叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000002

3. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000003

4. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz]
OCCASIONAL POEMS
偶然 诗歌

应景诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['gri:n,li:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['i:və][ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] [kɛnoʊzə] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
EVA A LAY OF OLD TIME A SONG OF HARVEST KENOZA LAKE FOR AN
EVA 一个 躺 的 老的 时间 一个 歌曲 的 收成 基诺扎 湖 为了 一个
['ɔ:təm] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [ə'lʌmnaɪ]
AUTUMN FESTIVAL THE QUAKER ALUMNI
秋天 节日 这 贵格会 校友

伊娃 一首古老的歌谣 一首丰收之歌 基诺扎湖 秋季庆典 贵格会校友

['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [,ri:'vizit] " [ðə; ði] ['lɔ:ɹəlz] " [dʒu:n] [ɒn] [ðə; ði] ['meri,mæk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
OUR RIVER REVISITED " THE LAURELS " JUNE ON THE MERRIMAC HYMN FOR THE
我们的 河 重访 " 这 月桂树 " 六月 在 这 梅里马克 圣歌 为了 这
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [stɑ:(r)] [kɪŋz] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
OPENING OF THOMAS STARR KING'S HOUSE OF WORSHIP HYMN FOR THE HOUSE
开幕 的 托马斯 斯塔尔 国王的 房子 的 崇拜 圣歌 为了 这 房子
[ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət] ['dʒɔ:dʒtaʊn] ,
OF WORSHIP AT GEORGETOWN ,
的 崇拜 在 乔治城 ,

我们的河流重访了“月桂树”六月梅里马克赞美诗，为托马斯·斯塔尔·金的礼拜堂开幕而作，为乔治城礼拜堂而作。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [,mænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['kɪnzmən]
ERECTED IN MEMORY OF A MOTHER A SPIRITUAL MANIFESTATION CHICAGO KINSMAN
竖立 在 记忆 的 一个 母亲 一个 精神 表现 芝加哥 亲属
[ðə; ði] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔŋ,wʊd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['plɪməθ]
THE GOLDEN WEDDING OF LONGWOOD HYMN FOR THE OPENING OF PLYMOUTH
这 金的 婚礼 的 长木 圣歌 为了 这 开幕 的 普利茅斯
[tʃɜ:tʃ] ,
CHURCH ,
教会 ,

为纪念一位母亲而建，精神体现，芝加哥亲属，朗伍德金婚，普利茅斯教堂落成典礼赞美诗

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['leksɪŋtən]
ST . PAUL , MINNESOTA LEXINGTON
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 列克星敦

明尼苏达州圣保罗市列克星顿

[ðə; ði] ['laɪbrəri] " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
THE LIBRARY " I WAS A STRANGER ,
这 图书馆 " 我 曾是 一个 陌生人 ,

图书馆"我曾是个陌生人，

[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] " [sen'teniəl] [hɪm] [æt; ət] [skuːl] - [kləʊz] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND YE TOOK ME IN " CENTENNIAL HYMN AT SCHOOL - CLOSE HYMN OF THE
和 耶 采取 我 在 " 百年纪念 圣歌 在 学校 - 关闭 圣歌 的 这
['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['lændmɑːrks] ['gɑːd(ə)n]
CHILDREN THE LANDMARKS GARDEN
孩子们 这 地标 花园

《你们收留了我》百年校庆赞美诗 - 儿童赞美诗 - 地标花园

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ˌgɒd'spiːd] ['wɪntə(r)] ['rəʊzɪz] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ˌnɔːrəm'biːgə] [hɔːl]
A GREETING GODSPEED WINTER ROSES THE REUNION NORUMBEGA HALL
一个 问候 一路顺风 冬天 玫瑰 这 团圆 诺伦贝加 大厅

致以问候，一路顺风，冬日玫瑰，重聚，诺伦贝加大厅

[ðə; ði] [baː'θɔldiː] ['stætʃuː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnə(r)]
THE BARTHOLDI STATUE ONE OF THE SIGNERS
这 巴托尔迪 雕像 一 的 这 签署人

巴托尔迪雕像，签署者之一

['iːvə]
EVA
EVA

EVA

[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪsɪz] . [stoʊz] [teɪl] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,
Suggested by Mrs . Stowe's tale of Uncle Tom's Cabin ,
建议 经过 太太 . 斯托 故事 的 叔叔 汤姆的 舱 ,

受斯托夫人所著《汤姆叔叔的小屋》故事的启发，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ri'ælitiz] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd]
and written when the characters in the tale were realities by the fireside
和 书面 什么时候 这 人物 在 这 故事 是 现实 经过 这 炉边
[ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ə'merɪkən] [hoʊmz] .
of countless American homes .
的 无数 美国人 房屋 .

而这部作品创作于故事中的人物还是无数美国家庭炉火旁真实存在的人物之时。

[draɪ][ðə; ði] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli]['iːvə] ,
Dry the tears for holy Eva ,
干燥 这 眼泪 为了 圣 伊娃 ,

请为圣洁的伊娃擦干眼泪。

[wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
With the blessed angels leave her ;
和 这 蒙福 天使 离开 她 ;

天使们离开她；

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][feə(r)]
Of the form so soft and fair
的 这 形式 所以 柔软的 和 公平的

如此柔和美丽的形态

[gɪv] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)] .
Give to earth the tender care .
给 到 地球 这 投标 关心 .

温柔地呵护大地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv]['iːvə]
For the golden locks of Eva
为了 这 金的 锁 的 伊娃

为了伊娃的金色秀发

[let] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] - [lænd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Let the sunny south - land give her
让 这 阳光明媚 南 - 土地 给 她

让阳光明媚的南方大地赐予她

['flaʊəri] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
Flowery pillow of repose ,
如花 枕头 的 休息 ,

花朵般的休憩枕，

['ɒrɪndʒ] - [bluːm] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [rəʊz] .
Orange - bloom and budding rose .
橙子 - 盛开 和 萌芽 玫瑰 .

橙花和含苞待放的玫瑰。

[ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [həʊm] [ɒv; əv]['iːvə]
In the better home of Eva
在 这 更好的 家 的 伊娃

在伊娃更好的家

[let] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Let the shining ones receive her ,
让 这 灼灼 一个 收到 她 ,

让那些闪耀的人迎接她吧。

[wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] - [vɔɪst] [sɑːm] ,
With the welcome - voiced psalm ,
和 这 欢迎 - 配音 诗篇 ,

伴随着这首令人愉悦的赞美诗，

[hɑːp] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] ,
Harp of gold and waving palm ,
竖琴 的 金子 和 挥手 棕榈 ,

金色的竖琴和摇曳的棕榈树，

[ɔːl] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð] ['iːvə] ;
All is light and peace with Eva ;
全部 是 光 和 和平 和 伊娃 ;

伊娃身边一切都充满光明与和平；

[ðeə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kʌmɪθ] ['nevə(r)] ;
There the darkness cometh never ;
那里 这 黑暗 到来 绝不 ;

那里永无黑暗；

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] , [ænd; ənd] ['fetəz] [fɔːl] .
Tears are wiped , and fetters fall .
眼泪 是 擦拭 , 和 镣铐 落下 .

泪水被擦干，枷锁被挣脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
And the Lord is all in all .
和 这 主 是 全部 在 全部 .

耶和华是万有之源。

[wi:p] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hæpi] ['i:və] ,
Weep no more for happy Eva ,
哭泣 不 更多的 为了 快乐的 伊娃 ,

不要再为幸福的伊娃哭泣了，

[rɒŋ] [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [gri:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Wrong and sin no more shall grieve her ;
错误的 和 罪 不 更多的 将 悲伤 她 ;

罪孽和过错将不再令她悲伤;

[keə(r)][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['wɪərinəs]
Care and pain and weariness
关心 和 疼痛 和 疲劳

关怀、痛苦和疲惫

[lɒst] [ɪn] [lʌv] [səʊ] ['meʒələs] .
Lost in love so measureless .
丢失的 在 爱 所以 无量 .

沉沦于无尽的爱中。

['dʒent(ə)l]['i:və] , ['lʌvɪŋ] ['i:və] ,
Gentle Eva , loving Eva ,
温和的 伊娃 , 爱 伊娃 ,

温柔的伊娃，充满爱意的伊娃

[tʃaɪld] [kən'fesə(r)] , [tru:] [bɪ'li:və(r)] ,
Child confessor , true believer ,
孩子 忏悔者 , 真的 信徒 ,

儿童忏悔者，真正的信徒，

['lɪsənə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ma:stəz] [ni:] ,
Listener at the Master's knee ,
听众 在 这 硕士学位 膝盖 ,

聆听大师教诲的人

" ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Suffer such to come to me .
" 遭受 这样的 到 来 到 我 .

容让这样的人到我这里来。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [laɪk] [ðaɪn] , [swi:t] ['i:və] ,
" Oh , for faith like thine , sweet Eva ,
" 哦 , 为了 信仰 喜欢 你的 , 甜的 伊娃 ,

“哦，多么希望拥有像你一样的信仰，亲爱的伊娃，

['laɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɒləm] ['rɪvə(r)] ,
Lighting all the solemn river ,
灯光 全部 这 庄严 河 ,

照亮整条庄严肃穆的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
And the blessings of the poor
和 这 祝福 的 这 贫穷的

以及穷人的福祉

[wɑ:ft, wɔft, wæft][tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔ:(r)] ! -
Wafting to the heavenly shore ! 1852
飘动 到 这 天上 支撑 ! -

飘向天国之岸！1852年

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
A LAY OF OLD TIME .
一个 躺 的 老的 时间 .

一首古老的歌谣。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl][feə(r)] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Written for the Essex County Agricultural Fair , and sung at the
书面 为了 这 埃塞克斯 县 农业 公平的 , 和 唱 在 这
为埃塞克斯郡农业博览会而作，并在博览会上演唱。

['bæŋkwɪt][æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
banquet at Newburyport , October 2 , 1856 .
宴会 在 纽伯里波特 , 十月 2 , - .
1856 年 10 月 2 日，在纽伯里波特举行的宴会。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sæd] [fɔːl] ,
One morning of the first sad Fall ,
一 早晨 的 这 第一的 伤心 落下 ,
第一个悲伤的秋季的某个早晨，

[pɔː(r); pʊə(r)]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]
Poor Adam and his bride
贫穷的 亚当 和 他的 新娘
可怜的亚当和他的新娘

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['iːdənz] [wɔːl] —
Sat in the shade of Eden's wall —
星期六 在 这 阴影 的 伊甸园 墙 —
坐在伊甸园墙的阴凉处——

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] .
But on the outer side .
但 在 这 外 边 .
但在外侧。

[ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪɡ] - [liːf] [suːt]
She , blushing in her fig - leaf suit
她 , 脸红 在 她 如图 - 叶子 套装
她穿着无花果叶套装，脸颊泛红。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] [ɡɑːb] [ɒv; əv][əʊld] ;
For the chaste garb of old ;
为了 这 贞洁 外衣 的 老的 ;
为了古时那贞洁的衣裳；

[hiː; hi] , ['saɪɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [fruːt]
He , sighing o'er his bitter fruit
他 , 叹息 超过 他的 苦的 水果
他叹息着，看着自己苦涩的果实。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdənz] [druːp] [ɒv; əv][ɡəʊld] .
For Eden's drupes of gold .
为了 伊甸园 核果 的 金子 .
为了伊甸园的金子。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,
Behind them , smiling in the morn ,
在后面 他们 , 微笑 在 这 早晨 ,
在他们身后，清晨的微笑，

[ðeə(r)] ['fɔːfɪt] ['ɡɑːd(ə)n] [leɪ] ,
Their forfeit garden lay ,
他们的 丧失 花园 躺 ,
他们放弃的花园就在那里，

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [waɪld] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd] [θɔːn] ,
Before them , wild with rock and thorn ,
前 他们 , 荒野 和 岩石 和 刺 ,
在他们面前，遍布岩石和荆棘，一片荒芜。

[ðə; ði]	['dezət]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	.
The	**desert**	**stretched**	**away**	**.**
这	沙漠	拉伸	离开	.

沙漠一望无际。

[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[fænd]	,
They	**heard**	**the**	**air**	**above**	**them**	**fanned**	**,**
他们	听到	这	空气	多于	他们	扇形	,

他们听到头顶的空气在扇动，

[ə; eɪ]	[lait]	[step]	[ɒn]	[ðə; ði]	[swɔːd]	,
A	**light**	**step**	**on**	**the**	**sward**	**,**
一个	光	步	在	这	草	,

轻盈地踏在草地上，

[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[ðeɪ]	[sɔː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[stænd]
they	**saw**	**before**	**them**	**stand**
他们	锯	前	他们	站立

他们看到他们面前站着

[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	!
The	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**!**
这	天使	的	这	主	!

耶和华的使者！

"	[ə'raɪz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[waɪ]	[lʊk]	[bɪ'haɪnd]	,
"	**Arise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**why**	**look**	**behind**	**,**
"	出现	,	"	他	说	,	"	为什么	看	在后面	,

“起来,”他说，“为什么要回头看呢？”

[wen]	[həʊp]	[ɪz]	[ɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	,
When	**hope**	**is**	**all**	**before**	**,**
什么时候	希望	是	全部	前	,

当希望只剩下眼前的一切时

[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nt]	[hænd]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[maɪnd]	,
And	**patient**	**hand**	**and**	**willing**	**mind**	**,**
和	病人	手	和	愿意的	头脑	,

还有耐心和乐于助人的心。

[jɔː(r); jə(r)]	[lɒs]	[meɪ]	[jet]	[rɪ'stɔː(r)]	?
Your	**loss**	**may**	**yet**	**restore**	**?**
你的	损失	可能	然而	恢复	?

你的损失或许还有挽回的余地?

"	[ai]	[liːv]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[spel]	[huːz]	['paʊə(r)]
"	**I**	**leave**	**with**	**you**	**a**	**spell**	**whose**	**power**
"	我	离开	和	你	一个	拼写	谁	力量

我留给你一个咒语，它的力量

[kæn; kən]	[meɪk]	[ðə; ði]	['dezət]	[glæd]	,
Can	**make**	**the**	**desert**	**glad**	**,**
能	制作	这	沙漠	高兴的	,

能让沙漠也感到快乐，

[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ə'raʊnd]	[juː; jʊ]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['flaʊə(r)]
And	**call**	**around**	**you**	**fruit**	**and**	**flower**
和	称呼	大约	你	水果	和	花

把你周围的水果和花朵都叫出来。

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['iːdn] [hæd; həd] .
As fair as Eden had .
作为 公平的 作为 伊甸园 有 .

如同伊甸园一般美丽。

" [ai] [kləʊð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft]
" I clothe your hands with power to lift
" 我 衣服 你的 双手 和 力量 到 举起

我赋予你的双手举起的力量

[ðə; ði] [kɜːs] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] ;
The curse from off your soil ;
这 诅咒 从 离开 你的 土壤 ;

来自你土地的诅咒;

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ][gɪft] ,
Your very doom shall seem a gift ,
你的 非常 厄运 将 似乎 一个 礼物 ,

你的厄运本身也会成为一份礼物。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ə; eɪ][geɪn] [θruː] [tɔɪl] .
Your loss a gain through Toil .
你的 损失 一个 获得 通过 辛劳 .

辛勤劳作，必有收获。

" [gəʊ] , ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [jɒn] ['hʌmɪŋ] - ['biːz] ,
" Go , cheerful as yon humming - bees ,
" 去 , 快乐 作为 远 哼唱 - 蜜蜂 ,

“去吧，像那些蜂鸟一样欢快地走吧！”

[tuː; tə]['leɪbə(r)][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] .
To labor as to play .
到 劳动 作为 到 玩 .

劳动如同玩耍。

" [waɪt] ['glɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːdənz] [triːz]
" White glimmering over Eden's trees
" 白色的 微光 超过 伊甸园 树木

伊甸园的树木上闪烁着白光

[ðə; ði]['eɪndʒl] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The angel passed away .
这 天使 通过了 离开 .

天使去世了。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [went] [fɔːθ]
The pilgrims of the world went forth
这 朝圣者 的 这 世界 去 前进

世界各地的朝圣者们出发了。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
Obedient to the word ,
听话 到 这 单词 ,

顺服神的话语，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hwən'er] [ðeɪ] [til] [ðə; ði] [ɜːθ]
And found where'er they tilled the earth
和 成立 哪里 他们 平铺 这 地球

并发现他们耕种过的地方

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
A garden of the Lord !
一个 花园 的 这 主 !

主的园子！

[ðə; ði] [θɔːn] - [triː] [kɑːst] [ɪts] ['iːv(ə)l] [fruːt]
The thorn - tree cast its evil fruit
这 刺 - 树 投掷 它是 邪恶的 水果

荆棘树结出了恶果

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð] [plʌm] [ænd; ənd] [peə(r)] ,
And blushed with plum and pear ,
和 脸红了 和 李子 和 梨 ,

泛着李子和梨子的红晕，

[ænd; ənd] ['siːdɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ruːt]
And seeded grass and trodden root
和 播种 草 和 践踏 根

播撒草籽，踩踏根部

[gruː] [swiːt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [keə(r)] .
Grew sweet beneath their care .
成长 甜的 下面 他们的 关心 .

在他们的精心照料下，它们长得非常甜美。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['praɪm(ə)l] ['peərənts] - [feɪt] ,
We share our primal parents ' fate ,
我们 分享 我们的 原始 父母 - 命运 ,

我们继承了始祖的命运，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['aʊə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And , in our turn and day ,
和 , 在 我们的 转动 和 天 ,

而到了我们这一代，

[lʊk] [bæk] [ɒn] ['iːdənz] ['sɔːdid] [geɪt]
Look back on Eden's sworded gate
看 后退 在 伊甸园 剑 门

回望伊甸园的剑门

[æz; əz] [sæd] [ænd; ənd] [lɒst] [æz; əz] [ðeɪ] .
As sad and lost as they .
作为 伤心 和 丢失的 作为 他们 .

和他们一样悲伤和迷茫。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪz]
But still for us his native skies
但 仍然 为了 我们 他的 本国的 天空

但对我们来说，他故乡的天空依然如此。

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['eɪndʒl] [liːvz] ,
The pitying Angel leaves ,
这 怜悯 天使 树叶 ,

怜悯的天使离开了，

[ænd; ənd] [liːdz] [θruː] [tɔɪl] [tuː; tə] ['pærədaɪs]
And leads through Toil to Paradise
和 线索 通过 辛劳 到 天堂

并引领我们走向天堂的辛劳

[njuː] ['ædəmz] [ænd; ənd] [njuː] ['iːvz] !
New Adams and new Eves !
新的 亚当斯 和 新的 夏娃 !

新的亚当和新的夏娃！

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst]
A SONG OF HARVEST
一个 歌曲 的 收成

丰收之歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd]
For the Agricultural and Horticultural Exhibition at Amesbury and
为了 这 农业 和 园艺 展览 在 埃姆斯伯里 和

为埃姆斯伯里农业和园艺展览会

['sɔːlzbəri] , [sep'tembə(r)] - , - .
Salisbury , September 28 , 1858 .
索尔兹伯里 , 九月 - , - .

索尔兹伯里，1858 年 9 月 28 日。

[ðɪs] [deɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This day , two hundred years ago ,
这 天 , 二 百 年 前 ,

两百年前的今天，

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ,
The wild grape by the river's side ,
这 荒野 葡萄 经过 这 河流的 边 ,

河边的野生葡萄

[ænd; ənd] ['teɪstləs] ['graʊndnʌt] ['treɪlɪŋ] [ləʊ] ,
And tasteless groundnut trailing low ,
和 无味 花生 尾随 低的 ,

还有无味的花生拖在身后，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [sə'plaɪd] .
The table of the woods supplied .
这 桌子 的 这 树林 供应 .

提供的木材桌子。

[ˌʌn'nəʊn] [ðə; ði] ['æpəlz] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Unknown the apple's red and gold ,
未知 这 苹果的 红色的 和 金子 ,

苹果的红色和金色无人知晓。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tɪnt] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd][peə(r)] ;
The blushing tint of peach and pear ;
这 脸红 着色 的 桃 和 梨 ;

桃子和梨子般的淡淡红晕；

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊaʊ] [təʊld]
The mirror of the Powow told
这 镜子 的 这 波沃 讲述

波瓦的镜子诉说

[nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [raɪp][ænd; ənd][reə(r)] .
No tale of orchards ripe and rare .
不 故事 的 果园 成熟 和 稀有的 .

没有关于成熟珍稀果园的故事。

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [tɪl] ,
Wild as the fruits he scorned to till ,
荒野 作为 这 水果 他 被鄙视 到 直到 ,

像他鄙夷地不愿耕种的野生果实一样，

[ðiːz] [veɪlz] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['ɪndiən] [trɒd] ;
These vales the idle Indian trod ;
这些 山谷 这 闲置的 印度 践踏 ;

这些山谷是闲散的印第安人走过的；

[nɔː(r)] [njuː] [ðə; ði][glæd] , [kri'eɪtɪv] [skɪl] ,
Nor knew the glad , creative skill ,
也不 知道 这 高兴的 , 有创造力的 技能 ,

也不知道那种令人愉悦的创造性技能，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] [huː] [tɔɪlz] [wɪð] [gɒd] .
The joy of him who toils with God .
这 喜悦 的 他 WHO 辛勤劳作 和 上帝 .

与神一同劳作之人的喜乐。

[əʊ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] !
O Painter of the fruits and flowers !
哦 画家 的 这 水果 和 花朵 !

哦，描绘水果和鲜花的画家！

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪz] [dɪ'zaɪn]
We thank Thee for thy wise design
我们 感谢 汝 为了 你的 明智的 设计

我们感谢祢的智慧设计

[weə'baɪ] [ðiːz] ['hjuːmən][hændz][ɒv; əv]['aʊəz]
Whereby these human hands of ours
由此 这些 人类 双手 的 我们的

由此，我们这双人类的双手

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['gɑːd(ə)n] [wɜːk] [wɪð] [ðaɪn] .
In Nature's garden work with Thine .
在 自然的 花园 工作 和 瘦 .

在自然的花园里与你同工。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['deɪli] [niːd]
And thanks that from our daily need
和 谢谢 那 从 我们的 日常的 需要

感谢你们满足我们日常所需

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪz] [bɔːn] ;
The joy of simple faith is born ;
这 喜悦 的 简单的 信仰 是 出生 ;

单纯信仰的喜悦由此诞生；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [smait] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiːd] ,
That he who smites the summer weed ,
那 他 WHO 打击 这 夏天 杂草 ,

那击退夏日杂草的人，

[meɪ] [trʌst] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kɔːn] .
May trust Thee for the autumn corn .
可能 相信 汝 为了 这 秋天 玉米 .

愿祢赐予秋收的庄稼。

[gɪv] [fuːlz] [ðeə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [neiv] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ;
Give fools their gold , and knaves their power ;
给 傻瓜 他们的 金子 , 和 无赖 他们的 力量 ;

把黄金给傻瓜，把权力给恶棍；

[let] ['fɔːrtʃənz] ['bʌbəlz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;
Let fortune's bubbles rise and fall ;
让 命运的 气泡 上升 和 落下 ;

让财富的泡沫起起落落吧；

[huː] [səuz] [ə; eɪ] [fiːld] , [ɔː(r)] [treɪnz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Who sows a field , or trains a flower ,
WHO 母猪 一个 场地 , 或者 火车 一个 花 ,

谁播种田地，谁栽培花朵？

[ɔː(r)][plɑːnts][ə; eɪ] [triː] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
Or plants a tree , is more than all .
或者 植物 一个 树 , 是 更多的 比 全部 .

或者种棵树，也胜过一切。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [bles] [məʊst][ɪz][blest] ;
For he who blesses most is blest ;
为了 他 WHO 祝福 最多 是 祝福 ;

施予祝福最多的人，自己也蒙受祝福；

[ænd; ənd][gɒd][ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl] [əʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːθ]
And God and man shall own his worth
和 上帝 和 男人 将 自己的 他的 值得

上帝和人都将承认他的价值

[huː] [tɔɪlz] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'kwest]
Who toils to leave as his bequest
WHO 辛勤劳作 到 离开 作为 他的 遗赠

谁辛勤劳作，只为留下遗产

[æn; ən] ['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
An added beauty to the earth .
一个 额外 美丽 到 这 地球 .

为地球增添了一份美丽。

[ænd; ənd] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [səʊ] ,
And , soon or late , to all that sow ,
和 , 很快 或者 晚的 , 到 全部 那 母猪 ,

迟早，对于所有播种者而言，

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
The time of harvest shall be given ;
这 时间 的 收成 将 是 给定 ;

收割的时间必须明确规定；

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [bluːm] , [ðə; ði] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,
The flower shall bloom , the fruit shall grow ,
这 花 将 盛开 , 这 水果 将 生长 ,

花儿会绽放，果实会生长。

[ɪf] [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['hev(ə)n] .
If not on earth , at last in heaven .
如果 不是 在 地球 , 在 最后的 在 天堂 .

如果不能在人间，最终也能在天堂。

[kɛnoʊzə] [leɪk] .
KENOZA LAKE .
基诺扎 湖 .

基诺扎湖。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] [iːst] ['heɪvəhɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [greɪt] [pɒnd] " [ðə; ði] ['raɪtərz] ['bɔɪhʊd] .
This beautiful lake in East Haverhill was the " Great Pond " the writer's boyhood .
这 美丽的 湖 在 东方 哈弗希尔 曾是 这 " 伟大的 池塘 " 这 作家的 童年 .

东哈弗希尔的这个美丽湖泊是这位作家童年时代的“大池塘”。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts] [ʃɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɑːk] .
In 1859 a movement was made for improving its shores as a public park .
在 - 一个 移动 曾是 制成 为了 改善 它是 海岸 作为 一个 民众 公园 .

1859年，人们发起了一场运动，旨在将海岸线改造成一个公共公园。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] , ['ɔːgəst] - , - ,
At the opening of the park , August 31 , 1859 ,
在 这 开幕 的 这 公园 , 八月 - , - ,

公园于1859年8月31日开幕。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kɛnoʊzə] ([ɪn] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['pɪkərəl]) [wɒz; wəz] [riːd] .

the poem which gave it the name of Kenoza (in Indian language signifying Pickerel) was read .

这 诗 哪个 给予 它 这 姓名 的 基诺扎 (在 印度 语言 表示 梭鱼) 曾是 读 .

朗诵了赋予它“肯诺扎”（Kenoza，在印度语中意为梭鱼）这个名字的诗歌。

[æz; əz]['ædəm][dɪd][ɪn]['pærədaɪs] ,

As Adam did in Paradise ,

作为 亚当 做过 在 天堂 ,

就像亚当在伊甸园里所做的那样，

[tuː; tə] - [deɪ]

To - day

到 - 天

今天

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [raɪt] [wiː; wi] [kleɪm]

the primal right we claim

这 原始 正确的 我们 宣称

我们所宣称的原始权利

[feə(r)]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,

Fair mirror of the woods and skies ,

公平的 镜子 的 这 树林 和 天空 ,

宛如一面美丽的镜子，映照着树林和天空。

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [neɪm] .

We give to thee a name .

我们 给 到 你 一个 姓名 .

我们赐予你一个名字。

[leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkərəl] ! — [let][nəʊ][mɔː(r)]

Lake of the pickerel ! — let no more

湖 的 这 梭鱼 ! — 让 不 更多的

梭鲈湖！——不要再这样了

[ðə; ði] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)] [bæk] , " [greɪt] [pɒnd] ,

The echoes answer back , " Great Pond ,

这 回声 回答 后退 , " 伟大的 池塘 ,

回声回应道：“大池塘，

" [bʌt; bət] [swiːt] [kɛnoʊzə] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ʃɔː(r)]

" But sweet Kenoza , from thy shore

" 但 甜的 基诺扎 , 从 你的 支撑

“但是，亲爱的基诺扎，从你的海岸……”

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,

And watching hills beyond ,

和 观看 丘陵 超过 ,

眺望远处的群山，

[let] ['ɪndiən] [gəʊsts] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi]

Let Indian ghosts , if such there be

让 印度 鬼魂 , 如果 这样的 那里 是

就让印度的鬼魂，如果真有这种东西的话。

[huː] [plaɪ] [ˌʌn'siːn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [laɪnz] ,

Who ply unseen their shadowy lines ,

WHO 胶合板 看不见 他们的 阴暗的 线条 ,

他们暗中活动，行踪隐秘。

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Call back the ancient name to thee ,
称呼 后退 这 古老的 姓名 到 你 ,

唤回你古老的名字，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [paɪnz] .
As with the voice of pines .
作为 和 这 嗓音 的 松树 .

如同松树的鸣叫。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wiː; wi] [trɒd] [æz; əz] ['beəfʊt] [bɔɪz] ,
The shores we trod as barefoot boys ,
这 海岸 我们 践踏 作为 赤脚 男孩们 ,

我们赤脚男孩曾踏过的海岸，

[ðə; ði] ['nʌtɪd] [wʊdz] [wiː; wi] ['wɔndə] [θruː] ,
The nutted woods we wandered through ,
这 坚果 树林 我们 漫步 通过 ,

我们漫步穿过的那片长满坚果的树林，

[tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dʒɔɪz]
To friendship , love , and social joys
到 友谊 , 爱 , 和 社会的 喜悦

致友谊、爱情和社交乐趣

[wiː; wi] ['kɒnsɪkreɪt] [ə'njuː] .
We consecrate anew .
我们 供奉 重新 .

我们重新奉献。

[hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['tendə(r)] [sɒŋ] [biː; bi] [sʌŋ] ,
Here shall the tender song be sung ,
这里 将 这 投标 歌曲 是 唱 ,

这里将传唱温柔的歌声，

[ænd; ənd] ['mɛməriz] [dɜːdʒ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
And memory's dirges soft and low ,
和 记忆的 挽歌 柔软的 和 低的 ,

记忆的挽歌轻柔而低沉，

[ænd; ənd] [wɪt] [ʃæl; ʃəl] ['spɑːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
And wit shall sparkle on the tongue ,
和 有 将 火花 在 这 舌头 ,

妙语将闪耀于舌尖，

[ænd; ənd] [mɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
And mirth shall overflow ,
和 欢笑 将 溢出 ,

欢乐将满溢，

['hɑːmləs] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz]
Harmless as summer lightning plays
无害 作为 夏天 闪电 演出

如同夏日闪电般无害

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hɪd(ə)n] [klaʊd] [baɪ] [naɪt] ,
From a low , hidden cloud by night ,
从 一个 低的 , 隐 云 经过 夜晚 ,

夜里，从低矮隐蔽的云层中

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bleɪz] ,
A light to set the hills ablaze ,
一个 光 到 放 这 丘陵 燃烧 ,

一道足以点燃群山的光芒，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊlt] [tuː; tə] [smaɪt] .
But not a bolt to smite .
但 不是 一个 螺栓 到 惩击 .

但不是用来击杀的闪电。

[ɪn] ['sʌni] [saʊθ] [ænd; ənd] ['preəriːd] [west]
In sunny South and prairied West
在 阳光明媚 南 和 草原 西方

在阳光明媚的南部和草原遍布的西部

[ɑː(r); ə(r)] ['eksaɪld] [hɑːts] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [stɪl] ,
Are exiled hearts remembering still ,
是 放逐 心 记住 仍然 ,

流亡者的心是否依然怀念?

[æz; əz] ['biːz] [ðeə(r)] [haɪv] , [æz; əz] [bɜːdz] [ðeə(r)] [nest] ,
As bees their hive , as birds their nest ,
作为 蜜蜂 他们的 蜂巢 , 作为 鸟类 他们的 巢 ,

如同蜜蜂依附蜂巢，鸟儿依附鸟巢，

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] .
The homes of Haverhill .
这 房屋 的 哈弗希尔 .

哈弗希尔的住宅。

[ðeɪ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [raɪts] [tuː; tə] - [deɪ] ;
They join us in our rites to - day ;
他们 加入 我们 在 我们的 仪式 到 - 天 ;

他们今天与我们一起参加仪式;

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] , [eə'lɒŋ] ,
And , listening , we may hear , erelong ,
和 , 聆听 , 我们 可能 听到 , 埃雷隆 ,

而仔细聆听，我们或许会听到，不久之后，

[frɒm; frəm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [beɪ] ,
From inland lake and ocean bay ,
从 内陆 湖 和 海洋 湾 ,

从内陆湖泊和海湾，

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɒŋ] .
The echoes of our song .
这 回声 的 我们的 歌曲 .

我们歌声的回响。

[kɛnoʊzə] !
Kenoza !
基诺扎 !

基诺扎!

['or]
o'er
超过

超过

[nəʊ] [s'wiːtər] [leɪk]
no sweeter lake
不 更甜 湖

没有比这更甜的湖

[ʃæl; ʃəl] ['mɔːnɪŋ] [breɪk] [ɔː(r)] [nuːn] - [klaʊd] [seɪl] , —
Shall morning break or noon - cloud sail , —
将 早晨 休息 或者 中午 - 云 帆 , —

晨曦破晓还是正午云雾缭绕?

[nəʊ] [f'eəɹe] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
No fairer face than thine shall take
不 更公平 脸 比 你的 将 拿

世上再无比你更美的容颜。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gəʊldən][veɪl] .
The sunset's golden veil .
这 日落 金的 面纱 .

夕阳的金色面纱。

[lɒŋ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [treɪd]
Long be it ere the tide of trade
长的 是 它 埃雷 这 潮 的 贸易

愿贸易的浪潮长久持续

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð] [hɑːʃ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [dɪn]
Shall break with harsh - resounding din
将 休息 和 残酷的 - 高亢 din

将发出刺耳的巨响

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðaɪ][bæŋks][ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
The quiet of thy banks of shade ,
这 安静的 的 你的 银行 的 阴影 ,

你河岸荫凉的宁静，

[ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [fəʊld] [ðiː] [ɪn] .
And hills that fold thee in .
和 丘陵 那 折叠 你 在 .

还有环绕着你的群山。

[stɪl] [let] [ðaɪ] ['wʊdləndz] [haɪd][ðə; ði][heə(r)] ,
Still let thy woodlands hide the hare ,
仍然 让 你的 林地 隐藏 这 野兔 ,

让你的林地继续掩藏野兔吧。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [luːn] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] - [nəʊt] ,
The shy loon sound his trumpet - note ,
这 害羞的 潜鸟 声音 他的 喇叭 - 笔记 ,

害羞的潜鸟发出了一声类似号角的鸣叫，

[wɪŋ] - ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Wing - weary from his fields of air ,
翼 - 厌倦 从 他的 字段 的 空气 ,

他因翱翔蓝天而疲惫不堪，

[ðə; ði][waɪld] - [guːs] [ɒn] [ðiː] [fləʊt] .
The wild - goose on thee float .
这 荒野 - 鹅 在 你 漂浮 .

浮标上的野鹅。

[ðaɪ] [piːs] [rɪ'bjuːk] ['aʊə(r)] ['fiːvərɪʃ] [stɜː(r)] ,
Thy peace rebuke our feverish stir ,
你的 和平 训斥 我们的 发烧 搅拌 ,

求祢赐平安，止息我们躁动不安的心。

[ðaɪ] ['bjuːti] ['aʊə(r)] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [straɪf] ;
Thy beauty our deforming strife ;
你的 美丽 我们的 变形 冲突 ;

你的美丽使我们的冲突变得丑陋；

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ['mɪnɪstə(r)]
Thy woods and waters minister
你的 树林 和 水 部长

你的树林和水流侍奉你

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
The healing of their life .
这 康复 的 他们的 生活 .

他们生命的治愈。

[ænd; ənd] ['sɪnləs] [mɜːθ] , [frɒm; frəm][keə(r)] [rɪ'liːst] ,
And sinless Mirth , from care released ,
和 无罪 欢笑 , 从 关心 发布 ,

无罪的喜悦，从忧虑中解脱出来。

[bɪ'həʊld] , [ˌʌn'ɔːd] , [ðaɪ] ['mɪrəd] [skaɪ] ,
Behold , unawed , thy mirrored sky ,
看哪 , 不敬畏 , 你的 镜像 天空 ,

看哪，你那如镜的天空，毫无敬畏之心。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [smaɪld] [ɒn] [-] [fiːst]
Smiling as smiled on Cana's feast
微笑 作为 微笑 在 迦拿的 盛宴

如同在迦拿的宴席上那样微笑

[ðə; ði] ['maːstəz] ['lʌvɪŋ] [aɪ] .
The Master's loving eye .
这 硕士学位 爱 眼睛 .

大师慈爱的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [grəuz] [dɪm] ,
And when the summer day grows dim ,
和 什么时候 这 夏天 天 生长 暗淡 ,

当夏日暮色渐浓，

[ænd; ənd] [lait] [mɪsts] [wɔːk] [ðaɪ]['mɪmɪk] [siː] ,
And light mists walk thy mimic sea ,
和 光 薄雾 走 你的 模仿 海 ,

轻雾漫步在你模仿的海洋上，

[rɪ'vaɪv] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]
Revive in us the thought of Him
复活 在 我们 这 想法 的 他

求主在我们心中重新燃起对他的思念。

[huː] [wɔːkt] [ɒn] ['gæləliː] !
Who walked on Galilee !
WHO 步行 在 加利利 !

谁曾走过加利利！

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl]
FOR AN AUTUMN FESTIVAL
为了 一个 秋天 节日

秋季庆典

[ðə; ði] [-] ['flaʊəri] [gɪfts] , [ðə; ði] [ʃraɪn]
The Persian's flowery gifts , the shrine
这 波斯人的 如花 礼物 , 这 神社

波斯人的鲜花礼物，神龛

[ɒv; əv]['fruːtf(ə)l]['sɪəriːz] , [tʃɑːm] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Of fruitful Ceres , charm no more ;
的 卓有成效 谷神星 , 魅力 不 更多的 ;

丰饶的谷神星，不再有魅力；

[ðə; ði]['wəʊv(ə)n][riːðz; riːθs][ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd][paɪn]
The woven wreaths of oak and pine
这 编织 花圈 的 橡木 和 松树

橡木和松木编织的花环

[ɑː(r); ə(r)] [dʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪsθmiən] [ʃɔː(r)] .
Are dust along the Isthmian shore .
是 灰尘 沿着 这 地峡 支撑 .

是地峡沿岸的尘埃。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [hæθ] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] [stɪl] ,
But beauty hath its homage still ,
但 美丽 有 它是 尊敬 仍然 ,

但美依然拥有它的荣耀。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [həʊldz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] [det] ;
And nature holds us still in debt ;
和 自然 持有 我们 仍然 在 债务 ;

大自然仍然让我们背负着沉重的债务；

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [greɪs] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [skɪl] ,
And woman's grace and household skill ,
和 女性的 优雅 和 家庭 技能 ,

还有女性的优雅和家务能力，

[ænd; ənd] - [tɔɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [jet] .
And manhood's toil , are honored yet .
和 - 辛劳 , 是 荣幸 然而 .

而男人的辛勤付出，至今仍受人尊敬。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'mɪdst] ['aʊə(r)] ['flaʊəz]
And we , to - day , amidst our flowers
和 我们 , 到 - 天 , 在……之中 我们的 花朵

而我们，今天，置身于花丛之中

[ænd; ənd] [fruːts] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] [ə'gen]
And fruits , have come to own again
和 水果 , 有 来 到 自己的 再次

水果又重新拥有了。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,
The blessings of the summer hours ,
这 祝福 的 这 夏天 小时 ,

夏日时光的恩赐，

[ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪn] ;
The early and the latter rain ;
这 早期的 和 这 后者 雨 ;

早雨和晚雨；

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [wʌns] [mɔː(r)]
To see our Father's hand once more
到 看 我们的 父亲的 手 一次 更多的

再次见到天父的手

[rɪ'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['plentiəs] [hɔːn]
Reverse for us the plenteous horn
撤销 为了 我们 这 丰富的 喇叭

反过来，我们就能听到丰富的号角声。

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [fɪld] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['or]
Of autumn , filled and running o'er
的 秋天 , 已填 和 跑步 超过

秋天，充满并流淌

[wɪð] [fruːt] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] [kɔːn] !
With fruit , and flower , and golden corn !
和 水果 , 和 花 , 和 金的 玉米 !

有水果、鲜花和金黄色的玉米！

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [jɪə(r)] [lɑːfs] [aʊt]
Once more the liberal year laughs out
一次 更多的 这 自由主义 年 笑声 出去

自由主义之年再次嘲笑

['or] [rɪtʃə] [stɔːz] [ðæn; ðən] [dʒemz] [ɔː(r)] [gəʊld] ;
O'er richer stores than gems or gold ;
超过 更富有 商店 比 宝石 或者 金子 ;

比宝石或黄金更珍贵的宝藏;

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['hɑːvɪst] - [sɒŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
Once more with harvest - song and shout
一次 更多的 和 收成 - 歌曲 和 喊

再次唱起丰收之歌，欢呼雀跃

[ɪz] ['neɪtʃərz] ['blʌdləs] ['traɪʌmf] [təʊld] .
Is Nature's bloodless triumph told .
是 自然的 无血 胜利 讲述 .

大自然不流血的胜利被讲述了吗?

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] [rests] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Our common mother rests and sings ,
我们的 常见的 母亲 休息 和 唱歌 ,

我们共同的母亲休息歌唱,

[laɪk] [ruːθ] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːnə] [ʃiːvz] ;
Like Ruth , among her garnered sheaves ;
喜欢 露丝 , 之中 她 获得 捆 ;

就像路得在她收割的禾捆中一样;

[hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdli] [θɪŋz] ,
Her lap is full of goodly things ,
她 膝 是 满的 的 很好 事物 ,

她膝上堆满了好东西,

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['ɔːtəm] [liːvz] .
Her brow is bright with autumn leaves .
她 眉头 是 明亮的 和 秋天 树叶 .

她的额头如同落叶般明亮。

[əʊ] , ['feɪvəz] ['evri] [jɪə(r)] [meɪd] [njuː] !
Oh , favors every year made new !
哦 , 恩惠 每一个 年 制成 新的 !

哦，每年都有新的惊喜!

[əʊ] , [gɪfts] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [sent]
Oh , gifts with rain and sunshine sent
哦 , 礼物 和 雨 和 阳光 发送

哦，雨水和阳光带来的礼物

[ðə; ði] ['baʊnti] [,əuvə'rʌn, 'əuvərʌn] ['aʊə(r)] [djuː] ,
The bounty overruns our due ,
这 赏金 超支 我们的 到期的 ,

赏金超过了我们应得的数额,

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ʃeɪmz] ['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
The fulness shames our discontent .
这 充满 耻辱 我们的 不满 .

这种圆满感让我们的不满感到羞愧。

[wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [ɒn] ;
We shut our eyes , the flowers bloom on ;
我们 关闭 我们的 眼睛 , 这 花朵 盛开 在 ;

我们闭上双眼，鲜花依旧盛开;

[wiː; wi]['mɜːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] - [ɪəz] [fɪl] ,
We murmur , but the corn - ears fill ,
我们 低语 , 但 这 玉米 - 耳朵 充满 ,
我们低声细语，但玉米穗却填满了......

[wiː; wi] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn]
We choose the shadow , but the sun
我们 选择 这 阴影 , 但 这 太阳
我们选择阴影，但太阳

[ðæt] [kɑːsts][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [stɪl] .
That casts it shines behind us still .
那 演员 它 闪耀 在后面 我们 仍然 .
那光芒至今仍在我们身后闪耀。

[gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rʌgɪd] [sɔɪl]
God gives us with our rugged soil
上帝 给予 我们 和 我们的 崎岖 土壤
上帝赐予我们这片贫瘠的土地

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] - [feə(r)] ,
The power to make it Eden - fair ,
这 力量 到 制作 它 伊甸园 - 公平的 ,
使之如伊甸园般美好的力量，

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [fruːts] [tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [tɔɪl]
And richer fruits to crown our toil
和 更富有 水果 到 王冠 我们的 辛劳
辛勤劳作，终将结出丰硕的果实。

[ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] - ['wedɪd] ['aɪləndz][beə(r)] .
Than summer - wedded islands bear .
比 夏天 - 已婚 岛屿 熊 .
比夏季结婚的岛屿更承载。

[huː] ['məːməz] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɒt][tuː; tə] - [deɪ] ?
Who murmurs at his lot to - day ?
WHO 低语 在 他的 很多 到 - 天 ?
如今谁还会抱怨自己的命运呢?

[huː] [skɔːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fruːt] [ænd; ənd] [bluːm] ?
Who scorns his native fruit and bloom ?
WHO 蔑视 他的 本国的 水果 和 盛开 ?
谁会轻视自己家乡的果实和花朵呢?

[ɔː(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['deinti] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Or sighs for dainties far away ,
或者 叹息 为了 精致小点心 远的 离开 ,
或是叹息着想念远方的美味佳肴，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [bɔːd] [ɒv; əv] [həʊm] ?
Beside the bounteous board of home ?
旁 这 丰饶的 木板 的 家 ?
除了丰盛的家当之外?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪn'sted] , [ðæt] ['friːdəmz] [ɑːm]
Thank Heaven , instead , that Freedom's arm
感谢 天堂 , 反而 , 那 自由的 手臂
感谢上苍，感谢自由之臂

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['rɒki] [sɔɪl] [tuː; tə][gəʊld] , —
Can change a rocky soil to gold , —
能 改变 一个 岩石 土壤 到 金子 , —
能将贫瘠的岩石土壤变成黄金。

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən] [wɔːm]
That brave and generous lives can warm
那 勇敢的 和 慷慨的 生活 能 温暖的

勇敢而慷慨的人生可以温暖人心

[ə; eɪ][klaɪm] [wɪð] ['nɔːðən] ['aɪsɪz][kəʊld] .
A clime with northern ices cold .
一个 气候 和 北方 冰 寒冷的 .

气候寒冷，北方冰雪覆盖。

[ænd; ənd][let] [ðiːz] ['ɔːltəz] , [riːð] [wɪð] ['flaʊəz]
And let these altars , wreathed with flowers
和 让 这些 祭坛 , 花环 和 花朵

让这些祭坛，被鲜花环绕。

[ænd; ənd][paɪld] [wɪð] [fruːts] , [ə'weɪk] [ə'gen]
And piled with fruits , awake again
和 堆积 和 水果 , 醒 再次

堆满水果，再次醒来

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] ,
Thanksgivings for the golden hours ,
感恩节 为了 这 金的 小时 ,

感恩节，为了那金色的时光，

[ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][reɪn] ! -
The early and the latter rain ! 1859
这 早期的 和 这 后者 雨 ! -

早雨和晚雨！1859年

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] [ə'lʌmnaɪ] .
THE QUAKER ALUMNI .
这 贵格会 校友 .

贵格会校友。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [frendz] - [skuːl] [ˌænɪ'vɜːsəri] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . ,
Read at the Friends ' School Anniversary , Providence , R . I . ,
读 在 这 朋友们 - 学校 周年纪念日 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . ,

在罗德岛州普罗维登斯市的友谊学校周年纪念活动上宣读。

6th [məʊ] . , - .
6th mo . , 1860 .
6th 莫 . , - .

1860年6月。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['hʌdsən] , [ðə; ði] [siː] - [klɪfs] [ɒv; əv] [meɪn] ,
From the well - springs of Hudson , the sea - cliffs of Maine ,
从 这 出色地 - 弹簧 的 哈德逊 , 这 海 - 悬崖 的 缅因州 ,

从哈德逊河的源头，缅因州的海岸悬崖，

[greɪv] [men] , ['səʊbə(r)]['meitrən] , [juː; jʊ]['gæðə(r)] [ə'gen] ;
Grave men , sober matrons , you gather again ;
严重 男人 , 清醒 女舍监 , 你 收集 再次 ;

庄重的男士们，端庄的女士们，你们再次相聚；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɑːts] ['wɔːmə(r)] [grəʊn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [grəʊ] [mɔː(r)] [kuːl] ,
And , with hearts warmer grown as your heads grow more cool ,
和 , 和 心 更温暖 生长 作为 你的 头部 生长 更多的 凉爽的 ,

随着头脑越来越冷静，内心却越来越温暖。

[pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
Play over the old game of going to school .
玩 超过 这 老的 游戏 的 去 到 学校 .

重新玩一遍上学的游戏。

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[straɪfs]	[ænd; ənd]	[vek'seiʃən]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪmz]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪnts]	,
All	**your**	**strifes**	**and**	**vexations**	**,**	**your**	**whims**	**and**	**complaints**	**,**
全部	你的	冲突	和	烦恼	,	你的	心血来潮	和	投诉	,

你所有的烦恼和忧虑，你的任性和抱怨，

(	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[seɪnts]	[jɔː'selvz]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	!)
(	**You**	**were**	**not**	**saints**	**yourselves**	**,**	**if**	**the**	**children**	**of**	**saints**	**!)**
(	你	是	不是	圣徒	你们自己	,	如果	这	孩子们	的	圣徒	!)

（你们自己却不是圣徒，即便你们是圣徒的后代！）

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['peti]	[self]	-	[siːkɪŋz]	[ænd; ənd]	['raɪvlriz]	[dʌn]	,
All	**your**	**petty**	**self**	**-**	**seekings**	**and**	**rivalries**	**done**	**,**
全部	你的	小气	自己	-	寻求	和	竞争	完毕	,

你所有那些琐碎的自私自利和勾心斗角都结束了，

[raʊnd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['ælmə]	['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	[biːt]	[æz; əz]	[wʌn]	!
Round	**the**	**dear**	**Alma**	**Mater**	**your**	**hearts**	**beat**	**as**	**one**	**!**
圆形的	这	亲爱的	阿尔玛	母	你的	心	打	作为	一	!

围绕着亲爱的母校，你们的心跳合而为一！

[haʊ]	['waɪdli]	-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[streɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fəʊld]	,
How	**widely**	**soe'er**	**you**	**have**	**strayed**	**from**	**the**	**fold**	**,**
如何	广泛	-	你	有	迷路了	从	这	折叠	,

你离正道越远，

[ðəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	"	[ðiː]	"	[hæz; həz]	[grəʊn]	"	[juː; jʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[dræb]	[bluː]	[ænd; ənd]	[gəʊld] ,
Though	**your**	**"**	**thee**	**"**	**has**	**grown**	**"**	**you**	**,**	**"**	**and**	**your**	**drab**	**blue**	**and**	**gold ,**
尽管	你的	"	你	"	有	生长	"	你	,	"	和	你的	单调	蓝色的	和	金子 ,

虽然你的“你”变成了“你”，而你那单调的蓝金配色，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['frendli]	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['səʊbə(r)]	[fɔːm]	,
To	**the**	**old**	**friendly**	**speech**	**and**	**the**	**garb's**	**sober**	**form**	**,**
到	这	老的	友好的	演讲	和	这	-	清醒	形式	,

回到过去友好的言谈举止和朴素的服饰风格，

[laɪk]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ɑː'gaɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɑːtn]	,	[juː; jʊ]	[wɔːm]	.
Like	**the**	**heart**	**of**	**Argyle**	**to**	**the**	**tartan**	**,**	**you**	**warm**	**.**
喜欢	这	心	的	阿盖尔	到	这	格子呢	,	你	温暖的	.

就像阿盖尔郡的心脏与格子呢相得益彰，你温暖人心。

[bʌt; bət]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	['griːtɪŋz]	['əʊvə(r)]	,	[juː; jʊ]	[glɑːns]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	;
But	**,**	**the**	**first**	**greetings**	**over**	**,**	**you**	**glance**	**round**	**the**	**hall**	**;**
但	,	这	第一的	问候	超过	,	你	瞥一眼	圆形的	这	大厅	;

但是，在最初的问候结束后，你环顾了一下大厅；

[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[rəʊl]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['ɑːnsə(r)]	[nɒt]	[ɔːl]
Your	**hearts**	**call**	**the**	**roll**	**,**	**but**	**they**	**answer**	**not**	**all**
你的	心	称呼	这	卷	,	但	他们	回答	不是	全部

你们的心发出召唤，但它们并非都会回应。

[θruː]	[ðə; ði]	[tɜːf]	[griːn]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ded]	['kænɒt]	[hɪə(r)]	;
Through	**the**	**turf**	**green**	**above**	**them**	**the**	**dead**	**cannot**	**hear**	**;**
通过	这	草皮	绿色的	多于	他们	这	死的	不能	听到	;

死者听不到头顶绿色草坪上的声音；

[neɪm]	[baɪ]	[neɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,	[fɔːls]	[sæd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə] !
Name	**by**	**name**	**,**	**in**	**the**	**silence**	**,**	**falls**	**sad**	**as**	**a**	**tear !**
姓名	经过	姓名	,	在	这	沉默	,	瀑布	伤心	作为	一个	撕 !

一个个名字，在寂静中，悲伤的泪水落下！

[ɪn] [lʌv] , [let][ˌjuː 'es] [trʌst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [səʊ] [suːn]
In love , let us trust , they were summoned so soon
在 爱 , 让 我们 相信 , 他们 是 被召唤 所以 很快
让我们相信，在爱情中，他们很快就被召唤了。

[rɒm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [waɪl] [wiː; wi][tɔɪl] [θruː] [ɪts] [nuːn] ;
rom the morning of life , while we toil through its noon ;
只读存储器 这 早晨 的 生活 , 尽管 我们 辛劳 通过 它是 中午 ;
从生命的清晨，到生命的正午，我们都在辛勤劳作；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][freɪl] [laɪk] [ɑː'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [niːdz] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ,
They were frail like ourselves , they had needs like our own ,
他们 是 脆弱 喜欢 我们自己 , 他们 有 需求 喜欢 我们的 自己的 ,
他们和我们一样体弱多病，他们也有和我们一样的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rest] [æz; əz][wiː; wi] [rest] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ə'ləʊn] .
And they rest as we rest in God's mercy alone .
和 他们 休息 作为 我们 休息 在 神的 怜悯 独自的 .
他们和我们一样，唯独在上帝的慈悲中安息。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ]['aʊə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [freɪm] ,
Unchanged by our changes of spirit and frame ,
未更改 经过 我们的 变化 的 精神 和 框架 ,
尽管我们的精神和形体发生了变化，但我们的本质却未变。

[pɑːst] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;
Past , now , and henceforward the Lord is the same ;
过去的 , 现在 , 和 从此以后 这 主 是 这 相同的 ;
过去、现在和将来，主始终如一；

[ðəʊ] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [breɪk] ['aʊə(r)] [fɔːl] ,
Though we sink in the darkness , His arms break our fall ,
尽管 我们 下沉 在 这 黑暗 , 他的 武器 休息 我们的 落下 ,
即便我们沉沦于黑暗，祂的臂膀也会接住我们的坠落。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] , [hiː; hi][ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] !
And in death as in life , He is Father of all !
和 在 死亡 作为 在 生活 , 他 是 父亲 的 全部 !
无论生死，祂都是众生之父！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] : ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] , [səʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
We are older : our footsteps , so light in the play
我们 是 老 : 我们的 脚步声 , 所以 光 在 这 玩
我们年纪大了：我们的脚步在剧中如此轻盈

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [skuːl] - [taɪm] , [muːv] ['sləʊə] [tuː; tə] - [deɪ] ; —
Of the far - away school - time , move slower to - day ; —
的 这 远的 - 离开 学校 - 时间 , 移动 慢点 到 - 天 ; —
今天，让我们放慢脚步，回望遥远的校园时光；

[hɪə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] [tʌtʃt] [wɪð] [frɒst] , [ðeə(r)][ə; eɪ][bɔːld] , ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] ,
Here a beard touched with frost , there a bald , shining crown ,
这里 一个 胡须 感动 和 霜 , 那里 一个 秃 , 灼灼 王冠 ,
这里是沾满霜花的胡须，那里是光秃秃、闪闪发光的王冠。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kæps]['bɔːdə(r)] [greɪ] ['miŋgl] [wɪð] [braʊn] .
And beneath the cap's border gray mingles with brown .
和 下面 这 帽子 边界 灰色的 混合 和 棕色的 .
帽檐下方，灰色与棕色交织在一起。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] ,
But faith should be cheerful , and trust should be glad ,
但 信仰 应该 是 快乐 , 和 相信 应该 是 高兴的 ,
但信心应当欢喜，信赖应当喜乐。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd][sɪnz] , [nɒt]['aʊə(r)] [j'iəz] , [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] .
And our follies and sins , not our years , make us sad .
和 我们的 愚行 和 罪孽 , 不是 我们的 年 , 制作 我们 伤心 .
真正让我们悲伤的，不是岁月，而是我们的愚行和罪孽。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɑːt] ['kləuzə(r)] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒnɪt] [grəuz] [prɪm] ,
Should the heart closer shut as the bonnet grows prim ,
应该 这 心 更近 关闭 作为 这 引擎盖 生长 原始 ,
如果随着帽子变得越来越精致，心脏也越来越紧闭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [grəʊ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði][hæt] [grəuz] [ɪn][brɪm] ?
And the face grow in length as the hat grows in brim ?
和 这 脸 生长 在 长度 作为 这 帽子 生长 在 帽檐 ?
随着帽檐变宽，脸的长度也随之增长吗?

[laɪf] [ɪz] [briːf] , ['djuːti] [greɪv] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [reɪn] - ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,
Life is brief , duty grave ; but , with rain - folded wings ,
生活 是 简短的 , 责任 严重 ; 但 , 和 雨 - 折叠 翅膀 ,
生命短暂，责任重大；但是，如同披着雨水折叠的翅膀，

[ɒv; əv] ['jestərdeɪz] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [sɪŋz] ;
Of yesterday's sunshine the grateful heart sings ;
的 昨天的 阳光 这 感激的 心 唱歌 ;
感恩的心歌颂着昨日的阳光；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [peɪ]
And we , of all others , have reason to pay
和 我们 , 的 全部 其他的 , 有 原因 到 支付
我们，比任何人都更有理由付出代价。

[ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ;
The tribute of thanks , and rejoice on our way ;
这 贡 的 谢谢 , 和 麾 在 我们的 方式 ;
致以感恩的敬意，并一路欢欣鼓舞；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaunsəl] [ðæt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] ;
For the counsels that turned from the follies of youth ;
为了 这 律师 那 转向 从 这 愚行 的 青年 ;
为了那些远离年少轻狂的忠告；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [truːθ] ;
For the beauty of patience , the whiteness of truth ;
为了 这 美丽 的 耐心 , 这 白人 的 真相 ;
为了耐心的美，为了真理的纯洁；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] , [wen] [lʌv] ['tempəd] [ɪts] [edʒ] ;
For the wounds of rebuke , when love tempered its edge ;
为了 这 伤口 的 训斥 , 什么时候 爱 淬火 它是 边缘 ;
因责备而受的伤，爱能化解其锋芒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪplɪnz] [hedʒ] ;
For the household's restraint , and the discipline's hedge ;
为了 这 家庭的 克制 , 和 这 学科的 对冲 ;
为了家庭的克制和纪律的约束；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]
For the lessons of kindness vouchsafed to the least
为了 这 课程 的 仁慈 担保 到 这 至少
为了向最卑微的人传授善良的教训

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][gɒd] , ['weðə(r)] ['hjuːmən][ɔː(r)] [biːst] ,
Of the creatures of God , whether human or beast ,
的 这 生物 的 上帝 , 无论 人类 或者 兽 ,
上帝所造的一切，无论是人还是兽，

['brɪŋɪŋ] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lendɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][freɪl] ,

Bringing hope to the poor , lending strength to the frail ,

带来 希望 到 这 贫穷的 , 贷款 力量 到 这 脆弱 ,

给穷人带来希望，给弱者带来力量，

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [sleɪv] - [hʌt] , [ænd; ənd][dʒeɪl] ;

In the lanes of the city , the slave - hut , and jail ;

在 这 车道 的 这 城市 , 这 奴隶 - 小屋 , 和 监狱 ;

在城市的巷弄里，奴隶的棚屋和监狱；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][h'əʊliɐ] , [baɪ] [ɔːl]

For a womanhood higher and holier , by all

为了 一个 女性 更高 和 更神圣 , 经过 全部

为了更高尚、更神圣的女性气质，由所有人

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [iːv] [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] , —

Her knowledge of good , than was Eve ere her fall , —

她 知识 的 好的 , 比 曾是 前夕 埃雷 她 落下 , —

她对善的认知，比夏娃堕落之前还要深刻——

[huːz] [tɑːsk] - [wɜːk] [ɒv; əv]['djuːti] [muːvz] ['laɪtli] [æz; əz] [pleɪ] ,

Whose task - work of duty moves lightly as play ,

谁 任务 - 工作 的 责任 移动 轻轻 作为 玩 ,

他们的职责工作如同游戏般轻松自在，

[sə'riːn] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ;

Serene as the moonlight and warm as the day ;

安详 作为 这 月光 和 温暖的 作为 这 天 ;

宁静如月光，温暖如白昼；

[ænd; ənd] , [jet] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [im'breis] [ðə; ði] [həʊl] ,

And , yet more , for the faith which embraces the whole ,

和 , 然而 更多的 , 为了 这 信仰 哪个 拥抱 这 所有的 ,

而且，更重要的是，对于包容一切的信仰而言，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,

Of the creeds of the ages the life and the soul ,

的 这 信条 的 这 年龄 这 生活 和 这 灵魂 ,

在历代各种信仰中，生命与灵魂，

[weər'ɪn] ['letə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [rʌn] ,

Wherein letter and spirit the same channel run ,

其中 信 和 精神 这 相同的 渠道 跑步 ,

其中文字与精神遵循同一渠道，

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz][nɒt] [s'ɛvəd] [wɒt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] !

And man has not severed what God has made one !

和 男人 有 不是 切断 什么 上帝 有 制成 一 !

人并没有破坏上帝所创造的一切！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [rɪ'viːld] ['evriweə(r)] ,

For a sense of the Goodness revealed everywhere ,

为了 一个 感觉 的 这 善良 揭晓 到处 ,

为了感受无处不在的善，

[æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ;

As sunshine impartial , and free as the air ;

作为 阳光 公正 , 和 自由的 作为 这 空气 ;

如同阳光般公正无私，如同空气般自由；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][hjuː'mænəti] , ['hiːðn] [ɔː(r)][dʒuː] ,

For a trust in humanity , Heathen or Jew ,

为了 一个 相信 在 人类 , 异教徒 或者 犹 ,

对人性的信任，无论是异教徒还是犹太人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɛθ] [θruː] .
And a hope for all darkness the Light shineth through .
和 一个 希望 为了 全部 黑暗 这 光 闪耀 通过 .

黑暗中总有一线希望，光明终将穿透一切黑暗。

[huː] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] ? — [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siəz] ,
Who scoffs at our birthright ? — the words of the seers ,
WHO 嗤之以鼻 在 我们的 与生俱来的权利 ? — 这 字 的 这 先知 ,

谁敢嘲笑我们的与生俱来的权利？——先知们如是说

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
And the songs of the bards in the twilight of years ,
和 这 歌曲 的 这 吟游诗人 在 这 暮 的 年 ,

暮年吟游诗人的歌谣，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['sæntɒn] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
All the foregleams of wisdom in santon and sage ,
全部 这 前缘 的 智慧 在 圣顿 和 圣人 ,

圣人和圣贤身上所有智慧的曙光，

[ɪn] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [priːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [truː] ['herɪtɪdʒ] .
In prophet and priest , are our true heritage .
在 先知 和 牧师 , 是 我们的 真的 遗产 .

先知和祭司才是我们真正的传承。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [di'səːnd] ;
The Word which the reason of Plato discerned ;
这 单词 哪个 这 原因 的 柏拉图 辨别 ;

柏拉图理性所领悟的圣言；

[ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [huːz] ['sɪmb(ə)l] [ðə; ði] ['miθrə] - ['faɪə(r)] [bɜːnd] ;
The truth , as whose symbol the Mithra - fire burned ;
这 真相 , 作为 谁 象征 这 密特拉 - 火 烧伤 ;

真理，密特拉之火燃烧，正是真理的象征；

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stəʊɪk] [bʌt; bət] [gest] ,
The soul of the world which the Stoic but guessed ,
这 灵魂 的 这 世界 哪个 这 斯多葛派 但 猜对了 ,

斯多葛学派所猜测的世界灵魂，

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [kən'fest] !
In the Light Universal the Quaker confessed !
在 这 光 普遍的 这 贵格会 坦白 !

在《普世之光》中，贵格会教徒坦白了！

[nəʊ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wəːði] [bɪ'lɒŋ] ;
No honors of war to our worthies belong ;
不 荣誉 的 战争 到 我们的 值得尊敬的人 属于 ;

我们的英雄不配享有战争的荣誉；

[ðeə(r)] [pleɪn] [stem] [ɒv; əv] [laɪf] ['nevə(r)] ['flaʊəd] ['ɪntuː] [sɒŋ] ;
Their plain stem of life never flowered into song ;
他们的 清楚的 干 的 生活 绝不 开花的 进入 歌曲 ;

他们平凡的生命之茎从未绽放出歌声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [stɪl] [gʌʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
But the fountains they opened still gush by the way ,
但 这 喷泉 他们 打开 仍然 喷 经过 这 方式 ,

但顺便一提，他们开凿的喷泉现在仍然喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
And the world for their healing is better to - day .
和 这 世界 为了 他们的 康复 是 更好的 到 - 天 .

他们的康复让世界变得更美好。

[hiː; hi]	[huː]	[laɪz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɪnstərz]	[grɔin]	['ɑːtʃɪz]	[kɜːv]	[daʊn]
He	**who**	**lies**	**where**	**the**	**minster's**	**groined**	**arches**	**curve**	**down**
他	WHO	谎言	在哪里	这	部长的	腹股沟	拱门	曲线	向下

他躺在教堂腹股沟拱门向下弯曲的地方

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	-	['kraʊdɪd]	['trænsept]	[ɒv; əv]	['ɪŋgləndz]	[rɪ'naʊn]	,
To	**the**	**tomb**	**-**	**crowded**	**transept**	**of**	**England's**	**renown**	**,**
到	这	墓	-	挤	横隔	的	英格兰的	名声	，

前往英格兰闻名遐迩的、墓碑林立的教堂十字路口，

[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['eseɪɪst]	,	[baɪ]	['dʒiːniəs]	[enθ'rəʊnd]	,
The	**glorious**	**essayist**	**,**	**by**	**genius**	**enthroned**	**,**
这	辉煌	散文家	，	经过	天才	登基	，

这位才华横溢的散文家，被天才所加冕，

[huːz]	[pen]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['septə(r)]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[ɔːl]	[əʊnd]	,	—
Whose	**pen**	**as**	**a**	**sceptre**	**the**	**Muses**	**all**	**owned**	**,**	**—**
谁	笔	作为	一个	权杖	这	缪斯	全部	拥有	，	—

缪斯女神们都拥有他的笔，将其视为权杖——

[huː]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	['pænθiən]	[wɔːkt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	,
Who	**through**	**the**	**world's**	**pantheon**	**walked**	**in**	**his**	**pride**	**,**
WHO	通过	这	世界的	万神殿	步行	在	他的	自豪	，

他曾骄傲地走过世界诸神殿堂，

['setɪŋ]	[njuː]	[s'tætʃuːz]	[ʌp]	,	['θrʌstɪŋ]	[əʊld]	[wʌnz]	[ə'saɪd]	,
Setting	**new**	**statues**	**up**	**,**	**thrusting**	**old**	**ones**	**aside**	**,**
环境	新的	雕像	向上	，	推进	老的	一个	旁边	，

竖立新雕像，将旧雕像推到一边

[ænd; ənd]	[ɪn]	['fɪkʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['penslz]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[dip]	,
And	**in**	**fiction**	**the**	**pencils**	**of**	**history**	**dipped**	**,**
和	在	小说	这	铅笔	的	历史	浸入	，

在虚构作品中，历史的笔触被蘸了进去。

[tuː; tə]	[gɪld]	['or]	[ɔː(r)]	['blækən]	[iːtʃ]	[seɪnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[krɪpt]	,	—
To	**gild**	**o'er**	**or**	**blacken**	**each**	**saint**	**in**	**his**	**crypt**	**,**	**—**
到	镀金	超过	或者	黩	每个	圣	在	他的	密室	，	—

给每个圣人的墓穴镀金或涂黑，——

[haʊ]	['veɪnli]	[hiː; hi]	['leɪbəd]	[tuː; tə]	['sʌli]	[wɪð]	[bleɪm]
How	**vainly**	**he**	**labored**	**to**	**sully**	**with**	**blame**
如何	徒劳地	他	辛勤劳作	到	玷污	和	责备

他徒劳地试图用罪责玷污自己。

[ðə; ði]	[waɪt]	[bʌst]	[ɒv; əv]	[pen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[niːʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	!
The	**white**	**bust**	**of**	**Penn**	**,**	**in**	**the**	**niche**	**of**	**his**	**fame**	**!**
这	白色的	摔碎	的	宾夕法尼亚	，	在	这	小众市场	的	他的	名声	！

宾的白色半身像，矗立在他名声显赫的壁龛中！

[self]	-	[wɪl]	[ɪz]	[self]	-	['wuːndɪŋ]	,	[pə'vɜːsəti]	[blaɪnd]
Self	**-**	**will**	**is**	**self**	**-**	**wounding**	**,**	**perversity**	**blind**
自己	-	将要	是	自己	-	受伤	，	反常	瞎的

任性自伤，悖逆蒙蔽双眼

[ɒn]	[hɪm'self]	[fel]	[ðə; ði]	[steɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kweɪkə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	!
On	**himself**	**fell**	**the**	**stain**	**for**	**the**	**Quaker**	**designed**	**!**
在	他自己	跌倒	这	弄脏	为了	这	贵格会	设计	！

他身上沾染了贵格会教徒设计的污渍！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[truː]	-	[hɑːtɪd]	['fɑːðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
For	**the**	**sake**	**of**	**his**	**true**	**-**	**hearted**	**father**	**before**	**him**	**;**
为了	这	清酒	的	他的	真的	-	心地	父亲	前	他	；

为了他那位慈爱的父亲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['kweɪkə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] ;
For the sake of the dear Quaker mother that bore him ;
为了 这 清酒 的 这 亲爱的 贵格会 母亲 那 钻孔 他 ；
为了生下他的那位亲爱的贵格会教徒母亲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm] ,
For the sake of his gifts , and the works that outlive him ,
为了 这 清酒 的 他的 礼物 ， 和 这 作品 那 活得更久 他 ，
为了他留下的宝贵遗产，以及那些在他去世后仍然流传下来的作品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [wiː; wi] ['friːli] [fə'gɪv] [hɪm] !
And his brave words for freedom , we freely forgive him !
和 他的 勇敢的 字 为了 自由 ， 我们 自由 原谅 他 ！
对于他勇敢地捍卫自由的言论，我们欣然原谅他！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [nəʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , —
There are those who take note that our numbers are small , —
那里 是 那些 WHO 拿 笔记 那 我们的 数字 是 小的 ， —
有人注意到我们的人数很少，——

[njuː] ['gɪbənz] [huː] [raɪt] ['aʊə(r)] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɔːl] ;
New Gibbons who write our decline and our fall ;
新的 长臂猿 WHO 写 我们的 衰退 和 我们的 落下 ；
新吉本斯记录着我们的衰落和陨落；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] - [fiːld] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
But the Lord of the seed - field takes care of His own ,
但 这 主 的 这 种子 - 场地 需要 关心 的 他的 自己的 ，
但田地的主会照顾祂自己的子民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [jet] [riːp] [wɒt] ['aʊə(r)] ['səʊə(r)] [hæv; həv] [səʊn] .
And the world shall yet reap what our sowers have sown .
和 这 世界 将 然而 收割 什么 我们的 播种者 有 播种 .
世界终将收获我们先辈播下的种子。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][sekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [meɪ] [gəʊ] ,
The last of the sect to his fathers may go ,
这 最后的 的 这 教派 到 他的 父亲们 可能 去 ，
教派中最后一个人可以去见他的父辈了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['bɑːrnəm][tuː; tə] [ʃəʊ] ;
Leaving only his coat for some Barnum to show ;
离开 仅有的 他的 外套 为了 一些 巴纳姆 到 展示 ；
只留下一件外套供巴纳姆马戏团展览；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['brɔːdn] [wɪð] [j'ɪəz] ,
But the truth will outlive him , and broaden with years ,
但 这 真相 将要 活得更久 他 ， 和 扩大 和 年 ，
但真理会比他活得更久，并且会随着时间的流逝而不断扩展。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːls] [daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌdisə'piə] .
Till the false dies away , and the wrong disappears .
直到 这 错误的 死亡 离开 ， 和 这 错误的 消失 .
直到虚假消亡，错误消失。

['nʌθɪŋ] [feɪlz][ɒv; əv][ɪts][end] .
Nothing fails of its end .
没有什么 失败 的 它是 结尾 .
没有什么能最终失败。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [sɪŋks] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Out of sight sinks the stone ,
出去 的 视线 水槽 这 石头 ，
石头沉入了视线之外。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜklz] [swiːp] [ɒn] ,
In the deep sea of time , but the circles sweep on ,
在 这 深的 海 的 时间 , 但 这 界 扫 在 ,
在时间的汪洋大海中，圆周仍在继续滚动。

[tɪl] [ðə; ði] [ləʊ] - ['rɪpld] ['məːməz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [rʌn] ,
Till the low - rippled murmurs along the shores run ,
直到 这 低的 - 涟漪 低语 沿着 这 海岸 跑步 ,
直到岸边传来低低的涟漪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ded] ['wɔːtəz] [liːp] [glæd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And the dark and dead waters leap glad in the sun .
和 这 黑暗的 和 死的 水 飞跃 高兴的 在 这 太阳 .
黑暗死寂的河水在阳光下欢快地跃动起来。

['miːnwaɪl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːn] , [ɪn]['aʊə(r)] [iːz] , [tuː; tə] [fə'get]
Meanwhile shall we learn , in our ease , to forget
同时 将 我们 学习 , 在 我们的 舒适 , 到 忘记
与此同时，我们是否会在安逸中学会遗忘?

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːdəm] ['aʊə(r)] [det] ? —
To the martyrs of Truth and of Freedom our debt ? —
到 这 殉道者 的 真相 和 的 自由 我们的 债务 ? —
我们该如何向真理与自由的殉道者们致敬? ——

[haɪd] [ðeə(r)] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [gɑːb] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] ,
Hide their words out of sight , like the garb that they wore ,
隐藏 他们的 字 出去 的 视线 , 喜欢 这 外衣 那 他们 穿着 ,
把他们的话语藏起来，就像把他们穿的衣服藏起来一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrkliz] [ə'pɒlədʒi]['ɒfə(r)][wʌn][mɔː(r)] ?
And for Barclay's Apology offer one more ?
和 为了 巴克莱银行 道歉 提供 一 更多的 ?
巴克莱银行的道歉还需要再提供一次吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['priːs(t)krɑːft] [ðæt] ['glʌtɪd] [ðə; ði] [ʃɪəz] ,
Shall we fawn round the priestcraft that glutted the shears ,
将 我们 讨好 圆形的 这 神术 那 饱食 这 剪 ,
我们是否该对那些沉迷于剪刀的祭司们阿谀奉承?

[ænd; ənd] [fes'tuːn] [ðə; ði] [stɒks] [wɪð] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] - [ɪəz] ?
And festooned the stocks with our grandfathers ' ears ?
和 装饰 这 股票 和 我们的 祖父们 - 耳朵 ?
用我们祖父辈的耳朵装饰枷锁?

[tɔːk] [ɒv; əv] - [ˌʌn'saʊndnəs] ?
Talk of Woolman's unsoundness ?
讲话 的 - 不健全 ?
谈论伍尔曼的不健全?

[kaʊnt] [pen] ['hetərədɒks] ?
count Penn heterodox ?
数数 宾夕法尼亚 异质 ?
宾夕法尼亚大学是异端分子吗?

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɒtn] [mæ'ðə] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ?
And take Cotton Mather in place of George Fox ?
和 拿 棉布 马瑟 在 地方 的 乔治 狐狸 ?
用科顿·马瑟代替乔治·福克斯?

[meɪk] ['aʊə(r)] ['priːtʃə] [wɔː(r)] - [t'ʃæplɪnz] ?
Make our preachers war - chaplains ?
制作 我们的 传道者 战争 - 随军牧师 ?
让我们的牧师担任战地牧师?

[kwəʊt] ['skrɪptʃə(r)][tuː; tə] [teɪk]
quote Scripture to take
引用 圣经 到 拿

引用经文

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [sleɪv] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][oʊ'nɛsɪməs] - [seɪk] ?
The hunted slave back , for Onesimus ' sake ?
这 猎杀 奴隶 后退 ， 为了 奥尼西姆斯 - 清酒 ?

看在奥尼西姆的份上，把被追捕的奴隶带回来?

[gəʊ][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [tʃɜːtʃ] - ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn]['kwaɪə(r)] ,
Go to burning church - candles , and chanting in choir ,
去 到 燃烧 教会 - 蜡烛 ， 和 吟唱 在 唱诗班 ，

去教堂点亮蜡烛，参加唱诗班的吟唱，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ]['spaɪə(r)] ?
And on the old meeting - house stick up a spire ?
和 在 这 老的 会议 - 房子 戳 向上 一个 尖塔 ?

那座老教堂的尖顶上是不是竖着一根杆子?

[nəʊ] ! [ðə; ði][əʊld] [pɑːðz] [wiːl; wil] [kiːp] [ʌn'tɪl]['betə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,
No ! the old paths we'll keep until better are shown ,
不 ! 这 老的 路径 出色地 保持 直到 更好的 是 所示 ，

不！在找到更好的方法之前，我们将继续走旧路。

['kredɪt] [gʊd] [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'brɔːd] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ;
Credit good where we find it , abroad or our own ;
信用 好的 在哪里 我们 寻找 它 ， 国外 或者 我们的 自己的 ;

无论在国外还是在国内，信用都是好的；

[ænd; ənd] [waɪl] " [ləʊ][hɪə(r)] " [ænd; ənd] " [ləʊ][ðeə(r)] " [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [kɔːl] ,
And while " Lo here " and " Lo there " the multitude call ,
和 尽管 " 洛 这里 " 和 " 洛 那里 " 这 民众 称呼 ，

当众人高呼"看哪，这里！""看哪，那里！"时，

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] .
Be true to ourselves , and do justice to all .
是 真的 到 我们自己 ， 和 做 正义 到 全部 .

忠于自我，公正对待所有人。

[ðə; ði] [gʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
The good round about us we need not refuse ,
这 好的 圆形的 关于 我们 我们 需要 不是 拒绝 ，

我们无需拒绝身边美好的事物。

[nɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['zaɪən][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] ;
Nor talk of our Zion as if we were Jews ;
也不 讲话 的 我们的 锡安 作为 如果 我们 是 犹太人 ;

也不要像犹太人一样谈论我们的锡安；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃɜːk] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [wɔːn] ,
But why shirk the badge which our fathers have worn ,
但 为什么 推脱 这 徽章 哪个 我们的 父亲们 有 磨损 ，

但为什么要背弃我们父辈佩戴过的徽章呢?

[ɔː(r)][beg][ðə; ði] [wɜːrldz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] ?
Or beg the world's pardon for having been born ?
或者 求 这 世界的 赦免 为了 拥有 到过 出生 ?

还是应该请求世人原谅我的出生?

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [preɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɛrəziːz] [preə(r)] ,
We need not pray over the Pharisee's prayer ,
我们 需要 不是 祈祷 超过 这 法利赛人的 祷告 ，

我们无需为法利赛人的祷告祷告，

[nɔː(r)] [kleɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz]['bɛndʒəmənz] [ʃeə(r)] ;
Nor claim that our wisdom is Benjamin's share ;
也不 宣称 那 我们的 智慧 是 本杰明的 分享 ;
也不要声称我们的智慧是本杰明的智慧；

[truːθ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪz]['iːkwəl][ænd; ənd][wʌn]
Truth to us and to others is equal and one
真相 到 我们 和 到 其他的 是 平等的 和 一
对我们和他人而言，真理是平等且唯一的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['bɒt(ə)l][ðə; ði] [friː] [eə(r)] , [ɔː(r)] [hɔːd] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ?
Shall we bottle the free air , or hoard up the sun ?
将 我们 瓶子 这 自由的 空气 ， 或者 囤 向上 这 太阳 ？
我们是应该把自由的空气装瓶出售，还是应该把阳光囤积起来？

[wel] [nəʊ] [wiː; wi]['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] [meɪ] [sɜːv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ]
Well know we our birthright may serve but to show
出色地 知道 我们 我们的 与生俱来的权利 可能 服务 但 到 展示
我们都知道，我们的与生俱来的权利或许有用，但只是为了表明

[haʊ] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl] [grəʊ] ;
How the meanest of weeds in the richest soil grow ;
如何 这 最卑鄙的 的 杂草 在 这 最富有的 土壤 生长 ；
最顽固的杂草如何在最肥沃的土壤中生长；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒ][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld] ;
But we need not disparage the good which we hold ;
但 我们 需要 不是 贬损 这 好的 哪个 我们 抓住 ；
但我们不必贬低我们所珍视的美好事物；

[ðəʊ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][biː; bi] ['ɜːθn] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz][gəʊld] !
Though the vessels be earthen , the treasure is gold !
尽管 这 船只 是 土 ， 这 宝藏 是 金子 ！
器皿虽是瓦的，宝物却是金的！

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sekt][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] .
Enough and too much of the sect and the name .
足够的 和 也 很多 的 这 教派 和 这 姓名 .
够了，也太多了，别再提这个教派和它的名字了。

[wɒt] ['mætəz] ['aʊə(r)]['leɪb(ə)l] , [səʊ] [truːθ] [biː; bi]['aʊə(r)][eɪm] ?
What matters our label , so truth be our aim ?
什么 事情 我们的 标签 ， 所以 真相 是 我们的 目的 ？
我们的标签是什么？所以，真理才是我们的目标吗？

[ðə; ði] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
The creed may be wrong , but the life may be true ,
这 信条 可能 是 错误的 ， 但 这 生活 可能 是 真的 ，
信条或许是错的，但生活方式或许是真的。

[ænd; ənd] [hɑːts] [biːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌndə(r)][dræb][kəʊts][ɔː(r)][bluː] .
And hearts beat the same under drab coats or blue .
和 心 打 这 相同的 在下面 单调 外套 或者 蓝色的 .
即使穿着灰暗的外套或蓝色的外套，心脏跳动的轨迹也一样。

[səʊ][ðə; ði][mæn][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [let] [hɪm] ['wɜːʃɪp] , [æt; ət] [wɪl] ,
So the man be a man , let him worship , at will ,
所以 这 男人 是 一个 男人 ， 让 他 崇拜 ， 在 将要 ，
所以，男人就应该像个男人一样，让他自由地敬拜。

[ɪn][dʒə'ruːsələmz] [kɔːts] , [ɔː(r)][ɒn] - [hɪl] .
In Jerusalem's courts , or on Gerizim's hill .
在 耶路撒冷的 法院 ， 或者 在 - 爬坡道 .
在耶路撒冷的法院里，或者在基利心山上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] , [wɒt] [k'eəz] [jɒn] [gʊd] [taʊn]
When she makes up her jewels , what cares yon good town
什么时候 她 制作 向上 她 珠宝 ， 什么 关心 远 好的 镇

当她精心制作珠宝时，那座美好的小镇又怎会在意呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ɒv; əv] ['weɪlənd] , [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] ?
For the Baptist of Wayland , the Quaker of Brown ?
为了 这 浸信会 的 韦兰 ， 这 贵格会 的 棕色的 ？

对于韦兰的浸信会教徒，还是布朗的贵格会教徒？

[ænd; ənd] [ðɪs] [griːn] , ['feɪvəd] ['aɪlənd] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] - ,
And this green , favored island , so fresh and seablown ,
和 这 绿色的 ， 受青睐 岛 ， 所以 新鲜的 和 - ，

这座绿意盎然、备受青睐的小岛，空气清新，充满海风气息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [ʌp] [ðə; ði] ['wəːði] [hɜː(r); hə(r)] ['æn(ə)lz] [hæv; həv] [nəʊn] ,
When she counts up the worthies her annals have known ,
什么时候 她 计数 向上 这 值得尊敬的人 她 志 有 已知 ，

当她细数她史册上记载过的杰出人物时，

['nevə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['geɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [sekt]
Never waits for the pitiful gaugers of sect
绝不 等待 为了 这 可怜 量规 的 教派

从不等待那些可怜的教派评判者。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [miːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] .
To measure her love , and mete out her respect .
到 措施 她 爱 ， 和 测量 出去 她 尊重 .

衡量她的爱，并给予她应有的尊重。

[θriː] [ʃeɪdz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [siːm] ['wɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strænd] ,
Three shades at this moment seem walking her strand ,
三 色调 在 这 片刻 似乎 步行 她 链 ，

此刻，似乎有三个身影在她身边徘徊。

[iːtʃ] [wɪð] [hed] ['heɪləʊ] - [kraʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɑːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , —
Each with head halo - crowned , and with palms in his hand , —
每个 和 头 光环 - 加冕 ， 和 和 棕榈树 在 他的 手 ， —

他们每个人都头戴光环，双手抱掌，——

[waɪz] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [greɪv] ['hɒpkɪnz] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːn]
Wise Berkeley , grave Hopkins , and , smiling serene
明智的 伯克利 ， 严重 霍普金斯 ， 和 ， 微笑 安详

睿智的伯克利，庄重的霍普金斯，以及面带微笑的宁静

[ɒn] ['prelət] [ænd; ənd] ['pjʊərɪtən] , ['tʃæniŋ] [ɪz] [siːn] .
On prelate and puritan , Channing is seen .
在 主教 和 清教徒 ， 钱宁 是 已见 .

在主教和清教徒中，可以看到钱宁。

[wʌn] ['həʊli] [neɪm] ['beərɪŋ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [niːd]
One holy name bearing , no longer they need
一 圣 姓名 轴承 ， 不 更长 他们 需要

一个神圣的名字，他们不再需要

[krə'denʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [pɑːs] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [kriːd]
Credentials of party , and pass - words of creed
证书 的 派对 ， 和 经过 - 字 的 信条

党派凭证和信条口令

[ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [ə'kɔːd] ,
The new song they sing hath a threefold accord ,
这 新的 歌曲 他们 唱歌 有 一个 三重 符合 ，

他们唱的这首新歌有三重和声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊn] [wʌn]['bæptɪzəm] , [wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːd] !
And they own one baptism , one faith , and one Lord !
和 他们 自己的 一 洗礼 , 一 信仰 , 和 一 主 !

他们拥有同一个洗礼、同一个信仰、同一个主!

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən][sændz][rʌn] [aʊt] : [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðiːz]
But the golden sands run out : occasions like these
但 这 金的 沙子 跑步 出去 : 场合 喜欢 这些

但金色的沙滩终会消失:像这样的场合也会消失。

[glaɪd] [swɪft]['ɪntuː] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [seɪlz][ɒn][ðə; ði] ['siːz]
Glide swift into shadow , like sails on the seas
滑行 迅速 进入 阴影 , 喜欢 帆 在 这 海域

像海上的风帆一样,迅速滑入阴影之中。

[waɪl] [wiː; wi] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd]['peb(ə)lz] [ə'ʃɔː(r)] ,
While we sport with the mosses and pebbles ashore ,
尽管 我们 运动 和 这 苔藓 和 鹅卵石 岸上 ,

当我们在岸边与苔藓和鹅卵石嬉戏时,

[ðeɪ] ['les(ə)n][ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
They lessen and fade , and we see them no more .
他们 减少 和 褪色 , 和 我们 看 他们 不 更多的 .

它们逐渐减少、消失,我们再也看不到它们了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frendz] , [ɪf] [maɪ]['veɪgrənt] [θɔːts] [siːm]
Forgive me , dear friends , if my vagrant thoughts seem
原谅 我 , 亲爱的 朋友们 , 如果 我的 流浪汉 想法 似乎

亲爱的朋友们,如果我的思绪飘忽不定,请原谅我。

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [huː] ['aidl][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
Like a school - boy's who idles and plays with his theme .
喜欢 一个 学校 - 男孩们 WHO 空闲 和 演出 和 他的 主题 .

就像一个闲着没事干的小学生,整天玩弄自己的主题曲。

[fə'gɪv] [ðə; ði] [lait] ['meʒə(r)] [huːz] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'spleɪ]
Forgive the light measure whose changes display
原谅 这 光 措施 谁 变化 展示

请原谅这轻微的衡量标准,它的变化表明

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [briːf] ['eɪprəl] [deɪ] .
The sunshine and rain of our brief April day .
这 阳光 和 雨 的 我们的 简短的 四月 天 .

四月短暂的一天,阳光与雨水交织。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [ɪn][laɪf] [wen] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ]
There are moments in life when the lip and the eye
那里 是 时刻 在 生活 什么时候 这 唇 和 这 眼睛

人生中总有一些时刻,嘴唇和眼睛

[traɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] ;
Try the question of whether to smile or to cry ;
尝试 这 问题 的 无论 到 微笑 或者 到 哭 ;

试着回答这个问题:是该笑还是该哭?

[ænd; ənd] [siːnz] [ænd; ənd][ˌriː'juːniənz] [ðæt] [prɒmpt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn]
And scenes and reunions that prompt like our own
和 场景 和 重聚 那 迅速的 喜欢 我们的 自己的

以及那些如同我们自己的场景和重逢。

[ðə; ði]['tendə(r)][ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ɪn][təʊn] .
The tender in feeling , the playful in tone .
这 投标 在 感觉 , 这 顽皮的 在 语气 .

情感温柔,语气轻松。

[ai] , [huː] ['nevə(r)][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]
I , who never sat down with the boys and the girls
我 , WHO 绝不 卫星 向下 和 这 男孩们 和 这 女孩们

我，从未和男孩女孩们坐下来聊过天。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sloʊkəmz] , [ænd; ənd] [kɑːrtləndz] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] , —
At the feet of your Slocums , and Cartlands , and Earles , —
在 这 脚 的 你的 斯洛克姆斯 , 和 卡特兰兹 , 和 耳朵 , —

在你们的斯洛克姆家族、卡特兰家族和厄尔斯家族的脚下，——

[baɪ] ['kɜːtəsi] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ]
By courtesy only permitted to lay
经过 礼貌 仅有的 允许 到 躺

出于礼貌，只允许躺下

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɛstɪvəlz] ['ɔːltə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɪft] , [tuː; tə] - [deɪ] , —
On your festival's altar my poor gift , to - day , —
在 你的 节日的 坛 我的 贫穷的 礼物 , 到 - 天 , —

今天，我献上我微薄的礼物，作为你节日祭坛上的礼物——

[ai] [wʊd] [dʒɔɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] : [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [frɛndz] [pɑːt]
I would joy in your joy : let me have a friend's part
我 会 喜悦 在 你的 喜悦 : 让 我 有 一个 朋友们 部分

我会因你的喜悦而喜悦：让我分享朋友的喜悦吧。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɑːt] , —
In the warmth of your welcome of hand and of heart , —
在 这 温暖 的 你的 欢迎 的 手 和 的 心 , —

在您热情友好的欢迎之手和真挚的心灵中，——

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] - [graʊnd] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ˌʌn'bend] [ðə; ði] [braʊz] [keə(r)] ,
On your play - ground of boyhood unbend the brow's care ,
在 你的 玩 - 地面 的 童年 伸直 这 眉毛 关心 ,

在你童年的游乐场上，放下眉间的忧虑，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði][əʊld]['bəːdən]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [mʌst; məst][beə(r)] .
And shift the old burdens our shoulders must bear .
和 转移 这 老的 负担 我们的 肩膀 必须 熊 .

并减轻我们肩上必须承受的旧重担。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] [skuːl] !
Long live the good School !
长的 居住 这 好的 学校 !

好学校万岁！

['gɪvɪŋ] [aʊt] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
giving out year by year
给予 出去 年 经过 年

每年发放

[ri'kruːts] [tuː; tə] [truː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [dɪə(r)]
Recruits to true manhood and womanhood dear
新兵 到 真的 男子气概 和 女性 亲爱的

招募真正男子汉和女子汉的亲爱的

[breɪv] [bɔɪz] , ['mɒdɪst] ['meidnz] , [ɪn] ['bjuːti] [sent] [fɔːθ] ,
Brave boys , modest maidens , in beauty sent forth ,
勇敢的 男孩们 , 谦虚的 少女们 , 在 美丽 发送 前进 ,

勇敢的男孩，端庄的少女，以绝世美貌被送往各地。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪslz] [ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːθ] !
The living epistles and proof of its worth !
这 活的 书信 和 证明 的 它是 值得 !

活生生的书信，以及它的价值证明！

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [let][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][æz; əz] ['stedəli] [fləʊ]
In and out let the young life as steadily flow
在 和 出去 让 这 年轻的 生活 作为 稳步 流动
让年轻的生命自由自在地进进出出

[æz; əz][ɪn] [brɔːd] [ˌnærə'gænsit] [ðə; ði][taɪdz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
As in broad Narragansett the tides come and go ;
作为 在 广阔 纳拉甘西特 这 潮汐 来 和 去 ;
就像纳拉甘西特河宽阔的河面一样，潮起潮落;

[ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd][ɪts] [d'ɔːtəz] [ɪn] ['preəri] [ænd; ənd] [taʊn]
And its sons and its daughters in prairie and town
和 它是 儿子们 和 它是 女儿们 在 草原 和 镇
以及它在草原和城镇的儿女们

[rɪ'membə(r)] [ɪts]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪts] [rɪ'naʊn] .
Remember its honor , and guard its renown .
记住 它是 荣誉 , 和 警卫 它是 名声 .
铭记它的荣耀，守护它的名声。

[nɒt] ['veɪnli] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ;
Not vainly the gift of its founder was made ;
不是 徒劳地 这 礼物 的 它是 创始人 曾是 制成 ;
创始人的这份馈赠并非徒劳;

[nɒt] ['preəlis] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɪts]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][leɪd]
Not prayerless the stones of its corner were laid
不是 无祷告者 这 石头 的 它是 角落 是 铺设
并非毫无祷告，奠基石便安放于此。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ɪn]['siːkrət] [ðeɪ] [sɔːt]
The blessing of Him whom in secret they sought
这 祝福 的 他 谁 在 秘密 他们 寻求
他们暗中寻求的，是祂的祝福。

[hæz; həz] [əʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [rɔːt] .
Has owned the good work which the fathers have wrought .
有 拥有 这 好的 工作 哪个 这 父亲们 有 锻 .
继承了先辈们所取得的成就。

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][fər'evə(r)] !
To Him be the glory forever !
到 他 是 这 荣耀 永远 !
愿荣耀归于他，直到永远!

[wiː; wi][beə(r)]
We bear
我们 熊
我们承受

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['aʊə(r)] [wiːt] [wɪð] [ðə; ði][teə(r)] .
To the Lord of the Harvest our wheat with the tare .
到 这 主 的 这 收成 我们的 小麦 和 这 皮重 .
把我们的麦子和稗子都献给收割之主。

[wɒt] [wiː; wi] [læk] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] [meɪ] [hiː; hi][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [wɪl] ,
What we lack in our work may He find in our will ,
什么 我们 缺少 在 我们的 工作 可能 他 寻找 在 我们的 将要 ,
我们在工作中有所欠缺，祂或许能在我们的意志中找到。

[ænd; ənd] ['wɪnəʊ] [ɪn] ['mɜːsi] ['aʊə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] !
And winnow in mercy our good from the ill !
和 簸 在 怜悯 我们的 好的 从 这 患病的 !
凭着怜悯之心，将善与恶区分开来!

['aʊə(r)]['rɪvə(r)] .
OUR RIVER .
我们的 河 .

我们的河流。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] " [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] " [ɒn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
FOR A SUMMER FESTIVAL AT " THE LAURELS " ON THE MERRIMAC .
为了 一个 夏天 节日 在 " 这 月桂树 " 在 这 梅里马克 .

在梅里马克河畔的“月桂树”举办夏季节日。

[dʒiːn] [pjeə] [brɪ'soʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
Jean Pierre Brissot , the famous leader of the Girondist party in the French Revolution ,
让 皮埃尔 布里索 , 这 著名的 领导者 的 这 吉伦特派 派对 在 这 法语 革命 ,

让-皮埃尔·布里索，法国大革命时期吉伦特党的著名领袖

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
when a young man travelled extensively in the United States .
什么时候 一个 年轻的 男人 旅行 广泛地 在 这 团结的 各州 .

当一个年轻人广泛游历美国时。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
He visited the valley of the Merrimac ,
他 到访 这 谷 的 这 梅里马克 ,

他游览了梅里马克河谷，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] ['moʊltənz] [hɪl] ['ɒpəzɪt] ['eɪmzˌbɛri] .
and speaks in terms of admiration of the view from Moulton's hill opposite Amesbury .
和 说话 在 条款 的 钦佩 的 这 看法 从 莫尔顿 爬坡道 对面的 埃姆斯伯里 .

并以赞美的口吻谈论从莫尔顿山（与埃姆斯伯里隔山相望）看到的景色。

[ðə; ði] " ['lɔrəl, 'lɔː-] ['pɑːti] " [səʊ] [kɔːld] ,
The " Laurel Party " so called ,
这 " 劳雷尔 派对 " 所以 称为 ,

所谓的“桂冠党”

[æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
as composed of ladies and gentlemen in the lower valley of the Merrimac ,
作为 由 的 女士们 和 先生们 在 这 降低 谷 的 这 梅里马克 ,

由梅里马克河下游河谷的女士和先生们组成

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [frendz] [ænd; ənd] [gests] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and invited friends and guests in other sections of the country .
和 受邀 朋友们 和 客人 在 其他 部分 的 这 国家 .

并邀请了来自全国各地的朋友和宾客。

[ɪts] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['ænjuəl] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [paɪn] - ['ʃeɪdɪd] ,
Its thoroughly enjoyable annual festivals were held in the early summer on the pine - shaded ,
它是 彻底 令人愉悦 年度的 节日 是 握住 在 这 早期的 夏天 在 这 松树 - 阴影 ,

每年初夏，在松树荫下，都会举办令人愉悦的节日庆典。

['lɔrəl, 'lɔ:-] - ['blɒsəmd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njubəɹi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] ['plez(ə)nt]
laurel - blossomed slopes of the Newbury side of the river opposite Pleasant
月桂树 - 盛开 连续下坡 的 这 纽伯里 边 的 这 河 对面的 令人愉快的
['væli] [ɪn] ['eɪmz,bɛri] .
Valley in Amesbury .
谷 在 埃姆斯伯里 .

纽伯里河对岸，与埃姆斯伯里普莱森特谷隔河相望，山坡上开满了月桂树。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['poʊəmz] [kɔ:ld] [aʊt] [baɪ] [ði:z] ['gæðərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['si:kwəns] .
The several poems called out by these gatherings are here printed in sequence .
这 一些 诗歌 称为 出去 经过 这些 聚会 是 这里 打印 在 顺序 .

这里按顺序刊印了这些集会上朗诵的几首诗歌。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['lɒr(ə)ld] [haɪt]
Once more on yonder laurelled height
一次 更多的 在 远处 桂冠 高度

再一次，在那片桂冠高地

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] ['bʌdɪd] ;
The summer flowers have budded ;
这 夏天 花朵 有 萌芽 ;

夏日的花朵已经含苞待放；

[wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] ['sʌmərz] ['gəʊldən] [lait]
Once more with summer's golden light
一次 更多的 和 夏季 金的 光

夏日的金色阳光再次普照大地

[ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌdɪd] ;
The vales of home are flooded ;
这 山谷 的 家 是 被淹 ;

家乡的山谷被洪水淹没；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪm]
And once more , by the grace of Him
和 一次 更多的 , 经过 这 优雅 的 他

再次感谢祢的恩典

[ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] ,
Of every good the Giver ,
的 每一个 好的 这 赠予者 ,

赐予者的一切美好，

[wi:; wi] [sɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['wʊdɪd] [rɪm]
We sing upon its wooded rim
我们 唱歌 之上 它是 树木繁茂的 轮缘

我们在它林木葱郁的边缘歌唱

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] ,
The praises of our river ,
这 赞扬 的 我们的 河 ,

赞美我们的河流，

[ɪts] [paɪnz] [ə'bʌv] , [ɪts] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] ,
Its pines above , its waves below ,
它是 松树 多于 , 它是 波浪 以下 ,

头顶是松树，脚下是波浪。

[ðə; ði] [west] - [wɪnd] [daʊn] [,aɪ 'ti:] ['bləʊɪŋ] ,
The west - wind down it blowing ,
这 西方 - 风 向下 它 吹 ,

西风顺着山坡吹来，

[æz; əz]	[feə(r)]	[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[brɪ'soʊ]
As	**fair**	**as**	**when**	**the**	**young**	**Brissot**
作为	公平的	作为	什么时候	这	年轻的	布里索

就像年轻的布里索一样公平

[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]	['siːwəd]	['fləʊɪŋ]	，	—
Beheld	**it**	**seaward**	**flowing**	**,**	**—**
观看	它	向海	流动	，	—

望见它向海流去，——

[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[ɪts]	['meməri]	['or]	[ðə; ði]	[diːp]	，
And	**bore**	**its**	**memory**	**o'er**	**the**	**deep**	**,**
和	钻孔	它是	记忆	超过	这	深的	，

并将它的记忆带入深海，

[tuː; tə]	[suːð]	[ə; eɪ]	['mɑːrtərz]	['sædnəs]	，
To	**soothe**	**a**	**martyr's**	**sadness**	**,**
到	舒缓	一个	殉道者的	悲伤	，

为了抚慰殉道者的悲伤，

[ænd; ənd]	['freskəʊ]	,	[haɪ]	[hɪz; ɪz]	['trʌbld]	[sliːp]	，
And	**fresco**	**,**	**hi**	**his**	**troubled**	**sleep**	**,**
和	壁画	，	你好	他的	麻烦	睡觉	，

还有壁画，他不安的睡眠，

[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)n]	-	[wɔːlz]	[wɪð]	['glædnəs]	.
His	**prison**	**-**	**walls**	**with**	**gladness**	**.**
他的	监狱	-	墙壁	和	欢乐	.

他欣喜若狂地冲破了监狱的围墙。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[wɪð]	[striːmz]
We	**know**	**the**	**world**	**is**	**rich**	**with**	**streams**
我们	知道	这	世界	是	富有的	和	溪流

我们知道世界上有很多河流。

[rɪ'naʊnd]	[ɪn]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	['stɔːri]	，
Renowned	**in**	**song**	**and**	**story**	**,**
著名	在	歌曲	和	故事	，

因歌曲和故事而闻名

[huːz]	['mjuːzɪk]	['məːməz]	[θruː]	['aʊə(r)]	[driːmz]
Whose	**music**	**murmurs**	**through**	**our**	**dreams**
谁	音乐	低语	通过	我们的	梦境

谁的音乐在我们的梦中低语

[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['glɔːri]
Of	**human**	**love**	**and**	**glory**
的	人类	爱	和	荣耀

人类的爱与荣耀

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	['ɑːrnoʊz]	[bæŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	[feə(r)]	，
We	**know**	**that**	**Arno's**	**banks**	**are**	**fair**	**,**
我们	知道	那	阿诺的	银行	是	公平的	，

我们知道阿尔诺的银行是公平的，

[ænd; ənd]	[raɪn]	[hæz; həz]	['kɑːsld]	['ʃædəʊz]	，
And	**Rhine**	**has**	**castled**	**shadows**	**,**
和	莱茵河	有	城堡	阴影	，

莱茵河畔笼罩着城堡般的阴影，

[ænd; ənd]	,	['pəʊɪt]	-	[tjuːnd]	,	[ðə; ði]	[duːn]	[ænd; ənd]	[eə(r)]
And	**,**	**poet**	**-**	**tuned**	**,**	**the**	**Doon**	**and**	**Ayr**
和	，	诗人	-	调谐	，	这	杜恩	和	艾尔

而诗人调和的，杜恩和艾尔

[gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [medəuz] .
Go singing down their meadows .
去 歌唱 向下 他们的 草地 .

去他们的草地上唱歌吧。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ˌʌn'pɪktʃərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ]
But while , unpictured and unsung
但 尽管 , 未拍摄的 和 无名英雄

然而，那些未被拍摄和歌颂的人

[baɪ]['peɪntə(r)][ɔ:(r)][baɪ]['pəʊɪt] ,
By painter or by poet ,
经过 画家 或者 经过 诗人 ,

无论是画家还是诗人

['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [weɪts] [ðə; ði] ['tju:nfl] [tʌŋ]
Our river waits the tuneful tongue
我们的 河 等待 这 悦耳动听 舌头

我们的河流等待着婉转的歌声

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hænd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , —
And cunning hand to show it , —
和 狡猾 手 到 展示 它 , —

并用狡猾的手法来表明这一点，——

[wi:; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [fɒnd] [skaɪz] [li:n]
We only know the fond skies lean
我们 仅有的 知道 这 喜爱 天空 倾斜

我们只知道那片深情的天空倾斜着。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɔ:m] [wɪð] ['blesɪŋ] ,
Above it , warm with blessing ,
多于 它 , 温暖的 和 祝福 ,

在它上方，温暖而充满祝福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌndi:n]
And the sweet soul of our Undine
和 这 甜的 灵魂 的 我们的 水仙女

还有我们水妖的甜美灵魂

[ə'weik] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kə'resɪŋ] .
Awakes to our caressing .
醒来 到 我们的 爱抚 .

在我们的爱抚中醒来。

[nəʊ] ['fɪk(ə)l] [sʌn] - [gɒd] [həʊldz][ðə; ði] [fl'ɒks]
No fickle sun - god holds the flocks
不 反复无常 太阳 - 上帝 持有 这 羊群

没有反复无常的太阳神能控制羊群

[ðæt] [greɪz] [ɪts] [ʃɔ:z] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ;
That graze its shores in keeping ;
那 轻擦 它是 海岸 在 保持 ;

沿着海岸线悠闲地吃草；

[nəʊ] ['aɪsi] [kɪs] [ɒv; əv][daɪ'æn] [mɒks]
No icy kiss of Dian mocks
不 冰冷的 吻 的 迪安 模拟

黛安没有用冰冷的吻来嘲讽

[ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sli:pɪŋ]
The youth beside it sleeping
这 青年 旁 它 睡眠

旁边睡着的年轻人

['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['rɪvə(r)] ['lʌvθ] [məʊst]
Our Christian river loveth most
我们的 基督教 河 爱 最多

我们基督徒的河流最爱

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ;
The beautiful and human ;
这 美丽的 和 人类 ;

美丽而人性化;

[ðə; ði] ['hiːðn] [striːmz] [ɒv; əv] ['naiæd, 'nei-] [bəʊst] ,
The heathen streams of Naiads boast ,
这 异教徒 溪流 的 水仙女 夸 ,

水泽仙女们的异教溪流夸耀道:

[bʌt; bət] ['aʊəz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
But ours of man and woman .
但 我们的 的 男人 和 女士 .

但我们男人和女人的故事。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [h'iəz]
The miner in his cabin hears
这 矿工 在 他的 舱 听到

矿工在他的小屋里听到

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] ;
The ripple we are hearing ;
这 波纹 我们 是 听力 ;

我们听到的涟漪;

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] [sɒft] [tuː; tə] ['həʊmsɪk] [ɪəz]
It whispers soft to homesick ears
它 低语 柔软的 到 想家 耳朵

它轻声细语，安慰着思乡的耳朵。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['klɪərɪŋ]
Around the settler's clearing
大约 这 定居者的 清理

在定居者清理出来的空地周围

[ɪn] [ˌsækrə'mɛntoʊz] [veɪlz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
In Sacramento's vales of corn ,
在 萨克拉门托的 山谷 的 玉米 ,

在萨克拉门托的玉米谷,

[ɔː(r)] - [bluːm] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,
Or Santee's bloom of cotton ,
或者 - 盛开 的 棉布 ,

或者桑蒂的棉花盛开,

['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ɪts] ['væli] - [bɔːn]
Our river by its valley - born
我们的 河 经过 它是 谷 - 出生

我们的河流，源自它的山谷

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jet] [fə'gɒtn] .
Was never yet forgotten .
曾是 绝不 然而 被遗忘的 .

从未被遗忘。

[ðə; ði] [drʌm] [rəʊlz] [laʊd] , [ðə; ði] ['bjuːgl] [fɪlz]
The drum rolls loud , the bugle fills
这 鼓 卷 大声 , 这 号角 填充

鼓声隆隆，号角齐鸣

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [wɪð] ['klæŋgə] ;
The summer air with clangor ;
这 夏天 空气 和 铿锵 ;

夏日的空气中弥漫着喧嚣;

[ðə; ði][wɔː(r)] - [stɔːm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['sɒlɪd] [hɪlz]
The war - storm shakes the solid hills
这 战争 - 风暴 奶昔 这 坚硬的 丘陵

战争风暴撼动了坚实的山丘。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [tred] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;
Beneath its tread of anger ;
下面 它是 踏 的 愤怒 ;

在它愤怒的脚步之下;

[jʌŋ] [aɪz] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [smaɪld] [ɪn]['aʊəz]
Young eyes that last year smiled in ours
年轻的 眼睛 那 最后的 年 微笑 在 我们的

去年在我们眼中绽放笑容的年轻眼睛

[naʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['raɪfəlz]['bærəl] ,
Now point the rifle's barrel ,
现在 观点 这 步枪的 桶 ,

现在把步枪枪口对准目标,

[ænd; ənd][hændz] [ðen] [steɪnd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
And hands then stained with fruits and flowers
和 双手 然后 染色 和 水果 和 花朵

双手沾满了水果和鲜花的痕迹。

[beə(r)] [redə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] .
Bear redder stains of quarrel .
熊 更红 污渍 的 争吵 .

争吵留下的鲜红污渍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

第2/4页

[bʌt; bət] [bluː] [skaɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [bluːm] [ɒn] ,
But blue skies smile , and flowers bloom on ,
但 蓝色的 天空 微笑 , 和 花朵 盛开 在 ,

但蓝天依旧微笑，鲜花依旧盛开。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [stɪl] [kiːp] ['fləʊɪŋ] ,
And rivers still keep flowing ,
和 河流 仍然 保持 流动 ,

河流依然奔流不息。

[ðə; ði][dɪə(r)][gɒd] [stɪl] [hɪz; ɪz][reɪn][ænd; ənd][sʌn]
The dear God still his rain and sun
这 亲爱的 上帝 仍然 他的 雨 和 太阳

亲爱的上帝，祂依然赐予我们雨水和阳光

[ɒn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [bi'stəu] .
On good and ill bestowing .
在 好的 和 患病的 授予 .

论善与恶的赐予。

[hɪz; ɪz][paɪn] - [triːz] ['wɪspə(r)] , " [trʌst] [ænd; ənd][weɪt] !
His pine - trees whisper , " Trust and wait !
他的 松树 - 树木 耳语 , " 相信 和 等待 !

他的松树低语道：“相信并等待！”

" [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔfisai]
" His flowers are prophesying
" 他的 花朵 是 预言

他的花朵预示着什么

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [dred] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [feɪt]
That all we dread of change or fate
那 全部 我们 恐惧 的 改变 或者 命运

我们所恐惧的，皆是改变或命运。

[hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][ɪz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] .
His live is underlying .
他的 居住 是 潜在的 .

他的生活是底层的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['maʊntən] - [bɔːn] ! — [nəʊ][mɔː(r)]
And thou , O Mountain - born ! — no more
和 你 , 哦 山 - 出生 ! — 不 更多的

而你，山之子啊！——不再有你

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði][waɪz] [ə'lɒtə(r)]
We ask the wise Allotter
我们 问 这 明智的 分配者

我们向睿智的分配者请教。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [ʃɔː(r)] ,
Than for the firmness of thy shore ,
比 为了 这 硬度 的 你的 支撑 ,

胜过你海岸的坚实，

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtə(r)] ,
The calmness of thy water ,
这 平静 的 你的 水 ,

你那平静的水面，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪts] [ðæt] [ˌəʊvə'leɪ] ,
The cheerful lights that overlay ,
这 快乐 灯 那 覆盖 ,

明亮的灯光笼罩着

[ðaɪ] ['rʌgɪd] [sləʊps] [wɪð] ['bjuːti] ,
Thy rugged slopes with beauty ,
你的 崎岖 连续下坡 和 美丽 ,

你崎岖的山坡，却拥有绝美的景色。

[tuː; tə] [mætʃ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [deɪ]
To match our spirits to our day
到 匹配 我们的 烈酒 到 我们的 天

为了使我们的精神与这一天相符。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['djuːti] . - .
And make a joy of duty . 1861 .
和 制作 一个 喜悦 的 责任 . - .

把履行职责变成一种乐趣。1861年

[ˌriː'vizit] .
REVISITED .
重访 .

重访。

[riːd] [æt; ət] " [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] , " [ɒn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] , 6th [mʌnθ] , - .
Read at " The Laurels , " on the Merrimac , 6th month , 1865 .
读 在 " 这 月桂树 , " 在 这 梅里马克 , 6th 月 , - .

1865 年 6 月，在梅里马克河畔的“桂冠”酒吧阅读。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['weɪlɪŋ]
The roll of drums and the bugle's wailing
这 卷 的 鼓 和 这 - 哀嚎

鼓声隆隆，号角哀鸣

[veks] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [veɪlz] - [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Vex the air of our vales - no more ;
烦恼 这 空气 的 我们的 山谷 - 不 更多的 ;

别再扰乱我们山谷的气氛了；

[ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [hʊks] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ] ,
The spear is beaten to hooks of pruning ,
这 矛 是 被打败 到 钩子 的 修剪 ,

长矛被敲打成修枝钩，

[ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɒːd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɔː(r)] !
The share is the sword the soldier wore !
这 分享 是 这 剑 这 士兵 穿着 !

这把剑就是士兵佩戴的剑！

[sɪŋ] [sɒft] , [sɪŋ] [ləʊ] , ['aʊə(r)] ['ləʊlənd] ['rɪvə(r)] ,
Sing soft , sing low , our lowland river ,
唱歌 柔软的 , 唱歌 低的 , 我们的 低地 河 ,

轻声吟唱，低吟浅唱，我们低地的河流，

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bluːm] ;
Under thy banks of laurel bloom ;
在下面 你的 银行 的 月桂树 盛开 ;

在你盛开的月桂树下；

['sɒftli]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]		,
Softly	**and**	**sweet**	**,**	**as**	**the**	**hour**	**beseemeth**	**,**
轻轻	和	甜的	，	作为	这	小时	求	，

轻柔而甜蜜，正如此时此刻所期盼的那样。

[sɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[həʊm]	.
Sing	**us**	**the**	**songs**	**of**	**peace**	**and**	**home**	**.**
唱歌	我们	这	歌曲	的	和平	和	家	.

请为我们唱起和平与家园的歌谣。

[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tendərə(r)]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]
Let	**all**	**the**	**tenderer**	**voices**	**of**	**nature**
让	全部	这	投标人	声音	的	自然

让自然界所有温柔的声音

['tempə(r)]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ænd; ənd]	['tʃeɪs(ə)n]	[mɜːθ]	,
Temper	**the**	**triumph**	**and**	**chasten**	**mirth**	**,**
脾气	这	胜利	和	惩戒	欢笑	，

克制胜利的喜悦，收敛欢愉。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['pɪti]
Full	**of**	**the**	**infinite**	**love**	**and**	**pity**
满的	的	这	无限	爱	和	遗憾

充满无限的爱与怜悯

[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːlən]	['mɑːtə(r)]	[ænd; ənd]	['daːkənd]	[hɑːθ]	.
For	**fallen**	**martyr**	**and**	**darkened**	**hearth**	**.**
为了	倒下	烈士	和	变暗	炉	.

为殉道者而亡，为熄灭的炉火而灭。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	['bjuːti]	[fɔː(r); fə(r)]	['æʃɪz]	,
But	**to**	**Him**	**who**	**gives**	**us**	**beauty**	**for**	**ashes**	**,**
但	到	他	WHO	给予	我们	美丽	为了	灰烬	，

但祂赐给我们华冠代替灰烬，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[lɒŋ]	,
And	**the**	**oil**	**of**	**joy**	**for**	**mourning**	**long**	**,**
和	这	油	的	喜悦	为了	丧	长的	，

以及为长久的哀恸而赐予的喜乐油，

[let]	[ðaɪ]	[hɪlz]	[gɪv]	[θæŋks]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['wɔːtəz]
Let	**thy**	**hills**	**give**	**thanks**	**,**	**and**	**all**	**thy**	**waters**
让	你的	丘陵	给	谢谢	，	和	全部	你的	水

愿你的山岭感恩，愿你所有的水都感恩。

[breɪk]	['ɪntuː]	['dʒuːbɪlənt]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	!
Break	**into**	**jubilant**	**waves**	**of**	**song**	**!**
休息	进入	喜庆	波浪	的	歌曲	！

唱起欢快的歌来吧！

[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[eəz]	[ɒv; əv]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
Bring	**us**	**the**	**airs**	**of**	**hills**	**and**	**forests**	**,**
带来	我们	这	播出	的	丘陵	和	森林	，

给我们带来山林间的空气，

[ðə; ði]	[swiːt]	[ə'rəʊmə]	[ɒv; əv]	[bɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[paɪn]	,
The	**sweet**	**aroma**	**of**	**birch**	**and**	**pine**	**,**
这	甜的	香气	的	桦木	和	松树	，

白桦和松树散发着甜美的香气。

[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[wɒft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[wɪnd]	['leɪdn]
Give	**us**	**a**	**waft**	**of**	**the**	**north**	**-**	**wind**	**laden**
给	我们	一个	飘动	的	这	北	-	风	满载

给我们一缕北风，带着……

[wɪð] - ['əudəz][ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv] [kaɪn] !
With sweethrier odors and breath of kine !
和 - 气味 和 气息 的 牛 !

带着更甜美的气味和牛的气息！

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntən] ['sʌnsets] ,
Bring us the purple of mountain sunsets ,
带来 我们 这 紫色的 的 山 日落 ,

请把山间日落的紫色带给我们，

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [reɪk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Shadows of clouds that rake the hills ,
阴影 的 云 那 耙 这 丘陵 ,

云影掠过山丘，

[ðə; ði] [griːn] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['plɪməθ] [medəuz] ,
The green repose of thy Plymouth meadows ,
这 绿色的 休息 的 你的 普利茅斯 草地 ,

你那普利茅斯草地的绿色宁静，

[ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['kæmptən] [ril] .
The gleam and ripple of Campton rills .
这 闪耀 和 波纹 的 坎普顿 小溪 .

坎普顿溪流的波光粼粼和涟漪。

[liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Lead us away in shadow and sunshine ,
带领 我们 离开 在 阴影 和 阳光 ,

引领我们穿梭于阴影与阳光之间，

[sleɪvz] [ɒv; əv]['fænsi] , [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪlz] ,
Slaves of fancy , through all thy miles ,
奴隶 的 想要 , 通过 全部 你的 英里 ,

纵使你行过千山万水，你仍是幻想的奴隶。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] ,
The winding ways of Pemigewasset ,
这 绕线 方式 的 佩米格瓦塞特 ,

佩米吉瓦塞特的蜿蜒小路

[ænd; ənd] - ['hʌndrəd] [aɪlz] .
And Winnipesaukee's hundred isles .
和 - 百 岛屿 .

还有温尼珀索基岛的百岛。

['ʃætə(r)] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [ledʒ] ,
Shatter in sunshine over thy ledges ,
破碎 在 阳光 超过 你的 壁架 ,

在阳光下破碎于你的岩架之上，

[lɑːf] [ɪn] [ðaɪ] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Laugh in thy plunges from fall to fall ;
笑 在 你的 暴跌 从 落下 到 落下 ;

在一次次跌倒中开怀大笑；

[pleɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [elmz] , [ænd; ənd] ['dɑːkən]
Play with thy fringes of elms , and darken
玩 和 你的 边缘 的 榆树 , 和 变暗

玩弄榆树的枝叶，然后变暗

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] .
Under the shade of the mountain wall .
在下面 这 阴影 的 这 山 墙 .

在山壁的阴凉下。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hɪlsaɪd] ['faʊntɪnz]
The cradle - song of thy hillside fountains
这 摇篮 - 歌曲 的 你的 山坡 喷泉

山坡泉水的摇篮曲

[hɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'piːt] ;
Here in thy glory and strength repeat ;
这里 在 你的 荣耀 和 力量 重复 ;

在此，以你的荣耀和力量，再次重复;

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ʌplənd] ['mjuːzɪk] ,
Give us a taste of thy upland music ,
给 我们 一个 品尝 的 你的 高地 音乐 ,

给我们来点儿你那高地音乐的韵味吧。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] [fiːt] .
Show us the dance of thy silver feet .
展示 我们 这 舞蹈 的 你的 银 脚 .

请让我们欣赏你银色双足的舞姿。

['ɪntuː] [ðaɪ] ['djuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
Into thy dutiful life of uses
进入 你的 尽职尽责的 生活 的 用途

进入你尽职尽责的用途生活

[pɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Pour the music and weave the flowers ;
倒 这 音乐 和 编织 这 花朵 ;

倾泻音乐，编织鲜花;

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [medəuz]
With the song of birds and bloom of meadows
和 这 歌曲 的 鸟类 和 盛开 的 草地

伴着鸟儿的歌唱和草地的花朵

['laɪtn] [ænd; ənd] ['glædn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['aʊəz] .
Lighten and gladden thy heart and ours .
减轻 和 格拉登 你的 心 和 我们的 .

愿你和我们都感到轻松快乐。

[sɪŋ] [ɒn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱!

[brɪŋ] [daʊn] , [əʊ] ['ləʊlənd] ['rɪvə(r)] ,
bring down , O lowland river ,
带来 向下 , 哦 低地 河 ,

降下来吧，哦，低地河流，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siː] ;
The joy of the hills to the waiting sea ;
这 喜悦 的 这 丘陵 到 这 等待 海 ;

山峦的喜悦，通往等待的大海;

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
The wealth of the vales , the pomp of mountains ,
这 财富 的 这 山谷 , 这 盛大场面 的 山脉 ,

山谷的财富，山脉的壮丽，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [beə(r)] [wɪð] [ðiː] .
The breath of the woodlands , bear with thee .
这 气息 的 这 林地 , 熊 和 你 .

忍受林地的气息吧。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðaɪ] ['siːwəd] , ['væli] ,
Here , in the calm of thy seaward , valley ,
这里 , 在 这 冷静的 的 你的 向海 , 谷 ,
在这片宁静的、面向大海的山谷中，

[mɜːθ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðeə(r)] [truːs] ;
Mirth and labor shall hold their truce ;
欢笑 和 劳动 将 抓住 他们的 休战 ;
欢乐与劳作将达成和解；

[dɑːns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mɪl] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] ,
Dance of water and mill of grinding ,
舞蹈 的 水 和 磨 的 研磨 ,
水舞与磨坊的运转，

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][juːz] .
Both are beauty and both are use .
两个都 是 美丽 和 两个都 是 使用 .
两者都具有美感，也都具有实用价值。

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθlændz] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
Type of the Northland's strength and glory ,
类型 的 这 北地 力量 和 荣耀 ,
北方强盛与荣耀的象征

[praɪd][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊm][ænd; ənd] [reɪs] , —
Pride and hope of our home and race , —
自豪 和 希望 的 我们的 家 和 种族 , —
我们对家园和民族的自豪与希望——

['friːdəm] ['lendɪŋ] [tuː; tə] ['rʌgɪd] ['leɪbə(r)]
Freedom lending to rugged labor
自由 贷款 到 崎岖 劳动
自由赋予艰苦的劳动

[tɪnts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
Tints of beauty and lines of grace .
色调 的 美丽 和 线条 的 优雅 .
美丽的色彩和优雅的线条。

[wʌns] [ə'gen] , [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
Once again , O beautiful river ,
一次 再次 , 哦 美丽的 河 ,
美丽的河流，再一次！

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [θæŋks] ;
Hear our greetings and take our thanks ;
听到 我们的 问候 和 拿 我们的 谢谢 ;
请听我们问候，并接受我们的感谢；

['hɪðə(r)][wiː; wi] [kʌm] , [æz; əz] ['iːstən] ['pɪlgrɪmz]
Hither we come , as Eastern pilgrims
这里 我们 来 , 作为 东 朝圣者
我们来到这里，如同东方的朝圣者。

[θrɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdənz]['seɪkrɪd][bæŋks] .
Throng to the Jordan's sacred banks .
人群 到 这 乔丹的 神圣 银行 .
蜂拥至约旦河神圣的河岸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['maːstəz] [fiːt] [ʌn'trɒd(ə)n] ,
For though by the Master's feet untrodden ,
为了 尽管 经过 这 硕士学位 脚 未踏足的 ,
虽然未被主的脚踏过，

[ðəʊ] ['nevə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæz; həz] [st'ɪld] [ðaɪ] [weɪvz] ,
Though never His word has stilled thy waves ,
尽管 绝不 他的 单词 有 静止 你的 波浪 ,
纵使祂的话语从未平息过你的波涛，

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [meɪ] [ðaɪ] [ʃɔːz] [biː; bi]['həʊli] ,
Well for us may thy shores be holy ,
出色地 为了 我们 可能 你的 海岸 是 圣 ,
愿你的海岸对我们而言是圣洁的。

[wɪð] ['krɪstʃən] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['seɪntli] [greɪvz] .
With Christian altars and saintly graves .
和 基督教 祭坛 和 圣洁的 坟墓 .
这里有基督教祭坛和圣徒墓地。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wiː; wi] [əʊn] [ðaɪ] [hɪnt][ænd; ənd]['təʊkən]
And well may we own thy hint and token
和 出色地 可能 我们 自己的 你的 暗示 和 令牌
我们完全可以接受你的暗示和暗示。

[ɒv; əv] [f'eəɹe] ['væliz] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Of fairer valleys and streams than these ,
的 更公平 山谷 和 溪流 比 这些 ,
比这更美丽的河谷和溪流，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Where the rivers of God are full of water ,
在哪里 这 河流 的 上帝 是 满的 的 水 ,
神的河流充满水的地方，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sæp][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [triːz] !
And full of sap are His healing trees !
和 满的 的 树液 是 他的 康复 树木 !
祂的治愈之树充满了汁液！

" [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz]
" THE LAURELS
" 这 月桂树

《月桂树》

" [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ənd][lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
" At the twentieth and last anniversary .
" 在 这 第二十 和 最后的 周年纪念日 .
“在第二十个也是最后一个周年纪念日。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪld] [rɒks] [ai] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
FROM these wild rocks I look to - day
从 这些 荒野 岩石 我 看 到 - 天
今天，我从这些嶙峋的岩石上眺望远方。

['or] [liːgz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [siː]
O'er leagues of dancing waves , and see
超过 联赛 的 跳舞 波浪 , 和 看
越过绵延不绝的舞动波浪，然后看到

[ðə; ði][fɑː(r)] , [ləʊ] [kəʊst] - [laɪn] [stretʃ] [ə'weɪ]
The far , low coast - line stretch away
这 远的 , 低的 海岸 - 线 拉紧 离开
远处低矮的海岸线绵延不绝

[tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [miːts] [ðə; ði] [siː] .
To where our river meets the sea .
到 在哪里 我们的 河 满足 这 海 .
直到我们的河流汇入大海的地方。

[ðə; ði] [lait] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lænd]
The light wind blowing off the land
这 光 风 吹 离开 这 土地

轻柔的风从陆地吹来

[ɪz] ['bə:dnd] [wɪð] [əʊld] ['vɔɪsɪz] ; [θruː]
Is burdened with old voices ; through
是 负担 和 老的 声音 ; 通过

被旧日的声音所困扰；通过

[ʃʌt] [aɪz] [ai] [siː] [haʊ] [lɪp][ænd; ənd][hænd]
Shut eyes I see how lip and hand
关闭 眼睛 我 看 如何 唇 和 手

闭上眼睛，我看到嘴唇和手

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [rɪ'njuː] .
The greeting of old days renew .
这 问候 的 老的 天 更新 .

旧日的问候重现。

[əʊ] [frendz] [huːz] [hɑːts] [stɪl] [kiːp] [ðeə(r)] [praɪm] ,
O friends whose hearts still keep their prime ,
哦 朋友们 谁 心 仍然 保持 他们的 主要的 ,

哦，那些心怀初心的朋友们，

[huːz] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɔːm] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ,
Whose bright example warms and cheers ,
谁 明亮的 例子 温暖 和 干杯 ,

他的榜样温暖人心，令人振奋。

[jiː; ji] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [taɪm] ,
Ye teach us how to smile at Time ,
叶 教 我们 如何 到 微笑 在 时间 ,

你们教会我们如何对时代微笑，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [j'iəz] !
And set to music all his years !
和 放 到 音乐 全部 他的 年 !

他的一生都被谱成了音乐！

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
I thank you for sweet summer days ,
我 感谢 你 为了 甜的 夏天 天 ,

感谢美好的夏日时光，

[fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ['lɪŋgərɪŋ] [lɒŋ] ,
For pleasant memories lingering long ,
为了 令人愉快的 回忆 挥之不去的 长的 ,

为了留下长久的美好回忆，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪfl] ['miːtiŋz] , [fɒnd] [dɪ'leɪz] ,
For joyful meetings , fond delays ,
为了 快乐 会议 , 喜爱 延误 ,

为了快乐的相遇，美好的延迟，

[ænd; ənd] [taɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['wəʊv(ə)n] [strɒŋ] .
And ties of friendship woven strong .
和 领带 的 友谊 编织 强的 .

友谊的纽带牢不可破。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
As for the last time , side by side ,
作为 为了 这 最后的 时间 , 边 经过 边 ,

至于最后一次，并肩而立，

[juː; jʊ] [tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [fə'mɪliə(r)] [grəʊn] ,
You tread the paths familiar grown ,
你 踏 这 路径 熟悉的 生长 ,

你踏上了熟悉的道路，

[ai] [riːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [taɪd] ,
I reach across the severing tide ,
我 抵达 穿过 这 切断 潮 ,

我伸手越过汹涌的潮水，

[ænd; ənd] [blend] [maɪ] ['fɛə'welz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
And blend my farewells with your own .
和 混合 我的 告别 和 你的 自己的 .

将我的告别与你的告别融合在一起。

[meɪk] [ruːm] , [əʊ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] !
Make room , O river of our home !
制作 房间 , 哦 河 的 我们的 家 !

让开吧，我们家园的河流！

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fiːt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
For other feet in place of ours ,
为了 其他 脚 在 地方 的 我们的 ,

用其他脚代替我们的脚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌməz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
And in the summers yet to come ,
和 在 这 夏天 然而 到 来 ,

而在未来的夏天里，

[meɪk] [glæd] [ə'nʌðə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
Make glad another Feast of Flowers !
制作 高兴的 其他 盛宴 的 花朵 !

再来一场鲜花盛宴吧！

[həʊld][ɪn] [ðaɪ] ['mɪrə(r)] , [kɑːm][ænd; ənd] [diːp] ,
Hold in thy mirror , calm and deep ,
抓住 在 你的 镜子 , 冷静的 和 深的 ,

对着镜子，平静而深邃地凝视着，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ;
The pleasant pictures thou hast seen ;
这 令人愉快的 图片 你 哈斯特 已见 ;

你所看到的那些美丽的图画；

[fə'get] [ðaɪ] ['lʌvəz] [nɒt] , [bʌt; bət] [kiːp]
Forget thy lovers not , but keep
忘记 你的 恋人 不是 , 但 保持

不要忘记你的爱人，但要珍惜他们。

['aʊə(r)] ['meməri] [laɪk] [ðaɪ] [l'ɔːɹəlz] [griːn] .
Our memory like thy laurels green .
我们的 记忆 喜欢 你的 月桂树 绿色的 .

我们的记忆如同你翠绿的月桂花冠。

[aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] , 7th [məʊ] . , - .
ISLES of SHOALS , 7th mo . , 1870 .
岛屿 的 浅滩 , 7th 莫 . , - .

肖尔斯群岛，1870 年 7 月。

[dʒuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['meri,mæk] .
JUNE ON THE MERRIMAC .
六月 在 这 梅里马克 .

六月在梅里马克河上。

[əʊ]	['dwelə(r)z]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪtli]	[taʊnz]	,
O	**dwellers**	**in**	**the**	**stately**	**towns**	**,**
哦	居民	在	这	庄严	城镇	,

哦，居住在庄严城镇里的人们，

[wɒt]	[kʌm]	[jiː; ji]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	?
What	**come**	**ye**	**out**	**to**	**see**	**?**
什么	来	是的	出去	到	看	?

你们出来看什么?

[ðɪs]	['kɒmən]	[ɜːθ]	,	[ðɪs]	['kɒmən]	[skaɪ] ,
This	**common**	**earth**	**,**	**this**	**common**	**sky ,**
这	常见的	地球	,	这	常见的	天空 ,

这片共同的土地，这片共同的天空，

[ðɪs]	['wɔːtə(r)]	['fləʊɪŋ]	[friː]	?
This	**water**	**flowing**	**free**	**?**
这	水	流动	自由的	?

这是自由流动的水吗?

[æz; əz]	['geɪlɪ]	[æz; əz]	[ðiːz]	['kælmɪə]	['flaʊəz]
As	**gayly**	**as**	**these**	**kalmia**	**flowers**
作为	同性恋地	作为	这些	卡尔米亚	花朵

就像这些山月桂花一样欢快

[jɔː(r); jə(r)]	[dɔː(r)] -	[jɑːd]	['blɔsəmz]	[sprɪŋ]	;
Your	**door -**	**yard**	**blossoms**	**spring**	**;**
你的	门 -	院子	花朵	春天	;

春天，你家门前的院子里百花盛开；

[æz; əz]	['swiːtli]	[æz; əz]	[ðiːz]	[waɪld]	-	[wʊd]	[bɝdz]
As	**sweetly**	**as**	**these**	**wild**	**-**	**wood**	**birds**
作为	甜蜜地	作为	这些	荒野	-	木头	鸟类

就像这些野生的林鸟一样甜美

[jɔː(r); jə(r)]	[keɪdʒd]	['mɪnstrəl]	[sɪŋ]	.
Your	**caged**	**minstrels**	**sing**	**.**
你的	笼中	吟游诗人	唱歌	.

你们被囚禁的吟游诗人仍在歌唱。

[juː; jʊ]	[faɪnd]	[bʌt; bət]	['kɒmən]	[bluːm]	[ænd; ənd]	[griːn]	,
You	**find**	**but**	**common**	**bloom**	**and**	**green**	**,**
你	寻找	但	常见的	盛开	和	绿色的	,

你只能看到普通的鲜花和绿色植物，

[ðə; ði]	['rɪp(ə)lɪŋ]	['rɪvərz]	[ruːn]	,
The	**rippling**	**river's**	**rune**	**,**
这	涟漪	河流的	符文	,

潺潺溪流的符文，

[ðə; ði]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['evriweə(r)]
The	**beauty**	**which**	**is**	**everywhere**
这	美丽	哪个	是	到处

无处不在的美

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	;
Beneath	**the**	**skies**	**of**	**June**	**;**
下面	这	天空	的	六月	;

六月的天空下；

[ðə; ði]	-	[əʊks]	,	[ðə; ði]	[stɔːm]	-	[tɔːn]	[pluːmz]
The	**Hawkswood**	**oaks**	**,**	**the**	**storm**	**-**	**torn**	**plumes**
这	-	橡树	,	这	风暴	-	撕裂	羽流

霍克斯伍德的橡树，被风暴撕裂的羽状物

[ɒv; əv][əʊld][paɪn] - ['fɒrɪst] [kɪŋz] ,
Of old pine - forest kings ,
的 老的 松树 - 森林 国王 ,

古老的松林之王，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['sentʃəri] - ['wəʊv(ə)n] [ʃeɪd]
Beneath whose century - woven shade
下面 谁 世纪 - 编织 阴影

在它那百年编织的荫蔽之下

[dɪə(r)] ['aɪləndz] ['mɪstrəs] [sɪŋz] .
Deer Island's mistress sings .
鹿 岛屿 情妇 唱歌 .

鹿岛的女主人在唱歌。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] ['ɑːtɪtʃəʊk] ,
And here are pictured Artichoke ,
和 这里 是 如图所示 朝鲜蓟 ,

图中所示为洋蓟。

[ænd; ənd] - ['baʊəri] [mɪl] ;
And Curson's bowery mill ;
和 - 鲍厄里 磨 ;

还有柯森的鲍厄里磨坊；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['væli] [smaɪlz] [bɪ'twiːn]
And Pleasant Valley smiles between
和 令人愉快的 谷 微笑 之间

愉悦谷在两者之间露出微笑

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] .
The river and the hill .
这 河 和 这 爬坡道 .

河流和山丘。

[juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðiːz] [bæŋks][ɒv; əv] [bluːm] ,
You know full well these banks of bloom ,
你 知道 满的 出色地 这些 银行 的 盛开 ,

你很清楚这些盛开的花朵，

[ðə; ði] - ['weɪvi] [laɪn] ,
The upland's wavy line ,
这 - 波浪状 线 ,

高地的波浪线，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɪps] [wɪð] ['faɪə(r)]
And how the sunshine tips with fire
和 如何 这 阳光 尖端 和 火

阳光如何闪耀着火焰

[ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] .
The needles of the pine .
这 针 的 这 松树 .

松针。

[jet] , [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] [rɪ'membəd] [sɑːm] ,
Yet , like some old remembered psalm ,
然而 , 喜欢 一些 老的 记得 诗篇 ,

然而，就像一首古老的、被人们铭记的诗篇一样，

[ɔː(r)] [swiːt] , [fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,
Or sweet , familiar face ,
或者 甜的 , 熟悉的 脸 ,

或者一张亲切熟悉的脸庞

[nɒt] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['kɒmənnəs]
Not less because of commonness
不是 较少的 因为 的 普通

并非因为常见性就不重要

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .
You love the day and place .
你 爱 这 天 和 地方 .

你喜欢这一天和这个地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðɪs] [sɒft] [eə(r)]
And not in vain in this soft air
和 不是 在 徒劳 在 这 柔软的 空气

在这柔和的空气中，这一切并非徒劳。

[ʃæl; ʃəl] [hɑːd] - [strʌŋ] [nɜːvz] [rɪ'læks] ,
Shall hard - strung nerves relax ,
将 难的 - 串 神经 放松 ,

紧张的神经能否放松下来?

[nɒt] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] - [breɪn]
Not all in vain the o'erworn brain
不是 全部 在 徒劳 这 - 脑

并非一切都徒劳无功，疲惫的大脑

[fɔː'gəʊ] [ɪts] ['deɪli] [tæks] .
Forego its daily tax .
放弃 它是 日常的 税 .

放弃每日税收。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [geɪn]
The lust of power , the greed of gain
这 欲望 的 力量 , 这 贪婪 的 获得

对权力的渴望，对利益的贪婪

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Have all the year their own ;
有 全部 这 年 他们的 自己的 ;

拥有他们自己的一整年;

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['diːmənz] [wel] [meɪ] [let]
The haunting demons well may let
这 令人难忘 恶魔 出色地 可能 让

萦绕不去的恶魔或许会放过我们

['aʊə(r)] [wʌn] [braɪt] [deɪ] [ə'ləʊn] .
Our one bright day alone .
我们的 一 明亮的 天 独自的 .

我们独自度过的美好一天。

[ʌn'hiːdɪd] [let] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [kɔːl] ,
Unheeded let the newsboy call ,
无人理会 让 这 报童 称呼 ,

不理睬报童打来电话,

[ə'saɪd] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] [leɪ]
Aside the ledger lay
旁边 这 账簿 躺

账簿旁边

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['tredmɪl] [step]
The world will keep its treadmill step
这 世界 将要 保持 它是 跑步机 步

世界将继续它原地踏步的步伐。

[ðəʊ] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Though we fall out to - day .
尽管 我们 落下 出去 到 - 天 .

虽然我们今天吵架了。

[ðə; ði] ['truːənt] [ɒv; əv] [laɪfs] ['wɪəri] [skuːl] ,
The truants of life's weary school ,
这 逃学者 的 生活的 厌倦 学校 ,

那些逃离人生这所疲惫学校的逃学者们，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] [frɒm; frəm] [θrɪft]
Without excuse from thrift
没有 原谅 从 节约

没有理由不节俭

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [tɔɪl]
We change for once the gains of toil
我们 改变 为了 一次 这 收益 的 辛劳

我们终将改变辛勤劳作的成果。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [ʌn'pɜːrtʃəst] [gɪft] .
For God's unpurchased gift .
为了 神的 未购买的 礼物 .

为了上帝白白赐予的礼物。

[frɒm; frəm] [siːld] [rʊmz; ruːmz] , [frɒm; frəm] ['saɪlənt] [bʊks] ,
From ceiled rooms , from silent books ,
从 天花板 房间 , 从 沉默的 图书 ,

从有天花板的房间里，从无声的书中，

[frɒm; frəm] ['kraʊdɪd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [taʊn] ,
From crowded car and town ,
从 挤 车 和 镇 ,

从拥挤的汽车和城镇，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [læp] ,
Dear Mother Earth , upon thy lap ,
亲爱的 母亲 地球 , 之上 你的 膝 ,

亲爱的地球母亲，请将我拥入怀中，

[wiː; wi] [leɪ] ['aʊə(r)] ['taɪəd] [hedz] [daʊn] .
We lay our tired heads down .
我们 躺 我们的 疲劳的 头部 向下 .

我们疲惫地躺了下来。

[kuːl] , ['sʌmə(r)] [wɪnd] , ['aʊə(r)] ['hiːtɪd] [braʊz] ;
Cool , summer wind , our heated brows ;
凉爽的 , 夏天 风 , 我们的 加热 眉毛 ;

凉爽的夏风吹拂着我们发烫的额头；

[bluː] ['rɪvə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [griːn]
Blue river , through the green
蓝色的 河 , 通过 这 绿色的

蓝色的河流，穿过绿色

[ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] [paɪnz] , [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [aɪz]
Of clustering pines , refresh the eyes
的 聚类 松树 , 刷新 这 眼睛

成簇的松树，令人心旷神怡

[wɪtʃ] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [hæv; həv] [siːn] .
Which all too much have seen .
哪个 全部 也 很多 有 已见 .

太多人已经目睹了这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] [weɪz]
For us these pleasant woodland ways
为了 我们 这些 令人愉快的 林地 方式

对我们来说，这些宜人的林间小路

[ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['meməriz] [əʊld] ,
Are thronged with memories old ,
是 熙熙攘攘 和 回忆 老的 ，

充满了古老的回忆，

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['frendli] [hændz]
Have felt the grasp of friendly hands
有 毛毡 这 抓牢 的 友好的 双手

感受到了友善之手的温暖。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['lʌvz] ['stɔːri] [təʊld] .
And heard love's story told .
和 听到 爱的 故事 讲述 .

聆听了爱情故事。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns]
A sacred presence overbroods
一个 神圣 在场 过度繁殖

神圣的存在笼罩着一切。

[ðə; ði] [ɜːθ] [weər'ɒn] [wiː; wi] [miːt] ;
The earth whereon we meet ;
这 地球 其中 我们 见面 ；

我们相遇的地球；

[ðiːz] ['waɪndɪŋ] ['fɒrɪst] - [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [trɒd]
These winding forest - paths are trod
这些 绕线 森林 - 路径 是 践踏

这些蜿蜒的林间小路已被踩踏过

[baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [fiːt] .
By more than mortal feet .
经过 更多的 比 凡人 脚 .

超越凡人的双脚。

[əʊld] [frendz] [kɔːld] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]
Old friends called from us by the voice
老的 朋友们 称为 从 我们 经过 这 嗓音

老朋友通过声音从我们身边打来电话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
Which they alone could hear ,
哪个 他们 独自的 可以 听到 ，

只有他们才能听到。

[frɒm; frəm]['mɪst(ə)ri][tuː; tə]['mɪst(ə)ri] ,
From mystery to mystery ,
从 神秘 到 神秘 ，

一个又一个谜团，

[frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə][laɪf] , [drɔː] [nɪə(r)] .
From life to life , draw near .
从 生活 到 生活 ， 画 靠近 .

从生命到生命，彼此靠近。

[mɔː(r)] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
More closely for the sake of them
更多的 密切 为了 这 清酒 的 他们

为了他们，要更密切地关注他们。

[iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [wiː; wi] [pres] ;

Each other's hands we press ;

每个 其他的 双手 我们 按 ;

我们紧紧握住彼此的手;

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [təʊn]

Our voices take from them a tone

我们的 声音 拿 从 他们 一个 语气

我们的声音从中汲取了一种语气。

[ɒv; əv] [diːpə(r)] ['tendənəs] .

Of deeper tenderness .

的 更深 压痛 .

更深沉的温柔。

['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ɪz] [ðeəz] , [ðeə(r)] [trʌst] [ɪz] ['aʊəz] ,

Our joy is theirs , their trust is ours ,

我们的 喜悦 是 他们的 , 他们的 相信 是 我们的 ,

我们的快乐就是他们的快乐，他们的信任就是我们的信任。

[ə'laɪk] [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ,

Alike below , above ,

相似 以下 , 多于 ,

和下面、上面一样，

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [fəʊld]

Or here or there , about us fold

或者 这里 或者 那里 , 关于 我们 折叠

或者这里或那里，关于我们折叠

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] [lʌv] !

The arms of one great love !

这 武器 的 一 伟大的 爱 !

伟大爱情的怀抱!

[wiː; wi] [ɑːsk] [tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] ['kaʊntəsaɪn] ,

We ask to - day no countersign ,

我们 问 到 - 天 不 会签 ,

今天我们不需要副签名。

[nəʊ] ['pɑːti] [nems] [wiː; wi] [əʊn] ;

No party names we own ;

不 派对 姓名 我们 自己的 ;

我们不拥有任何政党名称;

[ʌn'leɪb(ə)ld] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Unlabelled , individual ,

未标记 , 个人 ,

未标记的，个人的，

[wiː; wi] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] .

We bring ourselves alone .

我们 带来 我们自己 独自的 .

我们独自前来。

[wɒt] [k'eəz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃənd] [wʊd]

What cares the unconventioned wood

什么 关心 这 非常规的 木头

何必在意那些不寻常的木材

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːs] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ?

For pass - words of the town ?

为了 经过 - 字 的 这 镇 ?

镇上的通行密码是什么?

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fæʃənz] ['ʃɪbəleθ]
The sound of fashion's shibboleth
这 声音 的 时尚的 示播列

时尚界的口号之声

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [draʊn] .
The laughing waters drown .
这 笑 水 溺水 .

欢笑之水淹没了。

[hɪə(r)][kænt] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['drɪəri] [təʊn] ,
Here cant forgets his dreary tone ,
这里 不能 忘记了 他的 凄凉 语气 ,

这里不能忘记他那沉闷的语气，

[ænd; ənd][keə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [fə'lɔːn] ;
And care his face forlorn ;
和 关心 他的 脸 绝望 ;

他脸上满是哀伤；

[ðə; ði]['lɪbərəl][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [lɑːf]
The liberal air and sunshine laugh
这 自由主义 空气 和 阳光 笑

自由的空气和阳光的笑声

[ðə; ði] ['bɪgəts] [ziːl] [tuː; tə] [skɔːn] .
The bigot's zeal to scorn .
这 偏执狂的 热情 到 轻蔑 .

偏执狂的蔑视之情。

[frɒm; frəm] - ['wɪəri] ['ʃəʊldə(r)] [fɔːls]
From manhood's weary shoulder falls
从 - 厌倦 肩膀 瀑布

从男人疲惫的肩膀上落下

[hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [k'eəz] ;
His load of selfish cares ;
他的 加载 的 自私 关心 ;

他背负着沉重的自私的忧虑；

[ænd; ənd]['wʊmən] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [æz; əz] ['flaʊəz]
And woman takes her rights as flowers
和 女士 需要 她 权利 作为 花朵

女人将自己的权利视作鲜花。

[ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd][bɝdz] [teɪk] [ðeəz] .
And brooks and birds take theirs .
和 布鲁克斯 和 鸟类 拿 他们的 .

溪流和鸟儿也各取所需。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wʊdz] ,
The license of the happy woods ,
这 执照 的 这 快乐的 树林 ,

快乐森林的许可证

[ðə; ði] [brʊks] [rɪ'liːs] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ;
The brook's release are ours ;
这 布鲁克的 发布 是 我们的 ;

溪水的释放属于我们；

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪmd] [wɪnd]
The freedom of the unshamed wind
这 自由 的 这 毫不羞愧 风

无耻之风的自由

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][glæd] - [aɪd] ['flaʊəz] .
Among the glad - eyed flowers .
之中 这 高兴的 - 眼睛 花朵 .

在盛开的鲜花之中。

[jet] [hɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] [θɔːt] [faindz] [pleɪs] ,
Yet here no evil thought finds place ,
然而 这里 不 邪恶的 想法 发现 地方 ,

然而，这里没有一丝邪恶的念头。

[nɔː(r)] [fʊt] [prə'feɪn] ['kɒmz] [ɪn] ;
Nor foot profane comes in ;
也不 脚 亵渎 来 在 ;

脚部亵渎之物也不会出现；

['aʊə(r)] [grəʊv] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sæməθreis] ,
Our grove , like that of Samothrace ,
我们的 树林 , 喜欢 那 的 萨莫色雷斯岛 ,

我们的树林，就像萨莫色雷斯的树林一样，

[ɪz] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sɪn] .
Is set apart from sin .
是 放 除 从 罪 .

与罪恶隔绝。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɒn]['həʊli] [graʊnd] ; [ə'bʌv]
We walk on holy ground ; above
我们 走 在 圣 地面 ; 多于

我们行走在圣地上；

[ə; eɪ][skaɪ][mɔː(r)]['həʊli] [smaɪlz] ;
A sky more holy smiles ;
一个 天空 更多的 圣 微笑 ;

天空更加神圣地微笑；

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd]
The chant of the beatitudes
这 呗 的 这 八福

颂扬八福

[swelz] [daʊn] [ðiːz] ['liːfi] [aɪlz] .
Swells down these leafy aisles .
涌浪 向下 这些 绿叶 过道 .

沿着绿树成荫的小径蜿蜒而下。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns]
Thanks to the gracious Providence
谢谢 到 这 亲切 普罗维登斯

感谢上苍的眷顾

[ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] ;
That brings us here once more ;
那 带来 我们 这里 一次 更多的 ;

这就再次把我们带到这里了；

[fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'haɪnd]
For memories of the good behind
为了 回忆 的 这 好的 在后面

为了那些美好的回忆

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
And hopes of good before .
和 希望 的 好的 前 .

以及之前对美好未来的希望。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [swiːt] [deɪz]
And if , unknown to us , sweet days
和 如果 , 未知 到 我们 , 甜的 天

如果，在我们不知晓的情况下，美好的日子

[ɒv; əv][dʒuːn][laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Of June like this must come ,
的 六月 喜欢 这 必须 来 ,

这样的六月终会到来。

[ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðiːz] [l'ɔːɹəlz] [kləʊð]
Unseen of us these laurels clothe
看不见 的 我们 这些 月桂树 衣服

我们看不见的这些桂冠

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks] [wɪð] [bluːm] ;
The river - banks with bloom ;
这 河 - 银行 和 盛开 ;

河岸上鲜花盛开；

[ænd; ənd] [ðiːz] [griːn] [pɑːðz] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [trɒd]
And these green paths must soon be trod
和 这些 绿色的 路径 必须 很快 是 践踏

这些绿色小径很快就要有人踏上去了。

[baɪ]['ʌðə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
By other feet than ours ,
经过 其他 脚 比 我们的 ,

用与我们不同的双脚，

[fʊl] [lɒŋ] [meɪ] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmz] [kʌm]
Full long may annual pilgrims come
满的 长的 可能 年度的 朝圣者 来

满月朝圣者每年都会到来

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
To keep the Feast of Flowers ;
到 保持 这 盛宴 的 花朵 ;

庆祝鲜花节；

[ðə; ði]['meɪtrən][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][wʌns][mɔː(r)] ,
The matron be a girl once more ,
这 护士长 是 一个 女孩 一次 更多的 ,

女舍监再次变回了女孩。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The bearded man a boy ,
这 留着胡子的 男人 一个 男生 ,

那个留着胡子的男人是个男孩，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l][dʒuːn] ,
And we , in heaven's eternal June ,
和 我们 , 在 天 永恒 六月 ,

而我们，在天堂永恒的六月里，

[biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [dʒɔɪ] ! - .
Be glad for earthly joy ! 1876 .
是 高兴的 为了 尘世的 喜悦 ! - .

要为尘世的快乐而欢喜！1876年

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋz] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , - .
FOR THE OPENING OF THOMAS STARR KING'S HOUSE OF WORSHIP , 1864 .
为了 这 开幕 的 托马斯 斯塔尔 国王的 房子 的 崇拜 , - .

为纪念托马斯·斯塔尔·金教堂落成，1864 年。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['priːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The poetic and patriotic preacher , who had won fame in the East ,
这 诗意的 和 爱国 牧师 , WHO 有 韩元 名声 在 这 东方 ,

这位在东方享有盛名的富有诗意和爱国情怀的传教士，

[went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
went to California in 1860 and became a power on the Pacific coast .
去 到 加利福尼亚州 在 - 和 成为 一个 力量 在 这 太平洋 海岸 .

1860年前往加利福尼亚，并成为太平洋沿岸的一支强国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]
It was not long after the opening of the house of worship built for
它 曾是 不是 长的 后 这 开幕 的 这 房子 的 崇拜 建造 为了
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
him that he died .
他 那 他 死亡 .

为他建造的礼拜场所落成后不久，他就去世了。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Amidst these glorious works of Thine ,
在……之中 这些 辉煌 作品 的 瘦 ,

在祢这些荣耀的作为之中，

[ðə; ði] ['sɒləm] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ,
The solemn minarets of the pine ,
这 庄严 宣礼塔 的 这 松树 ,

松树庄严的尖塔，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [ʃæstəz] ['aɪsi] [ʃraɪn] , —
And awful Shasta's icy shrine , —
和 可怕 沙斯塔的 冰冷的 神社 , —

还有可怕的沙斯塔冰冷的圣地，——

[weə(r)] [swel] [ðaɪ] [hɪmz] [frɒm; frəm] [weɪv] [ænd; ənd] [geɪl] ,
Where swell Thy hymns from wave and gale ,
在哪里 膨胀 你的 赞美诗 从 海浪 和 大风 ,

你的赞美诗在波涛和狂风中高亢响起，

[ænd; ənd] ['ɔːgən] - ['θʌndəz] ['nevə(r)][feɪl] ,
And organ - thunders never fail ,
和 器官 - 雷声 绝不 失败 ,

管风琴的雷鸣声从未停止过，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['sɪlvə(r)][veɪl] ,
Behind the cataract's silver veil ,
在后面 这 - 银 面纱 ,

在白内障的银色面纱背后，

['aʊə(r)]['pjuːni] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [reɪz] ,
Our puny walls to Thee we raise ,
我们的 弱小 墙壁 到 汝 我们 增加 ,

我们向你筑起我们简陋的围墙，

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [riːd] - ['mjuːzɪk] [saʊndz] [ðaɪ] [preɪz] :
Our poor reed - music sounds Thy praise :
我们的 贫穷的 芦苇 - 音乐 声音 你的 称赞 :

我们拙劣的芦苇乐声，颂扬祢的荣耀：

[fə'gɪv] , [əʊ] [lɔ:d] , ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] !
Forgive , O Lord , our childish ways !
原谅 , 哦 主 , 我们的 幼稚 方式 !

主啊，请宽恕我们幼稚的行为!

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ni:lɪŋ] [ɒn] [ði:z] ['ɔ:ltə(r)] - [steəz] ,
For , kneeling on these altar - stairs ,
为了 , 跪着 在 这些 坛 - 楼梯 ,

因为，跪在这些祭坛台阶上，

[wi:; wi] [ɜ:dʒ] [ði:] [nɒt] [wɪð] ['selfɪʃ] [preə(r)z] ,
We urge Thee not with selfish prayers ,
我们 敦促 汝 不是 和 自私 祈祷 ,

我们并非以自私的祈祷恳求你，

[nɔ:(r)]['mɜ:mə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['deɪli] [k'eəz] .
Nor murmur at our daily cares .
也不 低语 在 我们的 日常的 关心 .

不要抱怨我们日常的烦恼。

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] ,
Before Thee , in an evil day ,
前 汝 , 在 一个 邪恶的 天 ,

在你面前，在这邪恶的日子里，

['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] [wi:; wi] [leɪ] ,
Our country's bleeding heart we lay ,
我们的 该国的 出血 心 我们 躺 ,

我们为祖国流血的心脏而躺下，

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt][ɑ:sk] [ðaɪ] [hænd][tu:; tə] [steɪ] ;
And dare not ask Thy hand to stay ;
和 敢 不是 问 你的 手 到 停留 ;

不敢请求你的手留下;

[bʌt; bət] , [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [klaʊd] , [preɪ] [tu:; tə] [ði:]
But , through the war - cloud , pray to Thee
但 , 通过 这 战争 - 云 , 祈祷 到 汝

但是，即使身处战火纷飞之中，也要向你祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ju:niən] [fri:] ,
For union , but a union free ,
为了 联盟 , 但 一个 联盟 自由的 ,

为了工会，但要一个自由的工会。

[wɪð] [pi:s] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['pjʊərəti] !
With peace that comes of purity !
和 和平 那 来 的 纯度 !

带着纯洁带来的平静!

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [beə(r)] [ðaɪ] [ɑ:m] [tu:; tə] , [seɪv]
That Thou wilt bare Thy arm to , save
那 你 枯萎 裸 你的 手臂 到 , 节省

你必伸出你的臂膀，拯救

[ænd; ənd] , ['smaɪtɪŋ] [θru:] [ðɪs] [red] [si:] [weɪv] ,
And , smiting through this Red Sea wave ,
和 , 惩罚 通过 这 红色的 海 海浪 ,

于是，劈开了这红海的巨浪，

[meɪk] [brɔ:d] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] !
Make broad a pathway for the slave !
制作 广阔 一个 路径 为了 这 奴隶 !

为奴隶开辟宽阔的道路!

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [kən'fesɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [niːd] ,
For us , confessing all our need ,
为了 我们 ， 坦白 全部 我们的 需要 ，

对我们来说，坦白我们所有的需要，

[wiː; wi] [trʌst] [nɔː(r)][raɪt][nɔː(r)] [wɜːd] [nɔː(r)] [diːd] ,
We trust nor rite nor word nor deed ,
我们 相信 也不 仪式 也不 单词 也不 契据 ，

我们不信任任何仪式、言语或行为。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['brəʊkən][stɑːf] [ɒv; əv] [kriːd] .
Nor yet the broken staff of creed .
也不 然而 这 破碎的 职员 的 信条 .

信条的断杖依然存在。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə'ləʊn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd]
Assured alone that Thou art good
保证 独自的 那 你 艺术 好的

唯有确信祢是良善的

[tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
To each , as to the multitude ,
到 每个 ， 作为 到 这 民众 ，

对每个人，如同对众人一样，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑːðəhʊd] , —
Eternal Love and Fatherhood , —
永恒 爱 和 父亲 ， —

永恒的爱与父爱——

[wiːk] , ['sɪnfl] , [blaɪnd] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [niːl] ,
Weak , sinful , blind , to Thee we kneel ,
虚弱的 ， 罪恶的 ， 瞎的 ， 到 汝 我们 下跪 ，

软弱、罪恶、盲目，我们向你跪拜，

[stretʃ] ['dʌmli] [fɔːθ] ['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [fiːl]
Stretch dumbly forth our hands , and feel
拉紧 默默地 前进 我们的 双手 ， 和 感觉

呆呆地伸出双手，感受

['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ɪz]['aʊə(r)] [strɒŋ] [ə'piːl] .
Our weakness is our strong appeal .
我们的 弱点 是 我们的 强的 上诉 .

我们的弱点就是我们强大的吸引力。

[səʊ] , [baɪ] [ðiːz] ['westən] ['geɪts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
So , by these Western gates of Even
所以 ， 经过 这些 西 大门 的 甚至

所以，通过这些西方的大门，埃文

[wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðaɪ] [fə'givn]
We wait to see with Thy forgiven
我们 等待 到 看 和 你的 已原谅

我们等待着，愿祢宽恕我们。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['gəʊldən] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
The opening Golden Gate of Heaven !
这 开幕 金的 门 的 天堂 ！

天堂的金色大门开启了！

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Suffice it now .
足够了 它 现在 .

够了。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]
In time to be
在 时间 到 是

及时

[ʃæl; ʃəl] [h'əʊliɐ] ['ɔ:ltəz] [raɪz] [tu:; tə] [ði:] , —
Shall holier altars rise to Thee , —
将 更神圣 祭坛 上升 到 汝 , —

难道还有更神圣的祭坛献给你吗？——

[ðaɪ] [tʃɜ:tʃ] ['aʊə(r)] [brɔ:d] [hju:'mænəti]
Thy Church our broad humanity
你的 教会 我们的 广阔 人类

你的教会，我们广博的人性

[waɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪts] [wɔ:lz] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] ,
White flowers of love its walls shall climb ,
白色的 花朵 的 爱 它是 墙壁 将 爬 ,

白色的爱之花将攀爬它的墙壁，

[sɒft] [belz] [ɒv; əv] [pi:s] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɪts] [tʃaɪm] ,
Soft bells of peace shall ring its chime ,
柔软的 铃铛 的 和平 将 戒指 它是 钟声 ,

和平的钟声将轻柔地响起，

[ɪts] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['həʊli] [taɪm] .
Its days shall all be holy time .
它是 天 将 全部 是 圣 时间 .

它的每一天都将是神圣的日子。

[ə; eɪ] [s'wi:tər] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] [hɜ:d] , —
A sweeter song shall then be heard , —
一个 更甜 歌曲 将 然后 是 听到 , —

那时，将会听到一首更加动听的歌声，——

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'kɔ:d]
The music of the world's accord
这 音乐 的 这 世界的 符合

世界和谐的音乐

[kən'fesɪŋ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] [wɜ:d] !
Confessing Christ , the Inward Word !
坦白 基督 , 这 向内 单词 !

承认基督，内在之道！

[ðæt] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [swel] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,
That song shall swell from shore to shore ,
那 歌曲 将 膨胀 从 支撑 到 支撑 ,

那首歌将从海岸传到海岸，

[wʌn] [həʊp] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] [lʌv] , [rɪ'stɔ:(r)]
One hope , one faith , one love , restore
一 希望 , 一 信仰 , 一 爱 , 恢复

一个希望，一个信仰，一份爱，恢复

[ðə; ði] ['si:mləs] [rəʊb] [ðæt] ['dʒi:zəs][wɔ:(r)] .
The seamless robe that Jesus wore .
这 无缝的 长袍 那 耶稣 穿着 .

耶稣所穿的无缝长袍。

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
FOR THE HOUSE OF WORSHIP AT GEORGETOWN , ERECTED IN MEMORY OF A MOTHER .
为了 这 房子 的 崇拜 在 乔治城 , 竖立 在 记忆 的 一个 母亲 .

为纪念一位母亲而建的乔治城礼拜堂。

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] ['piːbɒdi] ,
The giver of the house was the late George Peabody ,
这 赠予者 的 这 房子 曾是 这 晚的 乔治 皮博迪 ,

房子的捐赠者是已故的乔治·皮博迪。

[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

伦敦的。

[ðaʊ] ['dwɛləst] [nɒt] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl]
Thou dwellest not , O Lord of all
你 居住地 不是 , 哦 主 的 全部

万物之主啊，你并不居住。

[ɪn] ['templz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [reɪz] ;
In temples which thy children raise ;
在 寺庙 哪个 你的 孩子们 增加 ;

在你的儿女所建造的庙宇中；

['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Our work to thine is mean and small ,
我们的 工作 到 你的 是 意思是 和 小的 ,

我们所做的工作微不足道，微不足道。

[ænd; ənd] [briːf] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪz] .
And brief to thy eternal days .
和 简短的 到 你的 永恒 天 .

愿你永恒的生命短暂。

[fə'gɪv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] ,
Forgive the weakness and the pride ,
原谅 这 弱点 和 这 自豪 ,

请原谅我的软弱和骄傲。

[ɪf] ['mɑːd] [ˌðeə'baɪ] ['aʊə(r)] [gɪft] [meɪ] [biː; bi] ,
If marred thereby our gift may be ,
如果 受损 从而 我们的 礼物 可能 是 ,

如果因此而蒙受损失，我们的礼物可能就不完整了。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd]
For love , at least , has sanctified
为了 爱 , 在 至少 , 有 圣化

至少，爱已经使之神圣化。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt] [wiː; wi][rɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] .
The altar that we rear to thee .
这 坛 那 我们 后部 到 你 .

我们为你筑起的祭坛。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][hænd][hæz; həz] [rɔːt]
The heart and not the hand has wrought
这 心 和 不是 这 手 有 锻

是心灵而非双手造就了这一切

[frɒm; frəm] ['sʌŋkən] [beɪs] [tuː; tə]['taʊə(r)] [ə'bʌv]
From sunken base to tower above
从 凹陷 根据 到 塔 多于

从下沉的基座到塔顶

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [θɔːt] ,
The image of a tender thought ,
这 图像 的 一个 投标 想法 ，

一幅温柔思绪的画面，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [lʌv] !
The memory of a deathless love !
这 记忆 的 一个 永生 爱 ！

一段永恒爱情的记忆！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
And though should never sound of speech
和 尽管 应该 绝不 声音 的 演讲

而且，虽然不应该发出说话的声音。

[ɔː(r)] ['ɔːgən] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [wɔːl] ,
Or organ echo from its wall ,
或者 器官 回声 从 它是 墙 ，

或者管风琴的回声从墙壁传来，

[ɪts] [stəʊnz] [wʊd] ['paɪəs] ['lesnz] [tiːtʃ] ,
Its stones would pious lessons teach ,
它是 石头 会 虔诚的 课程 教 ，

它的石头会传授虔诚的教诲，

[ɪts] [ʃeɪd] [ɪn] [,beni'dikʃən] [fɔːl] .
Its shade in benedictions fall .
它是 阴影 在 祝福 落下 .

它的荫庇降临在祝福之中。

[hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [biː; bi] [faʊnd] ,
Here should the dove of peace be found ,
这里 应该 这 鸽子 的 和平 是 成立 ，

这里应该能找到和平鸽，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] ['kɜːsɪz] ['gɪv(ə)n] ;
And blessings and not curses given ;
和 祝福 和 不是 诅咒 给定 ；

赐予的是祝福，而不是诅咒；

[nɔː(r)] [straɪf] [prə'feɪn] , [nɔː(r)]['heɪtrɪd] [wuːnd] ,
Nor strife profane , nor hatred wound ,
也不 冲突 亵渎 ， 也不 仇恨 伤口 ，

既无世俗的争斗，也无伤人的仇恨

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [lʌvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
The mingled loves of earth and heaven .
这 混合 爱 的 地球 和 天堂 .

尘世与天堂交织的爱。

[ðaʊ] , [huː] [dɪdst] [suːð] [wɪð] ['daɪɪŋ] [breθ]
Thou , who didst soothe with dying breath
你 ， WHO 迪斯特 舒缓 和 垂死 气息

你，以临终的气息抚慰人心。

[ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] ,
The dear one watching by Thy cross ,
这 亲爱的 一 观看 经过 你的 叉 ，

亲爱的，守候在你的十字架旁，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ]
Forgetful of the pains of death
健忘 的 这 疼痛 的 死亡

忘记死亡的痛苦

[ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [lɒs] ,
In sorrow for her mighty loss ,
在 悲哀 为了 她 强大的 损失 ，

为她遭受的巨大损失感到悲痛，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] [kleɪm] ,
In memory of that tender claim ,
在 记忆 的 那 投标 宣称 ，

为了纪念那次投标，

[əʊ] ['mʌðə(r)] - [bɔːn] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [teɪk] ,
O Mother - born , the offering take ,
哦 母亲 - 出生 ， 这 提供 拿 ，

哦，母神啊，请接受祭品，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
And make it worthy of Thy name ,
和 制作 它 值得 的 你的 姓名 ，

使它配得上你的名，

[ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [seɪk] ! - .
And bless it for a mother's sake ! 1868 .
和 保佑 它 为了 一个 母亲的 清酒 ！ - .

看在母亲的份上，请保佑它！1868年

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
A SPIRITUAL MANIFESTATION .
一个 精神 表现 .

精神显现。

[riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['levi] , [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , 29th 6th [mʌnθ] , - .
Read at the President's Levee , Brown University , 29th 6th month , 1870 .
读 在 这 总统的 堤坝 ， 棕色的 大学 ， 29th 6th 月 ， - .

1870 年 6 月 29 日，在布朗大学校长招待会上宣读。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [plɑːnt] [baɪ] ['wɪljəmz] [set]
To - day the plant by Williams set
到 - 天 这 植物 经过 威廉姆斯 放

今天威廉姆斯设计的植物

[ɪts] ['sʌmə(r)] [bluːm] [dis'kləuz] ;
Its summer bloom discloses ;
它是 夏天 盛开 披露 ；

它的夏季盛开揭示了；

[ðə; ði] ['waɪldɪŋ] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]
The wilding sweethrier of his prayers
这 野性 - 的 他的 祈祷

他祈祷中那野性的甜蜜

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['kʌltʃəd] ['rəʊzɪz] .
Is crowned with cultured roses .
是 加冕 和 有文化的 玫瑰 .

顶部装饰着精心栽培的玫瑰。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [steɪt] [rɪ'piːts]
Once more the Island State repeats
一次 更多的 这 岛 状态 重复

岛国再次重演

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The lesson that he taught her ,
这 课 那 他 教授 她 ,
他教给她的那课，

[ænd; ənd][baɪndz][hɪz; ɪz] [pɜːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
And binds his pearl of charity
和 结合 他的 珍珠 的 慈善机构
并将他仁慈的珍珠紧紧束缚住

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] - [lɒkt] ['dɔːtə(r)] .
Upon her brown - locked daughter .
之上 她 棕色的 - 已锁定 女儿 .
她那棕发女儿。

[ɪz] - [tiː]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [stɪl]
Is ' t fancy that he watches still
是 - t 想要 那 他 手表 仍然
他还在看，这难道不奇怪吗?

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [plæn'teʃən] ?
His Providence plantations ?
他的 普罗维登斯 种植园 ?
他在普罗维登斯的种植园?

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði]['keəf(ə)l]['faʊndə(r)] [teɪks]
That still the careful Founder takes
那 仍然 这 小心 创始人 需要
即便如此，谨慎的创始人仍然采取

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
A part on these occasions .
一个 部分 在 这些 场合 .
在这些场合中扮演一定角色。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðæt] ['revərənd] [fɔːm] ,
Methinks I see that reverend form ,
我觉得 我 看 那 牧师 形式 ,
我觉得我看到了那种牧师的姿态，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [səʊ] [wel] [nəʊ]
Which all of us so well know
哪个 全部 的 我们 所以 出色地 知道
这一点我们都非常清楚。

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi][dʒɔg]
He rises up to speak ; he jogs
他 上升 向上 到 说话 ; 他 慢跑
他起身发言；他慢跑

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['elbəʊ] .
The presidential elbow .
这 总统 弯头 .
总统肘击。

" [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [riːp] [ə; eɪ] [fiːld]
" Good friends , " he says , " you reap a field
" 好的 朋友们 , " 他 说道 , " 你 收割 一个 场地
“好朋友,”他说，“你们收割田地。”

[ai] [s'əʊd] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
I sowed in self - denial ,
我 播种 在 自己 - 拒绝 ,
我以自我克制的方式播种，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [gɹ'iːfs]
For toleration had its griefs
为了 容忍 有 它是 悲伤

宽容也有其痛苦之处

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪts]['traɪəl] .
And charity its trial .
和 慈善机构 它是 审判 .

而慈善事业也面临考验。

" [greɪt] [greɪs] , [æz; əz] [seθ] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,
" Great grace , as saith Sir Thomas More ,
" 伟大的 优雅 , 作为 赛斯说 先生 托马斯 更多的 ,

正如托马斯·莫尔爵士所说，“这是莫大的恩典”。

[tuː; tə][hɪm][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
To him must needs be given
到 他 必须 需求 是 给定

必须给予他

[huː] ['hɪrɪθ] ['herəsi] [ænd; ənd] [liːvz]
Who heareth heresy and leaves
WHO 听到 异端 和 树叶

谁听见异端邪说，就离开

[ðə; ði]['herətɪk][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
The heretic to Heaven !
这 异教徒 到 天堂 !

异端分子也能上天堂!

" [ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['snʌfl] [təʊnz] ,
" I hear again the snuffled tones ,
" 我 听到 再次 这 哼哼 音调 ,

我又听到了那呜咽的声音，

[ai] [siː] [ɪn] ['drɪəri] ['vɪʒn]
I see in dreary vision
我 看 在 凄凉 想象

我看到一片黯淡的景象

[dɪs'peptɪk] ['driːməz] , ['spɪrɪtʃuəl] [bɔːrz] ,
Dyspeptic dreamers , spiritual bores ,
消化不良 梦想家 , 精神 钻孔 ,

消化不良的梦想家，精神上的无聊者

[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
And prophets with a mission .
和 先知 和 一个 使命 .

还有肩负使命的先知。

" [iːtʃ] ['zelət] [θrʌst] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz]
" Each zealot thrust before my eyes
" 每个 狂热者 推力 前 我的 眼睛

每个狂热分子都冲到我眼前

[hɪz; ɪz]['skrɪptʃə(r)] - ['gɑːb(ə)ld]['leɪb(ə)l] ;
His Scripture - garbled label ;
他的 圣经 - 混乱 标签 ;

他那曲解圣经的标签；

[ɔːl] [kriːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz]
All creeds were shouted in my ears
全部 信条 是 喊叫 在 我的 耳朵

各种信条在我耳边大声叫喊

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
As with the tongues of Babel .
作为 和 这 舌头 的 巴别塔 .

就像巴别塔里的语言一样。

" [skəːdʒ] [æt; ət][wʌn] [kɑːt] - [teɪl] , [iːtʃ] [dɪ'naɪd]
" Scourged at one cart - tail , each denied
" 受鞭笞 在 一 大车 - 尾巴 , 每个 否认

“在一辆车尾遭到鞭打，每个人都否认

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ;
The hope of every other ;
这 希望 的 每一个 其他 ;

其他人的希望；

[iːtʃ] ['mɑːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brændɪd] [fɪst]
Each martyr shook his branded fist
每个 烈士 摇晃 他的 品牌 拳头

每个殉道者都挥舞着他那烙有印记的拳头。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] !
At the conscience of his brother !
在 这 良心 的 他的 兄弟 !

凭他兄弟的良心！

" [haʊ] [kleft] [ðə; ði] ['drɪəri] [drəʊn] [ɒv; əv][mæn] .
" How cleft the dreary drone of man .
" 如何 裂 这 凄凉 无人机 的 男人 .

“人类单调乏味的嗡嗡声多么令人心碎。”

[ðə; ði] ['ʃrɪlə(r)] [paɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
The shriller pipe of woman ,
这 更尖锐 管道 的 女士 ,

女人更尖锐的笛声，

[æz; əz] ['gɔːtən] [led] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪ'lekt] ,
As Gorton led his saints elect ,
作为 戈顿 引领 他的 圣徒 选 ,

当戈顿带领他的圣徒选民时，

[huː] [held] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] !
Who held all things in common !
WHO 握住 全部 事物 在 常见的 !

他们拥有所有共同的东西！

" [ðeə(r)] [geɪ] [rəʊbz] [treɪld] [ɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [swɒmp] ,
" Their gay robes trailed in ditch and swamp ,
" 他们的 同性恋 长袍 拖着 在 沟 和 沼泽 ,

“他们华丽的长袍拖曳在沟渠和沼泽中，

[ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [θɔːn] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,
And torn by thorn and thicket ,
和 撕裂 经过 刺 和 灌木丛 ,

被荆棘和灌木丛撕裂，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['meri] [maʊnt]
The dancing - girls of Merry Mount
这 跳舞 - 女孩们 的 欢乐 山

欢乐山上的舞女

[keɪm] ['drægɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪkɪt] .
Came dragging to my wicket .
来 拖拽 到 我的 便门 .

拖着脚步来到我的球门前。

" [ʃrɪl] [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ɪəz] ;
" Shrill Anabaptists , shorn of ears ;
" 尖锐 重洗派 , 剪 的 耳朵 ;

"尖声叫喊的重洗派教徒，剃掉了耳朵；

[ɡreɪ] [wɪtʃ] - [waɪvz] , ['hɔbl] ['sləʊli] ;
Gray witch - wives , hobbling slowly ;
灰色的 巫婆 - 妻子们 , 跛行 缓慢地 ;

灰发女巫，步履蹒跚；

[ænd; ənd][ˌæntɪ'nəʊmɪən] , [friː] [ɒv; əv] [lɔː] ,
And Antinomians , free of law ,
和 反律主义者 , 自由的 的 法律 ,

而反律法主义者，不受法律约束，

[huːz] ['veri] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)]['həʊli] .
Whose very sins were holy .
谁 非常 罪孽 是 圣 .

连他们的罪孽都是神圣的。

" [hɔːs] ['ræntə] , [kreɪzd] [fɪfθ] ['mɒnəkɪst] ,
" Hoarse ranters , crazed Fifth Monarchists ,
" 嘶哑 咆哮者 , 疯狂 第五 君主主义者 ,

"嘶哑的咆哮者，疯狂的第五君主主义者，

[ɒv; əv] [straɪps] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] ['bræɡət] ,
Of stripes and bondage braggarts ,
的 条纹 和 束缚 自吹自擂者 ,

那些穿着条纹衣服、吹嘘自己是奴隶的人，

[peɪl] ['tʃɜːtʃmən] , [wɪð] [sɪndʒd] ['ruːbrɪks] [snætʃt]
Pale Churchmen , with singed rubrics snatched
苍白 教会人士 , 和 已签名 评分标准 抢夺

面色苍白的教士们，抢走了烧焦的教堂公告牌

[frɒm; frəm][ˌpjʊərɪ'tænɪk]['fæɡəts] .
From Puritanic fagots .
从 清教 柴捆 .

来自清教徒的柴捆。

" [ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [liːst] , [ðə; ði] ['kweɪkəz] [keɪm] ,
" And last , not least , the Quakers came ,
" 和 最后的 , 不是 至少 , 这 贵格会教徒 来了 ,

最后，贵格会教徒也来了，

[wɪð] [tʌŋz] [stɪl] [sɔː(r)][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ,
With tongues still sore from burning ,
和 舌头 仍然 疮 从 燃烧 ,

舌头仍然因为灼烧而疼痛，

[ðə; ði] [beɪ] [steɪts] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt]
The Bay State's dust from off their feet
这 湾 州的 灰尘 从 离开 他们的 脚

马萨诸塞州脚下的尘土

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['θreʃhəʊld] [spəːn] ;
Before my threshold spurning ;
前 我的 临界点 拒绝 ;

在我门槛前拒绝；

" [ə; eɪ] ['mɒtli] [həʊst] , [ðə; ði] [lɔːdz] ['debriː] ,
" A motley host , the Lord's debris ,
" 一个 杂乱无章 主持人 , 这 主场 碎片 ,

"形形色色的人群，上帝的残骸，

[feɪθs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [tə'geðə(r)] ;
Faith's odds and ends together ;
信仰的 赔率 和 结束 一起 ;

Faith 的零碎物品;

[wel] [mait] [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [gests] [wɪð] [lʌŋz]
Well might I shrink from guests with lungs
出色地 可能 我 收缩 从 客人 和 肺

我或许会躲避那些有肺的客人。

[tʌf] [æz; əz] [ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] ['leðə(r)]
Tough as their breeches leather
艰难的 作为 他们的 马裤 皮革

像他们的马裤皮一样坚韧

" [ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['hæŋmən] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz]
" If , when the hangman at their heels
" 如果 , 什么时候 这 刽子手 在 他们的 高跟鞋

"如果，当刽子手紧随其后时

[keɪm] , [rəʊp] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Came , rope in hand to catch them ,
来 , 绳索 在 手 到 抓住 他们 ,

他拿着绳子来抓他们，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['aʊtkæsts] [ɪn] ,
I took the hunted outcasts in ,
我 采取 这 猎杀 被排斥者 在 ,

我收留了那些被追捕的流浪者，

[ai] ['nevə(r)] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
I never sent to fetch them .
我 绝不 发送 到 拿来 他们 .

我从没派人去取过他们。

" [ai] [fed] , [bʌt; bət] [speəd] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ;
" I fed , but spared them not a whit ;
" 我 美联储 , 但 幸存 他们 不是 一个 白色 ;

我喂饱了他们，但一点也没给他们留情；

[ai] [geɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ,
I gave to all who walked in ,
我 给予 到 全部 WHO 步行 在 ,

我把东西分发给了所有进来的人，

[nɒt] [klæmz] [ænd; ənd] ['sʌkətæʃ] [ə'ləʊn] ,
Not clams and succotash alone ,
不是 蛤蜊 和 杂烩 独自的 ,

不只是蛤蜊和杂烩菜，

[bʌt; bət] [strɒŋgə(r)] [miːt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
But stronger meat of doctrine .
但 更强 肉 的 教义 .

但教义的实质内容更为深刻。

" [ai] [pruːvd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [fɔːls] , [ai] ['prɪkt]
" I proved the prophets false , I pricked
" 我 已证实 这 先知 错误的 , 我 刺痛

我证明了先知们是假的，我刺破了他们的防线。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
The bubble of perfection ,
这 气泡 的 完美 ,

完美泡沫，

[ænd; ənd] [klæpt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)] [lait]
And clapped upon their inner light
和 鼓掌 之上 他们的 内 光

他们拍手称赞他们内心的光芒。

[ðə; ði] ['snʌfəz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
The snuffers of election .
这 熄灯器 的 选举 .

选举的扼杀者。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ɒn] [maɪ] [taɪmz] ,
" And looking backward on my times ,
" 和 寻找 落后 在 我的 时代 ,

回首往事，

[ðɪs] ['kredɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ;
This credit I am taking ;
这 信用 我 是 采取 ;

我将获得这笔学分；

[ai] [kept] [iːtʃ] - [dɪʃ] [ə'pɑːt] ,
I kept each sectary's dish apart ,
我 保留 每个 - 盘子 除 ,

我把每位秘书的菜肴都分开摆放。

[nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃaʊdə(r)] ['meɪkɪŋ] .
No spiritual chowder making .
不 精神 浓汤 制作 .

没有精神上的杂烩汤。

" [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [sekt]
" Where now the blending signs of sect
" 在哪里 现在 这 混合 标志 的 教派

如今教派融合的迹象在哪里?

[wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðeə(r)] [ə'sɔːrtər] ,
Would puzzle their assorter ,
会 谜 他们的 分拣机 ,

会让他们分拣员感到困惑，

[ðə; ði] [draɪ] - [ʃɒd] ['kweɪkə(r)] [kept] [ðə; ði] [lænd] ,
The dry - shod Quaker kept the land ,
这 干燥 - 鞋子 贵格会 保留 这 土地 ,

这位穿着干鞋的贵格会教徒保住了这片土地。

[ðə; ði] ['bæptɪst] [held] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The Baptist held the water .
这 浸信会 握住 这 水 .

浸信会牧师拿着水。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊt] [naʊ] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ,
" A common coat now serves for both ,
" 一个 常见的 外套 现在 服务 为了 两个都 ,

“现在一件普通的外套既适合他们俩穿，

[ðə; ði] [hæts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] ;
The hat's no more a fixture ;
这 帽子 不 更多的 一个 固定装置 ;

帽子不再是必备品了；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [draɪ] ,
And which was wet and which was dry ,
和 哪个 曾是 湿的 和 哪个 曾是 干燥 ,

哪边是湿的，哪边是干的?

[huː] [nəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] ?
Who knows in such a mixture ?
WHO 知道 在 这样的 一个 混合物 ?

谁知道在这种混合物中会发生什么呢?

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[hiː; hi] [huː] ['fæʃ(ə)nd] ['piːtərz] [driːm]
He who fashioned Peter's dream
他 WHO 造型 彼得的 梦

他塑造了彼得的梦

[tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz]['eɪb(ə)l] ;
To bless them all is able ;
到 保佑 他们 全部 是 有能力的 ;

祝福他们所有人都是可能的;

[ænd; ənd][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ]
And bird and beast and creeping thing
和 鸟 和 兽 和 爬行 事物

还有鸟兽和爬行动物

[meɪk] [kliːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] !
Make clean upon His table !
制作 干净的 之上 他的 桌子 !

洁净祂的桌子!

" [ai] [wɔːkt] [baɪ][maɪ] [əʊn] [lait] ; [bʌt; bət] [wen]
" I walked by my own light ; but when
" 我 步行 经过 我的 自己的 光 ; 但 什么时候

我曾凭着自己的光芒前行;但当

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
The ways of faith divided ,
这 方式 的 信仰 分割 ,

信仰之路分崩离析,

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [fɔːs] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt]
Was I to force unwilling feet
曾是 我 到 力量 不情愿 脚

我是否应该强迫不情愿的双脚?

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ai][dɪd] ?
To tread the path that I did ?
到 踏 这 小路 那 我 做过 ?

走我走过的路?

" [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] - [hem] [ɒv; əv] [truːθ] ,
" I touched the garment - hem of truth ,
" 我 感动 这 服装 - 她们 的 真相 ,

我触摸到了真理的衣襟,

[jet] [sɔː] [nɒt] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] ;
Yet saw not all its splendor ;
然而 锯 不是 全部 它是 辉煌 ;

然而,他并未领略到它的全部辉煌;

[ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [daʊt] [tuː; tə] [fiːl]
I knew enough of doubt to feel
我 知道 足够的 的 怀疑 到 感觉

我深知怀疑的滋味,足以让我感到

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kɒnʃəns] ['tendə(r)] .
For every conscience tender .
为了 每一个 良心 投标 .
献给每一位心地善良的人。

" [gɒd] [left] [men] [friː] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [wen]
" God left men free of choice , as when
" 上帝 左边 男人 自由的 的 选择 , 作为 什么时候
上帝赋予人类选择的自由，就像……

[hɪz; ɪz] ['iːdn] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ;
His Eden - trees were planted ;
他的 伊甸园 - 树木 是 已种植 ;
他栽种了伊甸园之树；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə'mɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ai]
Because they chose amiss , should I
因为 他们 选择 错误 , 应该 我
因为他们做出了错误的选择，我应该怎么办？

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [gɪft] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] ?
Deny the gift He granted ?
否定 这 礼物 他 的确 ?
否认祂所赐予的恩典？

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [niːd] ,
" So , with a common sense of need ,
" 所以 , 和 一个 常见的 感觉 的 需要 ,
“因此，出于共同的需求感，

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['wiːknəs] ['fiːlɪŋ] ,
Our common weakness feeling ,
我们的 常见的 弱点 感觉 ,
我们共同的弱点感，

[ai] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ'self] [tuː; tə] [gɒd]
I left them with myself to God
我 左边 他们 和 我 到 上帝
我把他们留给了上帝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['greɪʃəs] ['diːlɪŋ] !
And His all - gracious dealing !
和 他的 全部 - 亲切 处理 !
祂的待人真是仁慈！

" [ai] [kept] [hɪz; ɪz] [plæn] [huːz] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn]
" I kept His plan whose rain and sun
" 我 保留 他的 计划 谁 雨 和 太阳
我遵守了他的计划，他的雨露和阳光

[tuː; tə] [teə(r)] [ænd; ənd] [wiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
To tare and wheat are given ;
到 皮重 和 小麦 是 给定 ;
给稗子和麦子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
And if the ways to hell were free ,
和 如果 这 方式 到 地狱 是 自由的 ,
如果通往地狱的路是免费的，

[ai] [left] [ðen] [friː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
I left then free to heaven !
我 左边 然后 自由的 到 天堂 !
我就这样自由地升入了天堂！

" [teɪk] [hɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [əʊ][mæn][ɒv; əv][əʊld] ,
" Take heart with us , O man of old ,
" 拿 心 和 我们 , 哦 男人 的 老的 ,

"请与我们一同振作起来，古老的人们啊，

[səʊl] - ['friːdəmz] [breɪv] [kən'fesə(r)] ,
Soul - freedom's brave confessor ,
灵魂 - 自由的 勇敢的 忏悔者 ,

灵魂自由的勇敢忏悔者，

[səʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [wæks] [strɒŋ] ,
So love of God and man wax strong ,
所以 爱 的 上帝 和 男人 蜡 强的 ,

于是，上帝和人之间的爱日益强烈。

[let] [sekt] [ænd; ənd] [kriːd] [biː; bi] ['lesə(r)] .
Let sect and creed be lesser .
让 教派 和 信条 是 较少 .

让教派和信条退居其次。

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ]
The jarring discords of thy day
这 刺耳的 不和谐 的 你的 天

你这一天的刺耳不和谐声

[ɪn] ['aʊəz] [wʌn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ;
In ours one hymn are swelling ;
在 我们的 一 圣歌 是 肿胀 ;

我们中间有一首赞美诗正在高歌；

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [s'ɛvəd] [pɑːðz] ,
The wandering feet , the severed paths ,
这 漫游 脚 , 这 切断 路径 ,

游荡的脚步，断裂的道路，

[ɔːl] [siːk] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] .
All seek our Father's dwelling .
全部 寻找 我们的 父亲的 住宅 .

所有人都寻求天父的居所。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [lɜːrnz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [truːθ]
And slowly learns the world the truth
和 缓慢地 学习 这 世界 这 真相

并逐渐了解了世界的真相

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðaɪ] ['detə(r)] , —
That makes us all thy debtor , —
那 制作 我们 全部 你的 债务人 , —

那使我们都欠你一份情，——

[ðæt] ['həʊli] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] ,
That holy life is more than rite ,
那 圣 生活 是 更多的 比 仪式 ,

圣洁的生活不仅仅是仪式，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['letə(r)] ;
And spirit more than letter ;
和 精神 更多的 比 信 ;

精神重于文字；

[ðæt] [ðeɪ] [huː] ['dɪfə(r)] [pəʊl] - [waɪd] [sɜːv]
That they who differ pole - wide serve
那 他们 WHO 不同 极 - 宽的 服务

那些意见相左的人，无论他们来自哪个极点，都为之服务。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mɑːstə(r)] ,
Perchance the common Master ,
或许 这 常见的 掌握 ,

或许是普通的师傅，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃiːp] [hiː; hi] [hæθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
And other sheep He hath than they
和 其他 羊 他 有 比 他们

他还有其他的羊，比它们更多。

[huː] [greɪz] [wʌn] ['nærəʊ] ['pɑːstʃə(r)] !
Who graze one narrow pasture !
WHO 轻擦 一 狭窄的 牧场 !

谁只吃一小块牧场!

[fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [wɜːst] [fəʊ] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kleɪmz]
For truth's worst foe is he who claims
为了 真相 最差 敌人 是 他 WHO 索赔

真理最大的敌人就是那些声称自己是真理之敌的人。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][gɑːdz][ə'vendʒə(r)] ,
To act as God's avenger ,
到 行为 作为 神的 复仇者 ,

作为上帝的复仇者，

[ænd; ənd] [diːm] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['sentri] - [biːt] ,
And deems , beyond his sentry - beat ,
和 认为 , 超过 他的 哨兵 - 打 ,

而且，在他哨兵巡逻之外，

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] !
The crystal walls in danger !
这 水晶 墙壁 在 危险 !

水晶墙危在旦夕!

[huː] [sets] [fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] [hɪz; ɪz][træps]
Who sets for heresy his traps
WHO 套 为了 异端 他的 陷阱

谁为异端设下陷阱?

[ɒv; əv]['vɜːb(ə)l][kwɜːk][ænd; ənd]['kwɪb(ə)l] ,
Of verbal quirk and quibble ,
的 口头 怪癖 和 狡辩 ,

语言上的怪癖和吹毛求疵，

[ænd; ənd] [wiːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
And weeds the garden of the Lord
和 杂草 这 花园 的 这 主

他为耶和华的园子除草。

[wɪð] ['seɪtənz] ['bɒrəʊd] ['dɪbəl] .
With Satan's borrowed dibble .
和 撒旦的 借来的 迪布尔 .

借用撒旦的匕首。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [laɪk] ['ɔːgən] [kiːz]
To - day our hearts like organ keys
到 - 天 我们的 心 喜欢 器官 钥匙

今天，我们的心就像管风琴的琴键。

[wʌn] ['maːstəz] [tʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ;
One Master's touch are feeling ;
一 硕士学位 触碰 是 感觉 ;

一位大师的触碰，令人心生感受；

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [vaɪn]
The branches of a common Vine
这 分支 的 一个 常见的 藤

普通葡萄藤的枝条

[hæv; həv] ['əʊnli] [liːvz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
Have only leaves of healing .
有 仅有的 树叶 的 康复 .

只有疗愈之叶。

[ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] , [jet] [frɒm; frəm] ['veərid] ['fiːldz] ,
Co - workers , yet from varied fields ,
合作 - 工人 , 然而 从 多种多样 字段 ,

同事们，虽然来自不同的领域，

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['restfl] ['nuːnɪŋ] ;
We share this restful nooning ;
我们 分享 这 宁静 中午 ;

我们一起享受这宁静的午后时光；

[ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪst] [hɪə(r)]
The Quaker with the Baptist here
这 贵格会 和 这 浸信会 这里

贵格会教徒和浸信会教徒在这里

[bɪ'liːvz] [ɪn] [kləʊz] [kə'mjuːnɪŋ] .
Believes in close communing .
相信 在 关闭 沟通 .

相信密切沟通的重要性。

[fə'gɪv] , [dɪə(r)] [seɪnt] , [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [təʊn] ,
Forgive , dear saint , the playful tone ,
原谅 , 亲爱的 圣 , 这 顽皮的 语气 ,

亲爱的圣人，请原谅我这玩笑般的语气。

[tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ;
Too light for thy deserving ;
也 光 为了 你的 值得 ;

对你而言太轻了；

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [feɪθ] [ɪn] [mæn] ,
Thanks for thy generous faith in man ,
谢谢 为了 你的 慷慨的 信仰 在 男人 ,

感谢你对人类的慷慨信任，

[ðaɪ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ʌn'swɜːvɪŋ] .
Thy trust in God unswerving .
你的 相信 在 上帝 坚定不移 .

你对上帝的信任坚定不移。

[stɪl] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men]
Still echo in the hearts of men
仍然 回声 在 这 心 的 男人

至今仍在人们心中回响

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] ;
The words that thou hast spoken ;
这 字 那 你 哈斯特 说 ;

你所说过的话；

[nəʊ] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] [hel] [kæn; kən] [weld] [ə'gen]
No forge of hell can weld again
不 锻造 的 地狱 能 焊接 再次

地狱的熔炉也无法再次焊接

[ðə; ði] ['fetəz] [ðaʊ] [hæst]['brəʊkən] .
The fetters thou hast broken .
这 镣铐 你 哈斯特 破碎的 .

你已经挣脱了束缚。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [niːdz] [ə; eɪ] [pɑːs] [nəʊ][mɔː(r)]
The pilgrim needs a pass no more
这 朝圣 需求 一个 经过 不 更多的

朝圣者不再需要通行证了

[frɒm; frəm]['rəʊmən][ɔː(r)][dʒɪ'niːvən] ;
From Roman or Genevan ;
从 罗马 或者 日内瓦 ;

源自罗马或日内瓦；

[θɔːt] - [friː] , [nəʊ] ['gəʊstli] ['təʊlmən] [kiːps]
Thought - free , no ghostly tollman keeps
想法 - 自由的 , 不 幽灵般的 收费员 保持

无思无虑，没有幽灵般的收费员守候

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Henceforth the road to Heaven !
今后 这 路 到 天堂 !

从此，通往天堂的道路就此开启！

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ][wɒz; wəz][ɒn][eit] - - [ɒk'təʊbə(r)] , - .
The great fire at Chicago was on 8 - 10 October , 1871 .
这 伟大的 火 在 芝加哥 曾是 在 8 - - 十月 , - .

芝加哥大火发生在1871年10月8日至10日。

[men] [sed] [æt; ət] ['vespəz] : " [ɔːl] [ɪz] [wel] !
Men said at vespers : " All is well !
男人 说 在 晚祷 : " 全部 是 出色地 !

晚祷时，男人们说：“一切都好！”

" [ɪn][wʌn][waɪld] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] ;
" In one wild night the city fell ;
" 在 一 荒野 夜晚 这 城市 跌倒 ;

“一夜之间，这座城市陷落了；

[fel] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd][mɑːrts][ɒv; əv][geɪn]
Fell shrines of prayer and marts of gain
费尔 神社 的 祷告 和 超市 的 获得

祈祷的圣地和牟利的市场都已衰败

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪəri] ['hʌrɪkən] .
Before the fiery hurricane .
前 这 火热 飓风 .

在烈焰飓风来临之前。

[ɒn] [θriː'skɔː] [spaɪəz][hæd; həd] ['sʌnset] [ʃɒn] ,
On threescore spires had sunset shone ,
在 六点 尖塔 有 日落 闪耀 ,

夕阳照耀着六十座尖塔，

[weə(r)] ['gɑːstli] ['sʌnraɪz] [lʊkt] [ɒn] [nʌn] .
Where ghastly sunrise looked on none .
在哪里 阴森 日出 看起来 在 没有任何 .

可怕的日出照耀着所有人。

[men][klɑ:sp, klæsp] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] [sed]
Men clasped each other's hands , and said
男人 紧握 每个 其他的 双手 , 和 说
男人们紧紧握住彼此的手，说道

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] !
" The City of the West is dead !
" 这 城市 的 这 西方 是 死的 !
“西部之城已死！”

" [breɪv] [hɑ:ts] [hu:] [fɔ:t] , [ɪn] [sləʊ] [rɪ'tri:t] ,
" Brave hearts who fought , in slow retreat ,
" 勇敢的 心 WHO 战斗 , 在 慢的 撤退 ,
“那些勇敢战斗的人们，在缓慢撤退中……”

[ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ,
The fiends of fire from street to street ,
这 恶魔 的 火 从 街道 到 街道 ,
街头巷尾的纵火恶魔，

[tɜ:nd] , ['paʊələs] , [tu:; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][gleə(r)] ,
Turned , powerless , to the blinding glare ,
转向 , 无力 , 到 这 失明 强光 ,
转身，无力地，面对着刺眼的强光，

[ðə; ði] [dʌm] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
The dumb defiance of despair .
这 哑的 蔑视 的 绝望 .
绝望中的愚蠢反抗。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [θrɪld] [i:tʃ] ['waɪə(r)]
A sudden impulse thrilled each wire
一个 突然 冲动 激动不已 每个 金属丝
突然的脉冲刺激着每一根电线。

[ðæt] ['sɪgnəld] [raʊnd] [ðæt] [si:] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
That signalled round that sea of fire ;
那 发出信号 圆形的 那 海 的 火 ;
那信号照亮了那片火海；

[swɪft] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [wɔ:m] [hɑ:t] - [θrɔb] [keɪm] ;
Swift words of cheer , warm heart - throbs came ;
迅速 字 的 欢呼 , 温暖的 心 - 悸动 来了 ;
鼓励的话语如潮水般涌来，温暖的心潮涌动；

[ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv]['pɪti] [daɪd][ðə; ði] [fleɪm] !
In tears of pity died the flame !
在 眼泪 的 遗憾 死亡 这 火焰 !
火焰在怜悯的泪水中熄灭了！

[frɒm; frəm] [i:st] , [frɒm; frəm] [west] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:θ] ,
From East , from West , from South and North ,
从 东方 , 从 西方 , 从 南 和 北 ,
从东、从西、从南、从北，

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃɒt] [fɔ:θ] ,
The messages of hope shot forth ,
这 消息 的 希望 射击 前进 ,
希望的信息迅速传播开来。

[ænd; ənd] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [weɪv] ,
And , underneath the severing wave ,
和 , 下 这 切断 海浪 ,
而在汹涌的波涛之下，

[ðə; ði] [wɜːld] , [fʊl] - ['hændɪd] , [riːtʃt] [tuː; tə] [seɪv] .
The world , full - handed , reached to save .
这 世界 , 满的 - 递交 , 达到 到 节省 .

全世界都伸出援手去拯救。

[feə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [əʊld] ; [bʌt; bət] [f'eəɹɐ] [stɪl]
Fair seemed the old ; but fairer still
公平的 似乎 这 老的 ; 但 更公平 仍然

老的似乎还不错；但更漂亮

[ðə; ði] [njuː] , [ðə; ði] ['drɪəri] [vɔɪd] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
The new , the dreary void shall fill
这 新的 , 这 凄凉 空白 将 充满

新的，那片沉闷的空白将被填满。

[wɪð] ['dɪrər] [hoʊmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ,
With dearer homes than those o'erthrown ,
和 更贵 房屋 比 那些 被推翻 ,

拥有比那些被推翻的人更昂贵的房子，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .
For love shall lay each corner - stone .
为了 爱 将 躺 每个 角落 - 石头 .

因为爱将奠定每一个基石。

[raɪz] , ['strɪkən] ['sɪti] !
Rise , stricken city !
上升 , 受打击的 城市 !

崛起吧，饱受摧残的城市！

[frɒm; frəm] [ðiː] [θrəʊ]
from thee throw
从 你 扔

从你手中扔出去

[ðə; ði]['æʃ(ə)n] ['sækklɒθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wəʊ] ;
The ashen sackcloth of thy woe ;
这 铁青 麻布 的 你的 悲哀 ;

你那灰白的忧伤麻衣；

[ænd; ənd] [bɪld] , [æz; əz][tuː; tə] - [streɪn] ,
And build , as to Amphion's strain ,
和 建造 , 作为 到 - 拉紧 ,

并按照安菲翁的节奏进行构建，

[tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [wɔːlz] [ə'gen] !
To songs of cheer thy walls again !
到 歌曲 的 欢呼 你的 墙壁 再次 !

让你的城墙再次充满欢快的歌声！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

第3/4页

[haʊ] ['ʃrɪvld] [ɪn] [ðaɪ] [hɒt] [dɪ'stres]
How shrivelled in thy hot distress
如何 干瘪 在 你的 热的 痛苦

你在酷热的痛苦中多么萎靡不振

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [sɪn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] !
The primal sin of selfishness !
这 原始 罪 的 自私 !

自私是原罪!

[haʊ] ['ɪnstənt] [rəʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːt] ,
How instant rose , to take thy part ,
如何 立即的 玫瑰 , 到 拿 你的 部分 ,

你瞬间升起，加入你的行列，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] !
The angel in the human heart !
这 天使 在 这 人类 心 !

人心中的天使!

[ɑː] ! [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [tɒst]
Ah ! not in vain the flames that tossed
啊 ! 不是 在 徒劳 这 火焰 那 抛掷

啊！那些燃起的火焰并非徒劳。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['dredf(ə)l] ['hɒləkɔːst] ;
Above thy dreadful holocaust ;
多于 你的 可怕 大屠杀 ;

凌驾于你可怕的大屠杀之上;

[ðə; ði] [kraɪst] [ə'gen] [hæz; həz] [priːtʃ] [θruː] [ðiː]
The Christ again has preached through thee
这 基督 再次 有 布道 通过 你

基督再次借着你传道。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] !
The Gospel of Humanity !
这 福音 的 人类 !

人类的福音!

[ðen] [lɪft] [wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['taʊəz] [ɒn] [haɪ] ,
Then lift once more thy towers on high ,
然后 举起 一次 更多的 你的 塔楼 在 高的 ,

然后再次高耸你的高塔,

[ænd; ənd] [fret] [wɪð] [spaɪəz] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
And fret with spires the western sky ,
和 烦恼 和 尖塔 这 西 天空 ,

西方的天空被尖塔遮蔽,

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [jet] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
To tell that God is yet with us ,
到 告诉 那 上帝 是 然而 和 我们 ,

告诉大家上帝仍然与我们同在

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [mɪ'rækjələs] ! - .
And love is still miraculous ! 1871 .
和 爱 是 仍然 神奇 ! - .

而爱情依然是奇迹！1871年

['kɪnzmən] .
KINSMAN .
亲属 .

金斯曼。

[daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [pɑː'nai] (['fɪlɪpiːn] [gruːp]) ,
Died at the Island of Panay (Philippine group) ,
死亡 在 这 岛 的 帕奈岛 (菲律宾 团体) ,

逝世于帕奈岛（菲律宾群岛）。

[eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .
aged nineteen years .
老年人 十九 年 .

十九岁。

[weə(r)] ['siːsləs] [sprɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [twaɪnz] ,
Where ceaseless Spring her garland twines ,
在哪里 不停歇 春天 她 花环 线绳 ,

那里永不停息的春天缠绕着她的花环，

[æz; əz] ['swiːtli] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [rest] ,
As sweetly shall the loved one rest ,
作为 甜蜜地 将 这 喜爱 一 休息 ,

愿逝者安息。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz]
As if beneath the whispering pines
作为 如果 下面 这 耳语 松树

仿佛在低语的松树下

[ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
And maple shadows of the West .
和 枫 阴影 的 这 西方 .

还有西方的枫树阴影。

[jiː; ji] [mɔːn] , [əʊ] [hɑːts] [ɒv; əv] [həʊm] !
Ye mourn , O hearts of home !
叶 哀悼 , 哦 心 的 家 !

你们这些心系家园的人啊，哀悼吧！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

对他来说，

[bʌt; bət] , ['hæpli] , [mɔːn] [jiː; ji] [nɒt] [ə'ləʊn] ;
But , haply , mourn ye not alone ;
但 , 或许 , 哀悼 是的 不是 独自的 ;

但是，或许你们并不孤单地哀悼；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [fɑː(r)] - [ɒf] [aɪz] [biː; bi] [dɪm] ,
For him shall far - off eyes be dim ,
为了 他 将 远的 - 离开 眼睛 是 暗淡 ,

对他而言，远方的目光将黯淡无光。

[ænd; ənd] ['pɪti] [spiːk] [ɪn] [tʌŋz] [ˌʌn'nəʊn] .
And pity speak in tongues unknown .
和 遗憾 说话 在 舌头 未知 .

怜悯之语，无人能懂。

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ]['greɪv(ə)n][laɪn][tuː; tə] [gɪv]
There needs no graven line to give
那里 需求 不 雕刻 线 到 给

无需刻字即可给予

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [juːθ] ;
The story of his blameless youth ;
这 故事 的 他的 无责 青年 ;

他纯洁无瑕的青春故事;

[ɔːl] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [θrɒb] [ɪn'tjuːɪtɪv] ,
All hearts shall throb intuitive ,
全部 心 将 搏动 直觉的 ,

所有人的心都将因直觉而跳动,

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ges] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
And nature guess the simple truth .
和 自然 猜测 这 简单的 真相 .

大自然猜到了简单的真理。

[ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
The very meaning of his name
这 非常 意义 的 他的 姓名

他名字的真正含义

[ʃæl; ʃəl] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)]['trɪbjuːt] [wɪn] ;
Shall many a tender tribute win ;
将 许多 一个 投标 贡 赢 ;

许多温柔的贡品将会赢得;

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [əʊn] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [kleɪm] ,
The stranger own his sacred claim ,
这 陌生人 自己的 他的 神圣 宣称 ,

陌生人拥有他神圣的领地,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][kɪn] .
And all the world shall be his kin .
和 全部 这 世界 将 是 他的 亲属 .

全世界的人都将成为他的亲人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)] , [ɒn] [meɪn] [ænd; ənd] [aɪl] ,
And there , as here , on main and isle ,
和 那里 , 作为 这里 , 在 主要的 和 小岛 ,

那里,就像这里一样,在主街和小岛上,

[ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv]['həʊli] [piːs] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,
The dews of holy peace shall fall ,
这 露水 的 圣 和平 将 落下 ,

圣洁和平的甘露将降临,

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['hevənz] [ə'bʌv] [hɪm] [smaɪl] ,
The same sweet heavens above him smile ,
这 相同的 甜的 天 多于 他 微笑 ,

他头顶上那片甜美的天空依然微笑着,

[ænd; ənd][gɑːdz] [dɪə(r)] [lʌv] [biː; bi]['əʊvə(r)] all1874 .
And God's dear love be over all1874 .
和 神的 亲爱的 爱 是 超过 all1874 .

愿上帝的慈爱临到一切。1874年

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋˌwʊd] .
THE GOLDEN WEDDING OF LONGWOOD .
这 金的 婚礼 的 长木 .

朗伍德的金色婚礼。

['lɔŋ,wʊd] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['beɪəd] ['teɪlərz] ['bɜːθpleɪs] [ɪn] ['kɛnɪt]
Longwood , not far from Bayard Taylor's birthplace in Kennett
朗伍德 , 不是 远的 从 巴亚德 泰勒的 出生地 在 肯尼特
朗伍德，离贝亚德·泰勒在肯尼特的出生地不远

[skweə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][maɪ] [ɪs'tiːmd] [frendz] [dʒɒn]
Square , Pennsylvania , was the home of my esteemed friends John
正方形 , 宾夕法尼亚州 , 曾是 这 家 的 我的 尊敬的 朋友们 约翰
宾夕法尼亚州的斯奎尔是我尊敬的朋友约翰的家乡。

[ænd; ənd] ['hænə] [kɒks] , [huːz] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] - .
and Hannah Cox , whose golden wedding was celebrated in 1874 .
和 汉娜 考克斯 , 谁 金的 婚礼 曾是 著名 在 - .
还有汉娜·考克斯，她的金婚纪念日是在 1874 年庆祝的。

[wɪð] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [kept] ['wedɪŋ] [vaʊ] ,
With fifty years between you and your well - kept wedding vow ,
和 五十 年 之间 你 和 你的 出色地 - 保留 婚礼 发誓 ,
你和你恪守已久的结婚誓言之间隔着五十年，

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [naʊ] .
The Golden Age , old friends of mine , is not a fable now .
这 金的 年龄 , 老的 朋友们 的 矿 , 是 不是 一个 寓言 现在 .
老朋友们，黄金时代如今已不再是传说了。

[ænd; ənd] , [swiːt] [æz; əz][hæz; həz] [laɪfs] ['vɪntɪdʒ] [biːn] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [pɑːst] ,
And , sweet as has life's vintage been through all your pleasant past ,
和 , 甜的 作为 有 生活的 优质的 到过 通过 全部 你的 令人愉快的 过去的 ,
而正如你过往所有美好时光中，生活的醇香甜美一般，

[stɪl] , [æz; əz][æt; ət] [-] ['mærɪdʒ] - [fiːst] , [ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] !
Still , as at Cana's marriage - feast , the best wine is the last !
仍然 , 作为 在 迦拿的 婚姻 - 盛宴 , 这 最好的 葡萄酒 是 这 最后的 !
然而，正如迦拿婚宴上那样，最好的酒往往是最后喝的！

[ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [feə(r)] ['tʃɛstərz] ['lændskeɪp] ['kɒmz] ,
Again before me , with your names , fair Chester's landscape comes ,
再次 前 我 , 和 你的 姓名 , 公平的 切斯特的 景观 来 ,
你们的名字再次浮现在我的眼前，美丽的切斯特景色也随之展现在我眼前。

[ɪts] [medəuz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['æmpl] [bɑːrnz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , [stəʊn] - ['bɪldɪd] [hoʊmz] .
Its meadows , woods , and ample barns , and quaint , stone - builded homes .
它是 草地 , 树林 , 和 充足 谷仓 , 和 古雅 , 石头 - 已建成 房屋 .
这里有草地、树林、宽敞的谷仓和古朴的石头房屋。

[ðə; ði] [smuːð] - [ʃɔːn] [veɪlz] , [ðə; ði] ['wiːtən] [sləʊps] , [ðə; ði] ['bɒskɪdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [sɒft] ,
The smooth - shorn vales , the wheaten slopes , the boscage green and soft ,
这 光滑的 - 剪 山谷 , 这 小麦 连续下坡 , 这 博斯卡奇 绿色的 和 柔软的 ,
平整的山谷，麦田遍布的山坡，绿草如茵、柔软舒适。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['pəʊɪt] [sɪŋz] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm] ['taʊəd] [siːdɝrkrɔft] .
Of which their poet sings so well from towered Cedarcroft .
的 哪个 他们的 诗人 唱歌 所以 出色地 从 高耸 雪松庄园 .
他们的诗人从高耸的雪松庄园歌颂着这一切。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [kʌm] ['neɪbəz] , [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ;
from all the country - side come neighbors , kith and kin ;
从 全部 这 国家 - 边 来 邻居 , 亲 和 亲属 ;
来自全国各地的邻居、亲朋好友；

[frɒm; frəm] ['sɪti] , ['hæmlət] , [fɑːm] - [haʊs] [əʊld] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [kʌm] [ɪn] .
From city , hamlet , farm - house old , the wedding guests come in .
从 城市 , 村庄 , 农场 - 房子 老的 , 这 婚礼 客人 来 在 .

婚礼宾客从城市、乡村、古老的农舍陆续到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [skrɪp][ɔː(r)] [pɜːs] , [mɒb] - ['hʌntɪd] , ['træv(ə)l] - [wɔːn] ,
And they who , without scrip or purse , mob - hunted , travel - worn ,
和 他们 WHO , 没有 处方药 或者 钱包 , 暴民 - 猎杀 , 旅行 - 磨损 ,

而那些身无分文、被暴民追捕、饱经风霜的人们,

[ɪn] ['friːdəmz] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɑːtəz] [keɪm] , [æz; əz] ['viktə] [naʊ] [rɪ'tɜːn] .
In Freedom's age of martyrs came , as victors now return .
在 自由的 年龄 的 殉道者 来了 , 作为 胜利者 现在 返回 .

在自由的时代，殉道者涌现，胜利者也随之归来。

['əʊldə][ænd; ənd] ['sləʊə] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] , [faɪlz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'reɪ] ,
Older and slower , yet the same , files in the long array ,
老年人 和 慢点 , 然而 这 相同的 , 文件 在 这 长的 大批 ,

长数组中较旧、较慢但相同的文件

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] , [ðəʊ] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['bædʒə(r)] -
And hearts are light and eyes are glad , though heads are badger -
和 心 是 光 和 眼睛 是 高兴的 , 尽管 头部 是 獾 -

[greɪ] .
gray .
灰色的 .

心中轻松，眼中充满喜悦，尽管头脑灰蒙蒙的。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [traɪd] [men] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [huː] [sɔː] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːl] ,
The fire - tried men of Thirty - eight who saw with me the fall ,
这 火 - 尝试 男人 的 三十 - 八 WHO 锯 和 我 这 落下 ,

那些在三十八年经历过战火洗礼的男人们，和我一起目睹了那场陨落,

[mɪdst] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [mɒb] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] ;
Midst roaring flames and shouting mob , of Pennsylvania Hall ;
中间 咆哮 火焰 和 喊叫 暴民 , 的 宾夕法尼亚州 大厅 ;

在熊熊烈火和喧嚣人群中，宾夕法尼亚大厅;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv]['tairənt] [peɪl] ,
And they of Lancaster who turned the cheeks of tyrants pale ,
和 他们 的 兰开斯特 WHO 转向 这 脸颊 的 暴君 苍白 ,

还有那些让暴君面色苍白的兰开斯特人,

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði] [greit] [ɒv; əv] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] [dʒeɪl] !
Singing of freedom through the grates of Moyamensing jail !
歌唱 的 自由 通过 这 格栅 的 莫亚门辛 监狱 !

透过莫亚门辛监狱的铁栅栏，传来自由的歌声!

[ænd; ənd]['hæpli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˌʌn'siːn] , [əʊld] ['kɒmreɪdz] , [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And haply with them , all unseen , old comrades , gone before ,
和 或许 和 他们 ,全部 看不见 , 老的 同志们 , 已消失 前 ,

或许与他们同在的，都是那些我们看不见的老战友，他们先我们而去。

[pɑːs] , ['saɪləntli][æz; əz] ['ʃædəʊz] [pɑːs] , [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['əʊpən][dɔː(r)] , —
Pass , silently as shadows pass , within your open door , —
经过 , 默默 作为 阴影 经过 , 之内 你的 打开 门 , —

像影子一样悄无声息地穿过你敞开的门——

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪndli] [kəʊts] , [breɪv] ['gærɪts] ['deərɪŋ] [ziːl] ,
The eagle face of Lindley Coates , brave Garrett's daring zeal ,
这 鹰 脸 的 林德利 科茨 , 勇敢的 加勒特的 大胆 热情 ,

林德利·科茨那鹰一般的面孔，勇敢的加勒特那无畏的热情,

['krɪstʃən] [greɪs] [ɒv; əv] ['pɛnək] , [ðə; ði] ['stedfɑːst] [hɑːt] [ɒv; əv] [niːl] .
Christian grace of Pennock , the steadfast heart of Neal .
基督教 优雅 的 佩诺克 ， 这 坚定不移 心 的 尼尔 .

Pennock的基督教恩典，Neal的坚定之心。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [neɪm] , [ðə; ði] ['wəːði] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
beyond all power to name , the worthies tried and true ,
超过 全部 力量 到 姓名 ， 这 值得尊敬的人 尝试 和 真的 ，

超越一切无法言喻的权力，那些久经考验、值得尊敬的人，

[greɪv] [men] , [feə(r)] ['wɪmɪn] , [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] , [pɑːs] [baɪ] [ɪn] [hʌʃt] [rɪ'vjuː] .
Grave men , fair women , youth and maid , pass by in hushed review .
严重 男人 ， 公平的 女性 ， 青年 和 女佣 ， 经过 经过 在 静静地 审查 .

神情严肃的男人、容貌秀丽的女人、青年和少女，静静地走过。

[ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [feiθ] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [fjuːzd] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] [wʌn] .
Of varying faiths , a common cause fused all their hearts in one .
的 变化 信仰 ， 一个 常见的 原因 融合 全部 他们的 心 在 一 .

尽管信仰不同，但共同的目标将他们的心紧紧相连。

[gɒd] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['hwət'er] [ðeə(r)] [nems] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌn] !
God give them now , whate'er their names , the peace of duty done !
上帝 给 他们 现在 ， 什么 他们的 姓名 ， 这 和平 的 责任 完毕 !

愿上帝赐予他们，无论他们叫什么名字，完成使命后的平静!

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [tred] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] - [rɪ'membəd] ['pleɪsɪz] ,
How gladly would I tread again the old - remembered places ,
如何 乐意 会 我 踏 再次 这 老的 - 记得 地方 ，

我多么渴望再次踏上那些记忆中熟悉的旧地啊!

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['feɪsɪz] !
Sit down beside your hearth once more and look in the dear old faces !
坐 向下 旁 你的 炉 一次 更多的 和 看 在 这 亲爱的 老的 面孔 !

再一次坐在壁炉旁，看看那些亲爱的老面孔吧!

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
And thank you for the lessons your fifty years are teaching ,
和 感谢 你 为了 这 课程 你的 五十 年 是 教学 ，

感谢您五十年来给予我们的宝贵经验。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [laʊdə] [spiːk] [ðæn; ðən] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['nɔɪzi] ['priːtʃɪŋ] ;
For honest lives that louder speak than half our noisy preaching ;
为了 诚实的 生活 那 更大声 说话 比 一半 我们的 嘈杂 布道 ;

诚实的生活胜过我们一半喧嚣的说教;

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stedi] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [taɪm] ,
For your steady faith and courage in that dark and evil time ,
为了 你的 稳定的 信仰 和 勇气 在 那 黑暗的 和 邪恶的 时间 ，

感谢你在那段黑暗邪恶的时期所展现出的坚定信念和勇气。

[wen] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [kraɪm] ;
When the Golden Rule was treason , and to feed the hungry , crime ;
什么时候 这 金的 规则 曾是 叛国罪 ， 和 到 喂养 这 饥饿的 ， 犯罪 ;

当"黄金法则"被视为叛国罪，而救济饥饿者则被视为犯罪时;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,
For the poor slave's house of refuge when the hounds were on his track ,
为了 这 贫穷的 奴隶的 房子 的 避难所 什么时候 这 猎犬 是 在 他的 追踪 ，

当猎犬追赶可怜的奴隶时，他躲藏的小屋是怎样的呢？

[ænd; ənd] [seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] , [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [dʒɔɪnd][hændz][tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] .
And saint and sinner , church and state , joined hands to send him back .
和 圣 和 罪人 ， 教会 和 状态 ， 加入 双手 到 发送 他 后退 .

圣人和罪人，教会和国家，携手将他送了回去。

['blesɪŋz] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! — [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sæd] , ['sʌfərɪŋ] [wʌn] ,
Blessings upon you ! — What you did for each sad , suffering one ,
祝福 之上 你 ！ — 什么 你 做过 为了 每个 伤心 ， 痛苦 一 ，

愿上帝保佑你！——你为每一个悲伤、受苦的人所做的一切，

[səʊ] ['həʊmləs] , [feɪnt] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] , ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [dʌn] !
So homeless , faint , and naked , unto our Lord was done !
所以 无家可归者 ， 头晕的 ， 和 裸 ， 到 我们的 主 曾是 完毕 ！

就这样，无家可归、虚弱无助、赤身裸体地来到了主面前！

[feə(r)][fɔːl][ɒn] ['kɛnɪts] ['plez(ə)nt] [veɪlz] [ænd; ənd] [lɔŋwʊdz] ['baʊəri] [weɪz]
Fair fall on Kennett's pleasant vales and Longwood's bowery ways
公平的 落下 在 肯尼特的 令人愉快的 山谷 和 朗伍德 鲍厄里 方式

肯尼特宜人的山谷和朗伍德幽静的小路，真是美不胜收。

[ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnset] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .
The mellow sunset of your lives , friends of my early days .
这 醇厚 日落 的 你的 生活 ， 朋友们 的 我的 早期的 天 .

你们生命中柔和的夕阳，我早年结识的朋友们。

[meɪ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [j'iəz] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sʌm] ,
May many more of quiet years be added to your sum ,
可能 许多 更多的 的 安静的 年 是 额外 到 你的 和 ，

愿你未来能拥有更多平静安宁的岁月。

[ænd; ənd] , [leɪt] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] ['tendə] [lʌv] , [ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['eɪndʒl] [kʌm] .
And , late at last , in tenderest love , the beckoning angel come .
和 ， 晚的 在 最后的 ， 在 最嫩的 爱 ， 这 招手 天使 来 .

终于，带着最温柔的爱，召唤天使降临。

[dɪə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [dɪə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ə'laɪk] [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ;
Dear hearts are here , dear hearts are there , alike below , above ;
亲爱的 心 是 这里 ， 亲爱的 心 是 那里 ， 同样 以下 ， 多于 ；

亲爱的朋友们在这里，亲爱的朋友们在那里，无论在下方还是上方；

['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['aɪðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] . - .
Our friends are now in either world , and love is sure of love . 1874 .
我们的 朋友们 是 现在 在 任何一个 世界 ， 和 爱 是 当然 的 爱 . - .

我们的朋友现在身处两个世界，而爱是确定的爱。1874年

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
FOR THE OPENING OF PLYMOUTH CHURCH , ST . PAUL , MINNESOTA .
为了 这 开幕 的 普利茅斯 教会 ， 英石 . 保罗 ， 明尼苏达州 .

为明尼苏达州圣保罗市普利茅斯教堂的落成而作。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] : [nəʊ] [ɡɪft] [hæv; həv] [wiː; wi] ,
All things are Thine : no gift have we ,
全部 事物 是 瘦 : 不 礼物 有 我们 ,

万物皆属祢：我们并无恩赐，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɡɪfts] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðiː] ;
Lord of all gifts , to offer Thee ;
主 的 全部 礼物 , 到 提供 汝 ;

万物之主，愿我向您献上一切恩赐；

[ænd; ənd] [hens] [wɪð] ['ɡreɪtf(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And hence with grateful hearts to - day ,
和 因此 和 感激的 心 到 - 天 ,

因此，今天，我怀着感恩的心，

[ðaɪ] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [leɪ] .
Thy own before Thy feet we lay .
你的 自己的 前 你的 脚 我们 躺 .

我们把你的亲人安放在你的脚前。

[ðaɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldəz] - [θɔːt] ;
Thy will was in the builders ' thought ;
你的 将要 曾是 在 这 建筑商 - 想法 ;

你的意志体现在建造者的思想中；

[ðaɪ] [hænd] [ˌʌn'siːn] [ə'mɪdst] [ˌjuː 'es] [rɔːt] ;
Thy hand unseen amidst us wrought ;
你的 手 看不见 在……之中 我们 锻 ;

你的手在我们中间悄然施展；

[θruː] ['mɔːt(ə)l] ['məʊtɪv] , [skiːm] [ænd; ənd] [plæn] ,
Through mortal motive , scheme and plan ,
通过 凡人 动机 , 方案 和 计划 ,

出于致命的动机、阴谋和计划，

[ðaɪ] [waɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] [ræn] .
Thy wise eternal purpose ran .
你的 明智的 永恒 目的 跑 .

你永恒的智慧旨意已然实现。

[nəʊ] [læk] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] ['fʊlnɪs] [njuː] ;
No lack Thy perfect fulness knew ;
不 缺少 你的 完美的 充满 知道 ;

祢的圆满无缺；

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [niːdz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɡruː]
For human needs and longings grew
为了 人类 需求 和 渴望 生长

人类的需求和渴望日益增长

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] ,
This house of prayer , this home of rest ,
这 房子 的 祷告 , 这 家 的 休息 ,

这座祈祷之所，这座安息之所，

[ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
In the fair garden of the West .
在 这 公平的 花园 的 这 西方 .

在西方的美丽花园里。

[ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒnt] [wiː; wi] [kɔːl]
In weakness and in want we call
在 弱点 和 在 想 我们 称呼

在软弱和匮乏中，我们呼唤

[ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ;
On Thee for whom the heavens are small ;
在 汝 为了 谁 这 天 是 小的 ；

在你面前，诸天都显得渺小；

[ðaɪ] ['glɔːri] [ɪz] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ,
Thy glory is Thy children's good ,
你的 荣耀 是 你的 孩子们的 好的 ，

你的荣耀在于你儿女的福祉，

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['fɑːðəhʊd] .
Thy joy Thy tender Fatherhood .
你的 喜悦 你的 投标 父亲 .

你的喜乐，你温柔的父爱。

[əʊ]['fɑːðə(r)] ! [deɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [bles] ,
O Father ! deign these walls to bless ,
哦 父亲 ！ 设计 这些 墙壁 到 保佑 ，

哦，天父！请您垂怜这些墙壁，赐福于它们。

[fɪl] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['emptinəs] ,
Fill with Thy love their emptiness ,
充满 和 你的 爱 他们的 空虚 ，

求祢以祢的爱充满他们的空虚，

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [biː; bi]
And let their door a gateway be
和 让 他们的 门 一个 网关 是

愿他们的门成为一道门户

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðiː] ! - .
To lead us from ourselves to Thee ! 1872 .
到 带领 我们 从 我们自己 到 汝 ！ - .

引领我们从自我走向你！1872年

LEXINGTON1775 .
LEXINGTON1775 .
LEXINGTON1775 .

列克星敦1775。

[nəʊ] [bə'zɜːk] [θɜːst] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
No Berserk thirst of blood had they ,
不 狂暴 口渴 的 血 有 他们 ，

他们没有狂战士般的嗜血欲望。

[nəʊ]['bæt(ə)l] - [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [huː] [set]
No battle - joy was theirs , who set
不 战斗 - 喜悦 曾是 他们的 ， WHO 放

他们没有享受到任何战斗的喜悦，他们

[ə'genst] [ðə; ði] ['eɪliən] ['beɪənət]
Against the alien bayonet
反对 这 外星人 刺刀

对抗外星人的刺刀

[ðeə(r)] ['həʊmspʌn] [brests] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [deɪ] .
Their homespun breasts in that old day .
他们的 质朴的 乳房 在 那 老的 天 .

她们在那个年代的朴素胸怀。

[ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd] ['trɒdn] ['piːsf(ə)l] , [weɪz] ;
Their feet had trodden peaceful , ways ;
他们的 脚 有 践踏 和平 ， 方式 ；

他们的脚步走过了和平的道路；

[ðeɪ] [lʌvd] [nɒt] [straɪf] , [ðeɪ] ['dredɪd] [peɪn] ;
They loved not strife , they dreaded pain ;
他们 喜爱 不是 冲突 , 他们 令人恐惧的 疼痛 ;

他们不喜争斗，惧怕痛苦；

[ðeɪ] [sɔː] [nɒt] , [wɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [pleɪn] ,
They saw not , what to us is plain ,
他们 锯 不是 , 什么 到 我们 是 清楚的 ,

他们没有看到，在我们看来显而易见的事情。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [mænz] [rɒθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
That God would make man's wrath his praise .
那 上帝 会 制作 男人的 愤怒 他的 称赞 .

上帝竟以人的愤怒作为赞美。

[nəʊ] [siəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [men] ;
No seers were they , but simple men ;
不 先知 是 他们 , 但 简单的 男人 ;

他们并非先知，而是普通人；

[ɪts] [vɑːst] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hɪd]
Its vast results the future hid
它是 广阔的 结果 这 未来 隐藏

它带来的巨大成果隐藏着未来

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd]
The meaning of the work they did
这 意义 的 这 工作 他们 做过

他们所做工作的意义

[wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ðen] .
Was strange and dark and doubtful then .
曾是 奇怪的 和 黑暗的 和 疑 然后 .

那时的气氛诡异、阴暗、充满疑虑。

[swɪft] [æz; əz] [ðeə(r)] ['sʌmənz] [keɪm] [ðeɪ] [left]
Swift as their summons came they left
迅速 作为 他们的 传票 来了 他们 左边

接到召唤后，他们迅速离开了。

[ðə; ði] [plaʊ] [mɪd] - ['fʌrəʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
The plough mid - furrow standing still ,
这 犁 中 - 畦 常设 仍然 ,

犁停在犁沟中央，一动不动。

[ðə; ði] [hɑːf] - [graʊnd] [kɔːn] [grɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ,
The half - ground corn grist in the mill ,
这 一半 - 地面 玉米 磨粉 在 这 磨 ,

磨坊里半磨碎的玉米粉，

[ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [æks] [ɪn] [kleft] .
The spade in earth , the axe in cleft .
这 铲 在 地球 , 这 斧头 在 裂 .

铁锹插在泥土里，斧头砍入裂缝。

[ðeɪ] [went] [weə(r)] ['djuːti] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] ,
They went where duty seemed to call ,
他们 去 在哪里 责任 似乎 到 称呼 ,

他们去了他们认为应该去的地方。

[ðeɪ] ['skeəsli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;
They scarcely asked the reason why ;
他们 几乎 问 这 原因 为什么 ;

他们几乎没有追问原因；

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][daɪ] ,
They only knew they could but die ,
他们 仅有的 知道 他们 可以 但 死 ,

他们只知道自己除了死亡别无选择。

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] !
And death was not the worst of all !
和 死亡 曾是 不是 这 最差 的 全部 !

而死亡还不是最糟糕的!

[ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
Of man for man the sacrifice ,
的 男人 为了 男人 这 牺牲 ,

人与人之间的牺牲,

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [tuː; tə] [gɪv] , [ðeɪ] [geɪv] .
All that was theirs to give , they gave .
全部 那 曾是 他们的 到 给 , 他们 给予 .

他们把所有能给予的都给了别人。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['blɒsəmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪv]
The flowers that blossomed from their grave
这 花朵 那 盛开 从 他们的 严重

从他们坟墓里盛开的花朵

[hæv; həv] [səʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [skaɪz] .
Have sown themselves beneath all skies .
有 播种 他们自己 下面 全部 天空 .

它们已遍布所有天空之下。

[ðeə(r)] [deθ] - [ʃɒt] [ʃʊk] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['taʊə(r)] ,
Their death - shot shook the feudal tower ,
他们的 死亡 - 射击 摇晃 这 封建 塔 ,

他们的致命一击震动了封建塔楼,

[ænd; ənd] ['ʃætəd] ['sleɪvəriz] [tʃeɪn] [æz; əz] [wel] ;
And shattered slavery's chain as well ;
和 破碎 奴隶制的 链 作为 出色地 ;

同时,也打破了奴隶制的枷锁;

[ɒn] [ðə; ði] [skaɪz] [dəʊm] , [æz; əz][ɒn] [ə; eɪ] [bel] ,
On the sky's dome , as on a bell ,
在 这 天空的 穹顶 , 作为 在 一个 钟 ,

在天空的穹顶上,如同在钟面上,

[ɪts] ['ekəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['aʊə(r)] .
Its echo struck the world's great hour .
它是 回声 击 这 世界的 伟大的 小时 .

它的回响响彻世界的重要时刻。

[ðæt] ['feɪtfl] ['ekəʊ] [ɪz] [nɒt] [dʌm]
That fateful echo is not dumb
那 命运的 回声 是 不是 哑的

那致命的回声并不愚蠢

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [saʊnd]
The nations listening to its sound
这 国家 聆听 到 它是 声音

聆听它声音的国家

[weɪt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentʃəriz] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] ,
Wait , from a century's vantage - ground ,
等待 , 从 一个 世纪的 优势 - 地面 ,

等等,从一百年后的视角来看,

[ðə; ði] [h'əʊliə] ['traɪʌmfs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , —
The holier triumphs yet to come , —
这 更神圣 胜利 然而 到 来 , —

更神圣的胜利还在后头，——

[ðə; ði] ['braɪdl] [taɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The bridal time of Law and Love ,
这 新娘 时间 的 法律 和 爱 ,

法律与爱情的婚礼时光

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'liːs] ,
The gladness of the world's release ,
这 欢乐 的 这 世界的 发布 ,

世界重获自由的喜悦，

[wen] , [wɔː(r)] - [sɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [piːs]
When , war - sick , at the feet of Peace
什么时候 , 战争 - 生病的 , 在 这 脚 的 和平

当饱受战争折磨，跪倒在和平的脚下

[ðə; ði] [hɔːk] [ʃæl; ʃəl] ['nes(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dʌv] ! —
The hawk shall nestle with the dove ! —
这 鹰 将 雀巢 和 这 鸽子 ! —

鹰将与鸽子依偎在一起！

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]
The golden age of brotherhood
这 金的 年龄 的 兄弟情

兄弟情谊的黄金时代

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['raɪvlriz]
Unknown to other rivalries
未知 到 其他 竞争

其他竞争对手对此一无所知

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [hjʊ'mænətɪz] ,
Than of the mild humanities ,
比 的 这 温和的 人文科学 ,

比温和的人文学科更甚，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ,
And gracious interchange of good ,
和 亲切 交汇处 的 好的 ,

以及友善的善意交流，

[wen] ['kləuzə(r)] [strænd] [ʃæl; ʃəl] [liːn] [tuː; tə] [strænd] ,
When closer strand shall lean to strand ,
什么时候 更近 链 将 倾斜 到 链 ,

当较近的股线向另一股线倾斜时，

[tɪl] [miːt] , [bɪ'niːθ] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [flægz] ,
Till meet , beneath saluting flags ,
直到 见面 , 下面 敬礼 旗帜 ,

直到相遇，在敬礼的旗帜下，

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maʊntən] - [krægz] ,
The eagle of our mountain - crags ,
这 鹰 的 我们的 山 - 峭壁 ,

我们山崖上的雄鹰，

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðəlænd] ! - .
The lion of our Motherland ! 1875 .
这 狮子 的 我们的 祖国 ! - .

我们祖国的雄狮！1875年。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .
THE LIBRARY .
这 图书馆 .

图书馆。

[sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪvəhɪl] ['laɪbrəri] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Sung at the opening of the Haverhill Library , November 11 , 1875 .
宋 在 这 开幕 的 这 哈弗希尔 图书馆 , 十一月 - , - .

1875 年 11 月 11 日，在哈弗希尔图书馆开幕式上演唱。

" [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [lait] !
" Let there be light !
" 让 那里 是 光 !

“要有光！”

" [gɒd] [speɪk] [ɒv; əv] [əʊld] ,
" God spake of old ,
" 上帝 说 的 老的 ,

“上帝曾说过，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['keɪɒs] [dɑ:k] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
And over chaos dark and cold ,
和 超过 混乱 黑暗的 和 寒冷的 ,

在混沌、黑暗和寒冷之上，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['fɔ:mləs] [freɪm]
And through the dead and formless frame
和 通过 这 死的 和 无形 框架

透过那死寂无形的框架

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [laɪf] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [keɪm] .
Of nature , life and order came .
的 自然 , 生活 和 命令 来了 .

自然界孕育了生命和秩序。

[feɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [ʃɒn]
Faint was the light at first that shone
头晕的 曾是 这 光 在 第一的 那 闪耀

起初，那光芒十分微弱。

[ɒn] ['dʒaɪənt] [fɜ:n] [ænd; ənd] ['mæstədɒn] ,
On giant fern and mastodon ,
在 巨大的 蕨类 和 乳齿象 ,

关于巨型蕨类植物和乳齿象，

[ɒn] [hɑ:f] - [fɔ:md] [plɑ:nt] [ænd; ənd] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] ,
On half - formed plant and beast of prey ,
在 一半 - 形成 植物 和 兽 的 猎物 ,

在半成形的植物和猛兽身上，

[ænd; ənd] [mæn] [æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] [ðeɪ] .
And man as rude and wild as they .
和 男人 作为 粗鲁的 和 荒野 作为 他们 .

而人也像他们一样粗鲁野蛮。

[eɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] [eɪdʒ] , [laɪk] [weɪvz] , -
Age after age , like waves , o'erran
年龄 后 年龄 , 喜欢 波浪 , -

岁月流逝，如同波浪，翻滚

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [bru:t] [ænd; ənd] [mæn] ;
The earth , uplifting brute and man ;
这 地球 , 令人振奋 蛮力 和 男人 ;

地球，孕育着野兽和人类；

[ænd; ənd][maɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['sɪmbəlz] [dɑːk]
And mind , at length , in symbols dark
和 头脑 , 在 长度 , 在 符号 黑暗的

最终，心灵在黑暗的象征中。

[ɪts] ['mɪnɪŋz] [treɪst] [ɒn] [stəʊn] [ænd; ənd] [bɑːk] .
Its meanings traced on stone and bark .
它是 含义 追踪 在 石头 和 吠 .

它的含义被镌刻在石头和树皮上。

[ɒn] [liːf] [ɒv; əv][pɑːm] , [ɒn] [sedʒ] - [rɔːt] [rəʊl] ,
On leaf of palm , on sedge - wrought roll ,
在 叶子 的 棕榈 , 在 莎 - 锻 卷 ,

在棕榈叶上，在莎草卷上，

[ɒn]['plæstɪk] [kleɪ] [ænd; ənd] ['leðən] [skrəʊl] ,
On plastic clay and leathern scroll ,
在 塑料 黏土 和 皮革 滚动 ,

在塑料粘土和皮革卷轴上，

[mæn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pɑːst] ,
Man wrote his thoughts ; the ages passed ,
男人 写道 他的 想法 ; 这 年龄 通过了 ,

人写下他的思想；岁月流逝，

[ænd; ənd][tuː; tə] !
And to !
和 到 !

也！

[ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] !
the Press was found at last !
这 按 曾是 成立 在 最后的 !

终于找到出版社了！

[ðen] [ded] [səʊlz] [wəʊk] ; [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men]
Then dead souls woke ; the thoughts of men
然后 死的 灵魂 觉醒 ; 这 想法 的 男人

于是死者的灵魂苏醒了；人类的思绪也随之涌现。

[huːz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌst] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ;
Whose bones were dust revived again ;
谁 骨头 是 灰尘 复活 再次 ;

那些化为尘土的骸骨又复活了；

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] ['saɪləns] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
The cloister's silence found a tongue ,
这 修道院的 沉默 成立 一个 舌头 ,

修道院的沉默找到了表达方式，

[əʊld] ['prɒfɪts] [speɪk] , [əʊld]['poʊəts] [sʌŋ] .
Old prophets spake , old poets sung .
老的 先知 说 , 老的 诗人 唱 .

古代先知发声，古代诗人歌唱。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ded] [lʊk] [daʊn] ,
And here , to - day , the dead look down ,
和 这里 , 到 - 天 , 这 死的 看 向下 ,

而今天，逝者们俯视着这里。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'gen] [wiː; wi] [kraʊn] ;
The kings of mind again we crown ;
这 国王 的 头脑 再次 我们 王冠 ;

我们再次为心灵之王加冕；

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [lɒst] [səʊ] [lɒŋ] ,
We hear the voices lost so long ,
我们 听到 这 声音 丢失的 所以 长的 ,

我们听到了那些消失已久的声音，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [wɜːd] , [ðə; ði] [sɪbəlz] [sɒŋ] .
The sage's word , the sibyl's song .
这 圣人的 单词 , 这 西比尔的 歌曲 .

圣贤的箴言，女先知的歌谣。

[hɪə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən][faɪnd] [ðəm'selvz]
Here Greek and Roman find themselves
这里 希腊语 和 罗马 寻找 他们自己

希腊人和罗马人在这里找到了他们

[ə'laɪv] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['kraʊdɪd] [ʃelvz] ;
Alive along these crowded shelves ;
活 沿着 这些 挤 货架 ;

在这些拥挤的货架上，生机勃勃；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tredz] [ə'gen] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] ,
And Shakespeare treads again his stage ,
和 莎士比亚 踏板 再次 他的 阶段 ,

莎士比亚再次登上他的舞台，

[ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] [peɪnts] [ə'njuː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
And Chaucer paints anew his age .
和 乔叟 油漆 重新 他的 年龄 .

乔叟重新描绘了他所处的时代。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pænθiˌɒnz] ['mɑːb(ə)lz] [brəʊk]
As if some Pantheon's marbles broke
作为 如果 一些 万神殿的 弹珠 打破

仿佛万神殿里的某些大理石碎了

[ðeə(r)]['stəʊni] [trɑːns] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [spəʊk] ,
Their stony trance , and lived and spoke ,
他们的 石质的 发呆 , 和 居住地 和 辐 ,

他们如同石头般麻木，却依然活着，依然说话。

[laɪf] [θril] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [hɔːl] ,
Life thrills along the alcoved hall ,
生活 刺激 沿着 这 壁龛 大厅 ,

在壁龛大厅里，生活充满刺激。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'weɪt]['aʊə(r)][kɔːl] !
The lords of thought await our call !
这 领主们 的 想法 等待 我们的 称呼 !

思想之主正等待我们的召唤！

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] .
" I WAS A STRANGER , AND YE TOOK ME IN .
" 我 曾是 一个 陌生人 , 和 耶 采取 我 在 .

“我曾是陌生人，你们收留了我。”

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['flɒrɪdə] .
" An incident in St . Augustine , Florida .
" 一个 事件 在 英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达 .

“佛罗里达州圣奥古斯丁发生的一起事件。

- [niːθ] [skaɪz] [ðæt] ['wɪntə(r)]['nevə(r)] [njuː]
' Neath skies that winter never knew
- 尼斯 天空 那 冬天 绝不 知道

在冬日从未知晓的天空下

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][bɑːm] ,
The air was full of light and balm ,
这 空气 曾是 满的 的 光 和 香脂 ,

空气中充满了光明和宁静。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪnd] [bluː]
And warm and soft the Gulf wind blew
和 温暖的 和 柔软的 这 海湾 风 吹

温暖柔和的墨西哥湾风吹拂

[θruː] ['ɒrɪndʒ] [bluːm] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [pɑːm] .
Through orange bloom and groves of palm .
通过 橙子 盛开 和 小树林 的 棕榈 .

穿过橙花盛开的田野和棕榈树林。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] ,
A stranger from the frozen North ,
一个 陌生人 从 这 冷冻 北 ,

一位来自冰天雪地的北方的陌生人,

[huː] [sɔːt] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [veɪn] ,
Who sought the fount of health in vain ,
WHO 寻求 这 喷泉 的 健康 在 徒劳 ,

徒劳地寻找健康之源的人

[sæŋk] ['həʊmləs] [ɒn][ðə; ði]['eɪliən] [ɜːθ] ,
Sank homeless on the alien earth ,
沉没 无家可归者 在 这 外星人 地球 ,

无家可归地沉沦在异星地球上,

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði]['læŋgwɪd][eə(r)] [wɪð] [peɪn] .
And breathed the languid air with pain .
和 呼吸 这 慵懒的 空气 和 疼痛 .

他痛苦地呼吸着这令人窒息的空气。

[gɑːdz]['eɪndʒl] [keɪm] !
God's angel came !
神的 天使 来了 !

上帝的天使来了!

[ðə; ði]['tendə(r)] [ʃeɪd]
The tender shade
这 投标 阴影

柔和的阴影

[ɒv; əv]['pɪti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪ] [dɪm] ;
Of pity made her blue eye dim ;
的 遗憾 制成 她 蓝色的 眼睛 暗淡 ;

怜悯之心使她湛蓝的眼睛黯淡了下来;

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [brest] [ʃiː; ʃi][leɪd]
Against her woman's breast she laid
反对 她 女性的 胸部 她 铺设

她靠在她女人的胸膛上

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['feɪntɪŋ] [hed] [ɒv; əv][hɪm] .
The drooping , fainting head of him .
这 下垂 , 昏厥 头 的 他 .

他耷拉着头，昏厥过去。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,
She bore him to a pleasant room ,
她 钻孔 他 到 一个 令人愉快的 房间 ,

她把他带到一间舒适的房间。

['flaʊə(r)] - [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð] [sɔːlt] [siː] [eə(r)] ,
Flower - sweet and cool with salt sea air ,
花 - 甜的 和 凉爽的 和 盐 海 空气 ,
花香甜美，伴着咸咸的海风清凉舒爽。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
And watched beside his bed , for whom
和 观看 旁 他的 床 , 为了 谁
他守在床边，注视着他，为谁而守候。

[hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪstəz] [mait] [nɒt] [keə(r)] .
His far - off sisters might not care .
他的 远的 - 离开 姐妹 可能 不是 关心 .
他远方的姐妹们可能并不在意。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] [ænd; ənd] [smuːðd]
She fanned his feverish brow and smoothed
她 扇形 他的 发烧 眉头 和 平滑
她为他拂去发烧的额头，轻轻抚平他的脸颊。

[ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪð] ['tendə] [tʌtʃ] .
Its lines of pain with tenderest touch .
它是 线条 的 疼痛 和 最嫩的 触碰 .
最温柔的触碰也能勾勒出痛苦的痕迹。

[wɪð] ['həʊli] [hɪm] [ænd; ənd] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːðd]
With holy hymn and prayer she soothed
和 圣 圣歌 和 祷告 她 舒缓
她用圣歌和祈祷抚慰人心

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [səʊl] [ðæt] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
The trembling soul that feared so much .
这 发抖 灵魂 那 害怕 所以 很多 .
那颗颤抖的灵魂，充满了恐惧。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [saɪt]
Through her the peace that passeth sight
通过 她 这 和平 那 经过 视线
通过她，获得了超越视线的平安。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [læpst] [ə'weɪ]
Came to him , as he lapsed away
来 到 他 , 作为 他 失效 离开
在他即将离世之际，他来到了这里

[æz; əz] [wʌn] [huːz] ['trʌbld] [driːmz] [ɒv; əv] [naɪt]
As one whose troubled dreams of night
作为 一 谁 麻烦 梦境 的 夜晚
如同一个夜晚噩梦缠身的人

[slaɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['træŋkwɪl] [deɪ] .
Slide slowly into tranquil day .
滑动 缓慢地 进入 宁静 天 .
缓缓滑入宁静的一天。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The sweetness of the Land of Flowers
这 甜味 的 这 土地 的 花朵
花之国的甜蜜

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [leɪd]
Upon his lonely grave she laid
之上 他的 孤独 严重 她 铺设
她躺在他孤零零的坟墓上

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] [drɒpt] [ɪts]['gəʊldən] ['ʃaʊərz] ,
The jasmine dropped its golden showers ,
这 茉莉花 掉落 它是 金的 淋浴 ,

茉莉花洒下了金色的花瓣，

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [lent] [ɪts] [bluːm] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
The orange lent its bloom and shade .
这 橙子 借出的它是 盛开 和 阴影 .

橙树带来了它的花朵和树荫。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
And something whispered in her thought ,
和 某物 低声说道 在 她 想法 ,

她脑海中响起一个低语：

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [biː; bi]
More sweet than mortal voices be
更多的 甜的 比 凡人 声音 是

比凡人的声音更甜美

" [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæst] [rɔːt]
" The service thou for him hast wrought
" 这 服务 你 为了 他 哈斯特 锻

你为他所做的贡献

[əʊ] ['dɔːtə(r)] !
O daughter !
哦 女儿 !

哦，女儿！

[hæθ] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " - .
hath been done for me . " 1875 .
有 到过 完毕 为了 我 . " - .

已经为我做了。”1875年。

[sen'teniəl] [hɪm] .
CENTENNIAL HYMN .
百年纪念 圣歌 .

百年颂歌。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Written for the opening of the International Exhibition ,
书面 为了 这 开幕 的 这 国际的 展览 ,

为国际展览会开幕而作，

[ˌfɪlə'delfiə] , [meɪ] - , - .
Philadelphia , May 10 , 1876 .
费城 , 可能 - , - .

费城，1876年5月10日。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
The music for the hymn was written by
这 音乐 为了 这 圣歌 曾是 书面 经过

这首赞美诗的曲子是由谁创作的？

[dʒɒn][keɪ] . [peɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)]
John K . Paine , and may be found in The Atlantic Monthly for
约翰 K . 潘恩 , 和 可能 是 成立 在 这 大西洋 月度 为了

约翰·K·佩恩，其作品可见于《大西洋月刊》。

[dʒuːn] , - .
June , 1876 .
六月 , - .

1876年6月。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [ɡɒd] !
Our **fathers** **'** **God** **!**
我们的 父亲们 - 上帝 !

我们祖先的神!

[frɒm; frəm] [aʊt] [huːz] [hænd]
from **out** **whose** **hand**
从 出去 谁 手

从谁的手中

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [fɔːl] [laɪk] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [sænd] ,
The **centuries** **fall** **like** **grains** **of** **sand** **,**
这 几个世纪 落下 喜欢 谷物 的 沙 ,

世纪如同沙粒般消逝,

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ju'naɪtɪd] , [friː] ,
We **meet** **to** **-** **day** **,** **united** **,** **free** **,**
我们 见面 到 - 天 , 团结的 , 自由的 ,

今天，我们相聚一堂，团结自由。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [ðiː] ,
And **loyal** **to** **our** **land** **and** **Thee** **,**
和 忠诚 到 我们的 土地 和 汝 ,

我们忠于我们的土地和你,

[tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪərə] [dʌn] ,
To **thank** **Thee** **for** **the** **era** **done** **,**
到 感谢 汝 为了 这 时代 完毕 ,

感谢你赐予我们这个时代,

[ænd; ənd] [trʌst] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] .
And **trust** **Thee** **for** **the** **opening** **one** **.**
和 相信 汝 为了 这 开幕 一 .

而将开端交托于你。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] , [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] ,
Here **,** **where** **of** **old** **,** **by** **Thy** **design** **,**
这里 , 在哪里 的 老的 , 经过 你的 设计 ,

这里，古老的所在，遵照你的旨意,

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [speɪk] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn]
The **fathers** **spake** **that** **word** **of** **Thine**
这 父亲们 说 那 单词 的 瘦

先祖们宣讲了祢的话语

[huːz] ['ekəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡlæd] [rɪ'freɪn]
Whose **echo** **is** **the** **glad** **refrain**
谁 回声 是 这 高兴的 避免

那欢快的副歌，是谁的回响?

[ɒv; əv] [rend] [bəʊlt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,
Of **rended** **bolt** **and** **falling** **chain** **,**
的 渲染 螺栓 和 坠落 链 ,

断裂的螺栓和坠落的链条,

[tuː; tə] [greɪs] ['aʊə(r)]['fest(ə)l] [taɪm] , [frɒm; frəm] [ɔːl]
To grace our festal time , from all
到 优雅 我们的 节日 时间 ， 从 全部

为了增添我们节日的喜庆气氛，来自各方

[ðə; ði] [zəʊnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['aʊə(r)] [gests] [wiː; wi] [kɔːl] .
The zones of earth our guests we call .
这 区域 的 地球 我们的 客人 我们 称呼 .

我们称地球上的各个区域为我们的客人。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [griːt]
Be with us while the New World greets
是 和 我们 尽管 这 新的 世界 问候

与我们一同迎接新世界的到来。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɔːl][ɪts] [striːts] ,
The Old World thronging all its streets ,
这 老的 世界 熙熙攘攘 全部 它是 街道 ，

旧世界的人们熙熙攘攘地挤满了街道，

[ʌn'veɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [wʌn]
Unveiling all the triumphs won
揭幕 全部 这 胜利 韩元

揭晓所有取得的胜利

[baɪ] [ɑːt] [ɔː(r)] [tɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
By art or toil beneath the sun ;
经过 艺术 或者 辛劳 下面 这 太阳 ；

凭借技艺或日光下的辛勤劳作；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] ['kɒmən] [gʊd] [ɔː'deɪn]
And unto common good ordain
和 到 常见的 好的 授职

为了公共利益而制定

[ðɪs] ['raɪvəlʃɪp] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][breɪn] .
This rivalship of hand and brain .
这 竞争 的 手 和 脑 .

手脑之间的这种竞争。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðaʊ] , [huː] [hæst][hɪə(r)][ɪn] ['kɒŋkɔːd] [fɜːld]
Thou , who hast here in concord furled
你 ， WHO 哈斯特 这里 在 和睦 卷曲

你，在此和谐地卷起

[ðə; ði][wɔː(r)][flægz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðəd] [wɜːld] ,
The war flags of a gathered world ,
这 战争 旗帜 的 一个 聚集 世界 ，

汇聚世界的战旗，

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['westən] [skaɪz] [fʊl'fɪl]
Beneath our Western skies fulfil
下面 我们的 西 天空 实现

在我们西方的天空下，一切都将实现。

[ðə; ði] ['ɔːriˌɛnts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
The Orient's mission of good - will ,
这 东方 使命 的 好的 - 将要 ,

东方的友好使命，

[ænd; ənd] , ['freɪtɪd] [wɪð] ['lʌvz] ['gəʊldən] [fliːs] ,
And , freighted with love's Golden Fleece ,
和 , 货运 和 爱的 金的 羊毛 ,

并且，肩负着爱的金羊毛，

[send] [bæk] [ɪts] ['ɑːgənˌɔːts] [ɒv; əv] [piːs] .
Send back its Argonauts of peace .
发送 后退 它是 阿尔戈英雄 的 和平 .

把和平的阿尔戈英雄们送回去。

[viː] .
V .
V .

五、

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [met] [ɪn] [truːs] ,
For art and labor met in truce ,
为了 艺术 和 劳动 遇见 在 休战 ,

艺术与劳动最终达成了和解。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [meɪd] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [juːz] ,
For beauty made the bride of use ,
为了 美丽 制成 这 新娘 的 使用 ,

美貌造就了我们的新娘，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðɔːl] , [wiː; wi] [kreɪv]
We thank Thee ; but , withal , we crave
我们 感谢 汝 ; 但 , 此外 , 我们 渴望

我们感谢你；但是，我们仍然渴望

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['vɜːtjuːz] [strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
The austere virtues strong to save ,
这 简朴 美德 强的 到 节省 ,

坚韧的美德足以拯救一切，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [pruːf] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔː(r)] [gəʊld] ,
The honor proof to place or gold ,
这 荣誉 证明 到 地方 或者 金子 ,

荣誉的证明，无论是地点还是黄金。

[ðə; ði] ['mænhʊd] ['nevə(r)] [bɔːt] [nɔː(r)] [səʊld] .
The manhood never bought nor sold .
这 男子气概 绝不 买 也不 卖 .

男子气概从不买卖。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[əʊ] [meɪk] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['sentʃəriz] [lɒŋ] ,
Oh make Thou us , through centuries long ,
哦 制作 你 我们 , 通过 几个世纪 长的 ,

哦，愿祢使我们，在漫长的世纪里，

[ɪn] [piːs] [sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [strɒŋ] ;
In peace secure , in justice strong ;
在 和平 安全的 , 在 正义 强的 ;

和平安宁，正义强盛；

[ə'raʊnd]	['aʊə(r)]	[gɪft]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	[drɔː]
Around	**our**	**gift**	**of**	**freedom**	**draw**
大约	我们的	礼物	的	自由	画

围绕着我们自由的馈赠

[ðə; ði]	['seɪfgɑːrdz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['raɪtʃəs]	[lɔː]
The	**safeguards**	**of**	**Thy**	**righteous**	**law**
这	保障措施	的	你的	正义	法律

祢公义律法的保障

[ænd; ənd]	,	[kɑːst]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'vaɪnə(r)]	[məʊld]	,
And	**,**	**cast**	**in**	**some**	**diviner**	**mould**	**,**
和	,	投掷	在	一些	占卜师	模具	,

而且，按照某种更神圣的模具铸造而成，

[let]	[ðə; ði]	[njuː]	['saɪk(ə)l]	[ʃeɪm]	[ðə; ði]	[əʊld]	!
Let	**the**	**new**	**cycle**	**shame**	**the**	**old**	**!**
让	这	新的	循环	耻辱	这	老的	!

让新时代羞辱旧时代！

[æt; ət]	[skuːl]	-	[kləʊz]	.
AT	**SCHOOL**	**-**	**CLOSE**	**.**
在	学校	-	关闭	.

学校放学。

['boʊdən]	[striːt]	,	['bɒstən]	,	-	.
BOWDOIN	**STREET**	**,**	**BOSTON**	**,**	**1877**	**.**
鲍登	街道	,	波士顿	,	-	.

波士顿鲍登街，1877 年。

[ðə; ði]	[end]	[hæz; həz]	[kʌm]	,	[æz; əz]	[kʌm]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]
The	**end**	**has**	**come**	**,**	**as**	**come**	**it**	**must**
这	结尾	有	来	,	作为	来	它	必须

终结已至，它终将到来。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[θɪŋz]	;	[ɪn]	[ðiːz]	[swiːt]	[dʒuːn]	[deɪz]
To	**all**	**things**	**;**	**in**	**these**	**sweet**	**June**	**days**
到	全部	事物	;	在	这些	甜的	六月	天

致万物；在这美好的六月天

[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skɒlə(r)]	[trʌst]
The	**teacher**	**and**	**the**	**scholar**	**trust**
这	老师	和	这	学者	相信

教师与学者信托

[ðeə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[fiːt]	[tuː; tə]	['seprət]	[weɪz]	.
Their	**parting**	**feet**	**to**	**separate**	**ways**	**.**
他们的	离别	脚	到	分离	方式	.

他们分道扬镳，各自踏上不同的道路。

[ðeɪ]	[pɑːt]	:	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
They	**part**	**:**	**but**	**in**	**the**	**years**	**to**	**be**
他们	部分	:	但	在	这	年	到	是

他们分离：但在未来的岁月里

[ʃæl; ʃəl]	['plez(ə)nt]	['meməriz]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	,
Shall	**pleasant**	**memories**	**cling**	**to**	**each**	**,**
将	令人愉快的	回忆	黏着	到	每个	,

美好的回忆将萦绕在每个人心头。

[æz; əz]	[ʃelz]	[beə(r)]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]
As	**shells**	**bear**	**inland**	**from**	**the**	**sea**
作为	贝壳	熊	内陆	从	这	海

贝壳从海洋被带到内陆。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːtʃ] .
The murmur of the rhythmic beach .
这 低语 的 这 节奏 海滩 .

海滩有节奏的低语。

[wʌn] [njuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [nəʊz]
One knew the joy the sculptor knows
一 知道 这 喜悦 这 雕塑家 知道

人们懂得雕塑家所懂得的喜悦

[wen] , ['plæstɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] ,
When , plastic to his lightest touch ,
什么时候 , 塑料 到 他的 最轻 触碰 ,

当他轻轻触碰时，塑料

[hɪz; ɪz] [kleɪ] - [rɔːt] ['mɒd(ə)l] ['sləʊli] [grəuz]
His clay - wrought model slowly grows
他的 黏土 - 锻 模型 缓慢地 生长

他用黏土制作的模型慢慢长大

[tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [greɪs] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
To that fine grace desired so much .
到 那 美好的 优雅 想要的 所以 很多 .

那份令人无比渴望的美好优雅。

[səʊ] ['deɪli] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
So daily grew before her eyes
所以 日常的 生长 前 她 眼睛

于是，每一天都在她眼前一天天地变长。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps] [weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ,
The living shapes whereon she wrought ,
这 活的 形状 其中 她 锻 ,

她所创造的鲜活形态，

[strɒŋ] , ['tendə(r)] , ['ɪnəsntli] [waɪz] ,
Strong , tender , innocently wise ,
强的 , 投标 , 天真地 明智的 ,

坚强、温柔、天真而睿智，

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] [θɔːt] .
The child's heart with the woman's thought .
这 孩子的 心 和 这 女性的 想法 .

孩子的心与女人的思想交织在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'get]
And one shall never quite forget
和 一 将 绝不 相当 忘记

人们永远不会忘记

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [frɒm; frəm] [driːm] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
The voice that called from dream and play ,
这 嗓音 那 称为 从 梦 和 玩 ,

那来自梦境和游戏的声音，

[ðə; ði] [fɜːm] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [hænd] [ðæt] [set]
The firm but kindly hand that set
这 公司 但 亲切地 手 那 放

那套产品虽然结实但很友善。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋz] ['plez(ə)nt] [wei] , —
Her feet in learning's pleasant way , —
她 脚 在 学习的 令人愉快的 方式 , —

她以愉悦的方式学习，——

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ʌndiːn] [səʊl] - [pə'zest] ,
The joy of Undine soul - possessed ,
这 喜悦 的 水仙女 灵魂 - 拥有 ,

水妖之魂附身的喜悦，

[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [sens] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
The wakening sense , the strange delight
这 觉醒 感觉 , 这 奇怪的 喜

觉醒的感觉，那奇异的喜悦

[ðæt] [sweld] [ðə; ði] ['feɪbld] ['stætʃuːz] [brest]
That swelled the fabled statue's breast
那 肿胀 这 传说中的 雕像的 胸部

那使传说中的雕像的胸膛隆起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] ['klaʊdɪd] [aɪz] [wɪð] [saɪt] .
And filled its clouded eyes with sight .
和 已填 它是 阴天 眼睛 和 视线 .

它让迷蒙的双眼重见光明。

[əʊ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [lʌvd] [ɒv; əv][ɔːl] !
O Youth and Beauty , loved of all !
哦 青年 和 美丽 , 喜爱 的 全部 !

青春与美丽，人人都爱！

[jiː; ji] [pɑːs] [frɒm; frəm] - [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz] ;
Ye pass from girlhood's gate of dreams ;
叶 经过 从 - 门 的 梦境 ;

你们穿过少女梦想之门；

[ɪn] [brɔːdə] [weɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [fɔːl] ,
In broader ways your footsteps fall ,
在 更广泛 方式 你的 脚步声 落下 ,

从更广义的角度来看，你的脚步声会落下。

[jiː; ji] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [siːmz] .
Ye test the truth of all that seams .
叶 测试 这 真相 的 全部 那 接缝 .

你们要检验一切看似合理的事物的真伪。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [relm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [liːvz] ,
Her little realm the teacher leaves ,
她 小的 领域 这 老师 树叶 ,

老师离开后，她的小王国，

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ə'pɑːt] ,
She breaks her wand of power apart ,
她 休息 她 魔杖 的 力量 除 ,

她将魔杖折断。

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz]
While , for your love and trust , she gives
尽管 , 为了 你的 爱 和 相信 , 她 给予

为了回报你的爱与信任，她给予

[ðə; ði] [wɔːm] [θæŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .
The warm thanks of a grateful heart .
这 温暖的 谢谢 的 一个 感激的 心 .

一颗感恩的心发出的由衷谢意。

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['sʌmə(r)] [nuːn]
Hers is the sober summer noon
她的 是 这 清醒 夏天 中午

那是清醒的夏日正午

['kɒntræstid] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Contrasted with your morn of spring ,
对比 和 你的 早晨 的 春天 ,

与你春日清晨的景象形成鲜明对比，

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wæksɪŋ] [muːn] ,
The waning with the waxing moon ,
这 减弱 和 这 打蜡 月亮 ,

随着月亮渐盈，月相逐渐减弱。

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] .
The folded with the outspread wing .
这 折叠 和 这 扩张 翼 .

折叠起来，翅膀展开。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
Across the distance of the years
穿过 这 距离 的 这 年

跨越岁月的距离

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] - [spiːd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
She sends her God - speed back to you ;
她 发送 她 上帝 - 速度 后退 到 你 ;

她祝你一路顺风；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [daut] [ɔː(r)] [fɪəz]
She has no thought of doubts or fears
她 有 不 想法 的 疑虑 或者 恐惧

她心中没有丝毫疑虑或恐惧。

[biː; bi][bʌt; bət] [jɔː'selvz] , [biː; bi][pjʊə(r)] , [biː; bi] [truː] ,
Be but yourselves , be pure , be true ,
是 但 你们自己 , 是 纯的 , 是 真的 ,

做你自己，保持纯洁，保持真诚。

[ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn]['djuːti] ; [hiːd] [ðə; ði] [diːp] ,
And prompt in duty ; heed the deep ,
和 迅速的 在 责任 ; 注意 这 深的 ,

尽职尽责；倾听深海的动静。

[ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [θruː] [ðə; ði] [ɪl]
Low voice of conscience ; through the ill
低的 嗓音 的 良心 ; 通过 这 患病的

良心的低语；透过病痛

[ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kiːp]
And discord round about you , keep
和 Discord 圆形的 关于 你 , 保持

你周围的纷争仍在继续。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [stɪl] .
Your faith in human nature still .
你的 信仰 在 人类 自然 仍然 .

你依然相信人性。

[biː; bi]['dʒent(ə)l] : ['ʌntə; 'ʌntu] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [niːdz] ,
Be gentle : unto griefs and needs ,
是 温和的 : 到 悲伤 和 需求 ,

温柔以待：对待悲伤和需要，

[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
Be pitiful as woman should ,
是 可怜 作为 女士 应该 ,

要像女人那样可怜兮兮的，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪz] [ɒv; əv] [kriːdz] ,
And , spite of all the lies of creeds ,
和 , 尽管如此 的 全部 这 谎言 的 信条 ,

尽管各种教条充斥着谎言，

[həʊld] [fɑːst] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
Hold fast the truth that God is good .
抓住 快速地 这 真相 那 上帝 是 好的 .

要坚信上帝是良善的真理。

[gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ; [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bles]
Give and receive ; go forth and bless
给 和 收到 ; 去 前进 和 保佑

给予和接受；去吧，祝福他人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt]
The world that needs the hand and heart
这 世界 那 需求 这 手 和 心

这个世界需要伸出援手，需要一颗真心。

[ɒv; əv] ['mɑːrθəz] ['helpf(ə)l] ['keəflnəs]
Of Martha's helpful carefulness
的 玛莎的 有帮助 谨慎

玛莎的细致周到

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɛriz] ['betə(r)] [pɑːt] .
No less than Mary's better part .
不 较少的 比 玛丽的 更好的 部分 .

不亚于玛丽的上半部分。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] [fləʊ] [baɪ]
So shall the stream of time flow by
所以 将 这 溪流 的 时间 流动 经过

时间之河将如此流逝。

[ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [gʊd] ,
And leave each year a richer good ,
和 离开 每个 年 一个 更富有 好的 ,

并且每年都留下更美好的事物，

[ænd; ənd] ['meɪtrən] ['lʌvlinəs] ['aʊt'vaɪ]
And matron loveliness outvie
和 护士长 可爱 外景

而女舍监的美丽令人惊艳

[ðə; ði] ['neɪmləs] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] .
The nameless charm of maidenhood .
这 无名 魅力 的 少女时代 .

少女时期那无名的魅力。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [lɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [nems]
And , when the world shall link your names
和 , 什么时候 这 世界 将 关联 你的 姓名

当世界将你们的名字联系在一起时

[wɪð] ['greɪʃəs] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['mænəz] [faɪn] ,
With gracious lives and manners fine ,
和 亲切 生活 和 礼仪 美好的 ,

举止优雅，风度翩翩，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
The teacher shall assert her claims ,
这 老师 将 断言 她 索赔 ,

教师应坚持自己的诉求。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['wɪspə(r)] , " [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] !
And proudly whisper , " These were mine !
和 自豪地 耳语 , " 这些 是 矿 !

然后骄傲地低语道：“这些都是我的！”

" [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" HYMN OF THE CHILDREN .
" 圣歌 的 这 孩子们 .

“儿童赞歌。”

[sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mɪʃ(ə)n] , ['bɒstən] , - .
Sung at the anniversary of the Children's Mission , Boston , 1878 .
宋 在 这 周年纪念日 的 这 孩子们的 使命 , 波士顿 , - .

1878 年在波士顿儿童传教团周年纪念活动上演唱。

[ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] , [əʊ] [gɒd] !
Thine are all the gifts , O God !
瘦 是 全部 这 礼物 , 哦 上帝 !

上帝啊，一切恩赐都属于你！

[ðaɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bred] ;
Thine the broken bread ;
瘦 这 破碎的 面包 ;

你的碎饼；

[let] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fiːt] [biː; bi] [ʃɒd] ,
Let the naked feet be shod ,
让 这 裸 脚 是 鞋子 ,

让赤脚的人穿上鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [fed] .
And the starving fed .
和 这 饥饿 美联储 .

饥饿的人得到了食物。

[let] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,
Let Thy children , by Thy grace ,
让 你的 孩子们 , 经过 你的 优雅 ,

愿你的儿女，因你的恩典，

[gɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ,
Give as they abound ,
给 作为 他们 盛产 ,

按自己的需要施舍，

[tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ,
Till the poor have breathing - space ,
直到 这 贫穷的 有 呼吸 - 空间 ,

直到穷人有了喘息之机，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
And the lost are found .
和 这 丢失的 是 成立 .

迷失的人找到了。

['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪzərz] [hɔːd]
Wiser than the miser's hoards
更明智 比 这 守财奴的 囤积物

比守财奴的财富更明智

[ɪz] [ðə; ði] ['gɪvərz] [tʃɔɪs] ;
Is the giver's choice ;
是 这 捐赠者的 选择 ;

这是赠予者的选择；

[s'wi:tər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[bɝdz]
Sweeter	**than**	**the**	**song**	**of**	**birds**
更甜	比	这	歌曲	的	鸟类

比鸟儿的歌声更甜美

[ɪz]	[ðə; ði]	['θæŋkfl]	[vɔɪs]	.
Is	**the**	**thankful**	**voice**	**.**
是	这	感恩	嗓音	.

那是感激的声音。

['welkəm]	[smaɪlz]	[ɒn]	['feɪsɪz]	[sæd]
Welcome	**smiles**	**on**	**faces**	**sad**
欢迎	微笑	在	面孔	伤心

欢迎微笑，悲伤的脸上也绽放笑容。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	;
As	**the**	**flowers**	**of**	**spring**	**;**
作为	这	花朵	的	春天	;

如同春天的花朵；

[let]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[hɑ:ts]	[bi:; bi]	[glæd]
Let	**the**	**tender**	**hearts**	**be**	**glad**
让	这	投标	心	是	高兴的

愿温柔的心灵欢欣雀跃

[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	.
With	**the**	**joy**	**they**	**bring**	**.**
和	这	喜悦	他们	带来	.

它们带来的快乐。

['hæpɪə]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['pɪtiz]	[seɪk]
Happier	**for**	**their**	**pity's**	**sake**
更快乐	为了	他们的	可惜	清酒

出于怜悯，他们更开心了

[meɪk]	[ðeə(r)]	[spɔ:ts]	[ænd; ənd]	[pleɪz]	,
Make	**their**	**sports**	**and**	**plays**	**,**
制作	他们的	运动的	和	演出	,

让他们参与体育运动和戏剧表演，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[lɪps]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	[teɪk]
And	**from**	**lips**	**of**	**childhood**	**take**
和	从	嘴唇	的	童年	拿

从童年的唇间汲取

[ðaɪ]	[pə'fektɪd]	[preɪz]	!
Thy	**perfected**	**praise**	**!**
你的	完善	称赞	!

祢完美的赞美！

[ðə; ði]	['lændmɑ:rks]	.
THE	**LANDMARKS**	**.**
这	地标	.

地标。

[ðɪs]	['pəʊɪm]	[wɒz; wəz]	[ri:d]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['mi:tɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	['bɒstən]	['hævɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]
This	**poem**	**was**	**read**	**at**	**a**	**meeting**	**of**	**citizens**	**of**	**Boston**	**having**	**for**
这	诗	曾是	读	在	一个	会议	的	公民	的	波士顿	拥有	为了

这首诗是在波士顿市民的一次会议上朗诵的，会议持续了......

[ɪts]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ðə; ði]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[saʊθ]	[tʃɜ:tʃ]	['feɪməs]	[ɪn]
its	**object**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**Old**	**South**	**Church**	**famous**	**in**
它是	目的	这	保存	的	这	老的	南	教会	著名的	在

其目的是保护著名的老南教堂。

[kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Colonial and Revolutionary history .
殖民 和 革命者 历史 .

殖民史和革命史。

[ai] .
I .
我 .

我。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['mɑːblhed]
THROUGH the streets of Marblehead
通过 这 街道 的 马布尔黑德

穿过马布尔黑德的街道

[fɑːst][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['terə(r)][sped] ;
Fast the red - winged terror sped ;
快速地 这 红色的 - 有翅膀的 恐怖 加速 ;

红翅恐怖鸟飞得很快;

['blɑːstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Blasting , withering , on it came ,
爆破 , 枯萎 , 在 它 来了 ,

爆炸声、枯萎声、它来了,

[wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
With its hundred tongues of flame ,
和 它是 百 舌头 的 火焰 ,

它喷吐出百舌火焰,

[weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɒn][ɪts] [wei]
Where St . Michael's on its way
在哪里 英石 . 迈克尔的 在 它是 方式

圣米迦勒教堂的去向

[stʊd] [laɪk] [tʃeɪnd] [æn'drɒmɪdə] ,
Stood like chained Andromeda ,
站立 喜欢 连锁 仙女座 ,

像被锁链束缚的仙女座一样伫立着,

['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Waiting on the rock , like her ,
等待 在 这 岩石 , 喜欢 她 ,

像她一样,在岩石上等待着。

[swɪft] [duːm] [ɔː(r)][dɪ'lɪvərə(r)] !
Swift doom or deliverer !
迅速 厄运 或者 送货员 !

迅捷的厄运还是救赎!

[tʃɜːtʃ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [siː] - [mɒs] [gruː]
Church that , after sea - moss grew
教会 那 , 后 海 - 苔藓 生长

海藻生长之后,教堂

['əʊvə(r)] [wɔːlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] ,
Over walls no longer new ,
超过 墙壁 不 更长 新的 ,

墙壁不再崭新,

['kaʊntɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [faɪv] ,
Counted generations five ,
计数 几代人 五 ,

数了五代,

[fɔː(r)] [ɪn'tuːmd] [ænd; ənd][wʌn][ə'laɪv] ;
Four entombed and one alive ;
四 埋葬 和 一 活 ;
四人被埋葬，一人还活着；

[hɜːd] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [tred]
Heard the martial thousand tread
听到 这 武术 千 踏
听见千军万马踏步

['bætəlˌwɔːrd] [frɒm; frəm] ['mɑːblhed] ;
Battleward from Marblehead ;
战场 从 马布尔黑德 ;
从马布尔黑德向战场进发；

[sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːld] [beɪ]
Saw within the rock - walled bay
锯 之内 这 岩石 - 有围墙的 湾
在岩石环绕的海湾里看到了景象

- [laɪkt] ['penən] [pleɪ] ,
Treville's liked pennons play ,
- 喜欢 旗帜 玩 ,
特雷维尔喜欢玩三角旗游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərz] ['dɔːri] [met]
And the fisher's dory met
和 这 渔夫的 多莉 遇见
渔夫的小艇遇到了

[baɪ][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
By the barge of Lafayette ,
经过 这 驳船 的 拉斐特 ,
乘着拉斐特的驳船

['telɪŋ] [gʊd] [njuːz] [ɪn] [əd'vɑːns]
Telling good news in advance
讲述 好的 消息 在 进步
提前告知好消息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [frɑːns] !
Of the coming fleet of France !
的 这 未来 舰队 的 法国 !
法国即将到来的舰队！

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['revərənd] ['meməriz] , [dɪə(r)] ,
Church to reverend memories , dear ,
教会 到 牧师 回忆 , 亲爱的 ,
亲爱的，去教堂缅怀逝者吧。

[kweɪnt] [ɪn] [desk] [ænd; ənd] [ˌʃændə'lɪə(r)] ;
Quaint in desk and chandelier ;
古雅 在 桌子 和 枝形吊灯 ;
书桌和吊灯都很别致；

[bel] , [huːz] ['sentʃəri] - ['rʌstɪd] [tʌŋ]
Bell , whose century - rusted tongue
钟 , 谁 世纪 - 生锈的 舌头
贝尔，他那生锈了百年的舌头

['beriəl] [t'əʊld] [ænd; ənd]['braidəl] [rʌŋ] ;
Burials tolled and bridals rung ;
葬礼 收费 和 新娘 梯子 ;
葬礼的钟声响起，婚礼的钟声响起；

[lɒft] , [huːz] ['taɪni] ['ɔːgən] [kept]
Loft , whose tiny organ kept
阁楼 , 谁 微小的 器官 保留

洛夫特，他那架小小的管风琴一直

[kiːz] [ðæt] - [hænd] [hæd; həd] [swept] ;
Keys that Snetzler's hand had swept ;
钥匙 那 - 手 有 扫荡 ;

斯内茨勒的手扫过的钥匙；

['ɔːltə(r)] , ['or] [huːz] ['tæblət] [əʊld]
Altar , o'er whose tablet old
坛 , 超过 谁 药片 老的

祭坛，在其古老的石碑之上

['saɪˌnaɪz] [lɔː] [ɪts] ['θʌndəz] [rəʊld] !
Sinai's law its thunders rolled !
西奈山 法律 它是 雷声 滚动 !

西奈山的法则，雷霆滚滚而来！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kraɪ] [keɪm]
Suddenly the sharp cry came
突然 这 锋利的 哭 来了

突然传来一声尖锐的叫喊

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪz] [ə'fleɪm] !
St . Michael's is aflame !
英石 . 迈克尔的 是 燃烧 !

圣米迦勒教堂着火了！

" [raʊnd] [ðə; ði] [ləʊ] ['taʊə(r)] [wɔːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
" Round the low tower wall the fire
" 圆形的 这 低的 塔 墙 这 火

低矮的塔楼围着火

[sneɪk] - [laɪk] [wuːnd] [ɪts] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['aɪə(r)] .
Snake - like wound its coil of ire .
蛇 - 喜欢 伤口 它是 线圈 的 愤怒 .

它像蛇一样缠绕着愤怒。

['seɪkrɪd] [ɪn] [ɪts] [greɪ] [rɪ'spekt]
Sacred in its gray respect
神圣 在 它是 灰色的 尊重

在其灰色的敬意中神圣

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [sekt] ,
From the jealousies of sect ,
从 这 嫉妒 的 教派 ,

源于宗派间的嫉妒，

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [siːmd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Save it , " seemed the thought of all ,
" 节省 它 , " 似乎 这 想法 的 全部 ,

“保存它，”似乎是所有人的想法。

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ruːf] - [triːz] [fɔːl] !
" Save it , though our roof - trees fall !
" 节省 它 , 尽管 我们的 屋顶 - 树木 落下 !

“即使屋顶上的树木倒塌，也要拯救它！”

" [ʌp] [ðə; ði]['taʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sprʌŋ] ;
" Up the tower the young men sprung ;
" 向上 这 塔 这 年轻的 男人 弹簧 ;

"年轻人跳上了塔楼;

[wʌn] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] , ['aʊtwəd] [swʌŋ]
One , the bravest , outward swung
一 , 这 最勇敢的 , 向外 摇摆

一个，最勇敢的，向外挥杆

[baɪ][ðə; ði] [rəʊp] ,
By the rope ,
经过 这 绳索 ,

用绳子,

[huːz] ['kɪndlɪŋ] [strændz]
whose kindling strands
谁 引火物 线

其引火丝

[sməʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hoʊldərz][hændz] ,
Smoked beneath the holder's hands ,
熏制 下面 这 持有者的 双手 ,

在持有者的手下被熏烟熏过,

['smaɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
Smiting down with strokes of power
惩罚 向下 和 笔画 的 力量

以强力打击

['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Burning fragments from the tower .
燃烧 片段 从 这 塔 .

塔楼燃烧的碎片。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [kraʊd] [bɪ'niːθ]
Then the gazing crowd beneath
然后 这 凝视 人群 下面

然后是下方凝视的人群。

[brəʊk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] [ɒv; əv] [breθ] ;
Broke the painful pause of breath ;
打破 这 痛苦 暂停 的 气息 ;

打破了令人窒息的呼吸停顿;

[breɪv] [men] [tʃɪəd] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,
Brave men cheered from street to street ,
勇敢的 男人 欢呼 从 街道 到 街道 ,

勇敢的人们从一条街走到另一条街，欢呼雀跃。

[wɪð] [hoʊmz] ['æʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ;
With home's ashes at their feet ;
和 家的 灰烬 在 他们的 脚 ;

家园的骨灰散落在他们脚下;

['haʊsləs] ['wɪmɪn] ['kəːtʃifs] [weɪvd] :
Houseless women kerchiefs waved :
无家可归者 女性 手帕 挥手 :

无家可归的妇女挥舞着手帕:

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
" Thank the Lord !
" 感谢 这 主 !

感谢上帝!

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [seɪvd] !
St . Michael's saved !
英石 . 迈克尔的 已保存 !

圣米迦勒教堂得救了！

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [taʊn]
In the heart of Boston town
在 这 心 的 波士顿 镇

在波士顿市中心

[stændz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'naʊn] ,
Stands the church of old renown ,
站立 这 教会 的 老的 名声 ,

矗立着那座古老而著名的教堂，

[frɒm; frəm] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [went]
From whose walls the impulse went
从 谁 墙壁 这 冲动 去

冲动从哪堵墙上涌出

[wɪtʃ] [set] [friː] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ;
Which set free a continent ;
哪个 放 自由的 一个 大陆 ;

它解放了一个大陆；

[frɒm; frəm] [huːz] ['pʊlpɪts] ['ɒrəkl]
From whose pulpit's oracle
从 谁 讲坛的 神谕

从谁的讲坛神谕

['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fel] ;
Prophecies of freedom fell ;
预言 的 自由 跌倒 ;

自由的预言破灭了；

[ænd; ənd] [huːz] ['stiːpl] - ['rɒkɪŋ] [dɪn]
And whose steeple - rocking din
和 谁 尖顶 - 摇滚 din

以及那震耳欲聋的尖顶声

[ræŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɜːθ] - [deɪ] [ɪn] !
Rang the nation's birth - day in !
响铃 这 国家的 出生 - 天 在 !

为国庆日敲响了钟声！

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)]
Standing at this very hour
常设 在 这 非常 小时

此刻，我正站在这个时刻。

['perəld] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['taʊə(r)] ,
Perilled like St . Michael's tower ,
危险 喜欢 英石 . 迈克尔的 塔 ,

如同圣米迦勒塔般岌岌可危

[held] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Held not in the clasp of flame ,
握住 不是 在 这 搭扣 的 火焰 ,

未被火焰所束缚，

[bʌt; bət][baɪ] [mæmənz] ['grɑːspɪŋ] [kleɪm] .
But by mammon's grasping claim .
但 经过 玛门的 抓握 宣称 .

但这一切都源于金钱的贪婪。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv]['bɒstən] [sed]
Shall it be of Boston said
将 它 是 的 波士顿 说

难道是波士顿的?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃeɪmd] [baɪ] ['mɑːblhed] ?
She is shamed by Marblehead ?
她 是 羞愧 经过 马布尔黑德 ?

她因马布尔黑德事件而蒙羞吗?

['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [praɪd] !
City of our pride !
城市 的 我们的 自豪 !

我们引以为傲的城市!

[æz; əz][ðeə(r)] ,
as there ,
作为 那里 ,

如那里一样,

[hæst] [ðaʊ] [nʌn] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ?
Hast thou none to do and dare ?
哈斯特 你 没有任何 到 做 和 敢 ?

你难道没有事可做,没有胆量吗?

[laɪf] [wɒz; wəz] [risk] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪkəlz] [ʃraɪn] ;
Life was risked for Michael's shrine ;
生活 曾是 冒险 为了 迈克尔的 神社 ;

人们冒着生命危险为迈克尔的圣地祈祷;

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [welθ] [biː; bi] [steɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ?
Shall not wealth be staked for thine ?
将 不是 财富 是 已抵押 为了 你的 ?

难道财富不应该为你而存在吗?

[wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ]
Woe to thee , when men shall search
悲哀 到 你 , 什么时候 男人 将 搜索

当人们搜寻你时,你将遭殃。

['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] ;
Vainly for the Old South Church ;
徒劳地 为了 这 老的 南 教会 ;

对老南教堂来说徒劳无功;

[wen] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] ['bɒstən] [stəʊn] ,
When from Neck to Boston Stone ,
什么时候 从 脖子 到 波士顿 石头 ,

从内克到波士顿石,

[ɔːl] [ðaɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] [gɒn] ;
All thy pride of place is gone ;
全部 你的 自豪 的 地方 是 已消失 ;

你所有的骄傲都消失了;

[wen] [frɒm; frəm] [beɪ] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] ,
When from Bay and railroad car ,
什么时候 从 湾 和 铁路 车 ,

当从海湾和铁路货车出发时,

[stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
Stretched before them wide and far ,
拉伸 前 他们 宽的 和 远的 ,

在他们面前，宽广无垠地展开，

[men] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt]
Men shall only see a great
男人 将 仅有的 看 一个 伟大的

人们只会看到伟大的

['wɪldənəs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
Wilderness of brick and slate ,
荒野 的 砖 和 石板 ,

砖石荒野

['evri] ['həʊli] [spɒt]
Every holy spot o'erlaid
每一个 圣 点 奥莱德

每一处圣地都被覆盖

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [treɪd] !
By the commonplace of trade !
经过 这 平凡 的 贸易 !

这是贸易中的寻常事!

['sɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] - : [tuː; tə] [ðiː]
City of our love ' : to thee
城市 的 我们的 爱 - : 到 你

我们爱的城市：献给你

['djuːti] [ɪz] [bʌt; bət] ['destəni] .
Duty is but destiny .
责任 是 但 命运 .

职责即命运。

[truː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [seθ] ,
True to all thy record saith ,
真的 到 全部 你的 记录 赛斯说 ,

正如你所记录的那样，

[kiːp] [wɪð] [ðaɪ] [trə'dɪʃnz] [feɪθ] ;
Keep with thy traditions faith ;
保持 和 你的 传统 信仰 ;

坚守你的传统信仰；

[eə(r)] [-] [ˌəʊvə'pɑːst] ,
Ere occasion's overpast ,
埃雷 场合 过去 ,

在场合结束之前，

[həʊld] [ɪts] ['fləʊɪŋ] ['fɔːlɒk] [fɑːst] ;
Hold its flowing forelock fast ;
抓住 它是 流动 前额 快速地 ;

紧紧抓住它飘逸的前额发丝；

['ɒnə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts]
Honor still the precedents
荣誉 仍然 这 先例

尊重先例

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ;
Of a grand munificence ;
的 一个 盛大 慷慨 ;

慷慨无比；

[ɪn] [ðaɪ] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] [wei]
In thy old historic way
在 你的 老的 历史性 方式

以你古老的历史方式

[gɪv] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestədeɪ]
Give , as thou didst yesterday
给 , 作为 你 迪斯特 昨天

像你昨天那样给予

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [lændz] [kɔːl] , [ɔː(r)] [ɒn]
At the South - land's call , or on
在 这 南 - 土地的 称呼 , 或者 在

应南方大陆的召唤，或

['niːdz] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] ['faɪəd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
Need's demand from fired St . John .
需要 要求 从 被解雇 英石 . 约翰 .

被解雇的圣约翰的需要。

[set] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃɪz] ['mʌfld] [bel]
Set thy Church's muffled bell
放 你的 教会的 闷音 钟

调响你教堂那低沉的钟声

[friː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [diːd] [tuː; tə] [tel] .
Free the generous deed to tell .
自由的 这 慷慨的 契据 到 告诉 .

让善行广为流传。

[let] [ðaɪ] ['lɔɪəl] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪs]
Let thy loyal hearts rejoice
让 你的 忠诚 心 麾

愿你忠诚的心欢欣雀跃

[ɪn] [ðə; ði] [glæd] , ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,
In the glad , sonorous voice ,
在 这 高兴的 , 响亮的 嗓音 ,

用那欢快、洪亮的声音，

['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [maʊθ]
Ringing from the brazen mouth
铃声 从 这 厚颜无耻 嘴

从厚颜无耻的嘴里发出铃声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] , —
Of the bell of the Old South , —
的 这 钟 的 这 老的 南 , —

旧南方的钟声，——

['rɪŋɪŋ] ['klɪəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , " [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪz] ['bɒstən] [stɪl] ! " -
Ringing clearly , with a will , " What she was is Boston still ! " 1879
铃声 清楚地 , 和 一个 将要 , " 什么 她 曾是 是 波士顿 仍然 ! " -

声音清晰而有力地响起：“她曾经是波士顿，现在依然是波士顿！”1879年

['gɑːd(ə)n]
GARDEN
花园

花园

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , - .
The American Horticultural Society , 1882 .
这 美国人 园艺 社会 , - .

美国园艺学会，1882年。

[əʊ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
O painter of the fruits and flowers ,
哦 画家 的 这 水果 和 花朵 ,

描绘水果和花卉的画家啊，

[wiː; wi] [əʊn] [waɪz] [dɪ'zaɪn] ,
We own wise design ,
我们 自己的 明智的 设计 ,

我们拥有巧妙的设计，

[weə(r)] [ðiːz] ['hjuːmən][hændz][ɒv; əv]['aʊəz]
Where these human hands of ours
在哪里 这些 人类 双手 的 我们的

我们这双人类的双手

[meɪ] [ʃeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
May share work of Thine !
可能 分享 工作 的 瘦 !

愿分享你的作品!

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [wiː; wi][plɑːnt][ɪn] [veɪn]
Apart from Thee we plant in vain
除 从 汝 我们 植物 在 徒劳

离了你，我们种的都是徒劳。

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] ;
The root and sow the seed ;
这 根 和 母猪 这 种子 ;

生根发芽，播种;

[ðaɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['leɪtə(r)] [reɪn] ,
Thy early and Thy later rain ,
你的 早期的 和 你的 之后 雨 ,

祢的早雨和晚雨，

[ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] [wiː; wi] [niːd] .
Thy sun and dew we need .
你的 太阳 和 露 我们 需要 .

我们需要你的阳光和露水。

['aʊə(r)] [tɔɪl] [ɪz] [swiːt] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ,
Our toil is sweet with thankfulness ,
我们的 辛劳 是 甜的 和 感恩 ,

我们的辛勤付出充满了感恩之心。

['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ɪz]['aʊə(r)] [buːn] ;
Our burden is our boon ;
我们的 负担 是 我们的 恩惠 ;

我们的负担也是我们的福祉;

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]
The curse of Earth's gray morning is
这 诅咒 的 地球的 灰色的 早晨 是

地球灰蒙蒙的清晨带来的诅咒是

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [nuːn] .
The blessing of its noon .
这 祝福 的 它是 中午 .

正午的祝福。

[waɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['evriweə(r)]
Why search the wide world everywhere
为什么 搜索 这 宽的 世界 到处

为什么要遍寻世界各地?

[fɔː(r); fə(r)]	['iːdənz]	[ˌʌn'nəʊn]	[graʊnd]	?
For	**Eden's**	**unknown**	**ground**	**?**
为了	伊甸园	未知	地面	?

为了伊甸园未知的领域?

[ðæt]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['praɪm(ə)l]	[peə(r)]
That	**garden**	**of**	**the**	**primal**	**pair**
那	花园	的	这	原始	一对

那对原始伴侣的花园

[meɪ]	[ˌnevə'mɔː(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
May	**nevermore**	**be**	**found**	**.**
可能	永不再	是	成立	.

或许永远也找不到了。

[bʌt; bət]	,	[blest]	[baɪ]	[ðiː]	,	['aʊə(r)]	['peɪʃ(ə)nt]	[tɔɪl]
But	**,**	**blest**	**by**	**Thee**	**,**	**our**	**patient**	**toil**
但	,	祝福	经过	汝	,	我们的	病人	辛劳

但蒙你恩典，我们耐心劳作

[meɪ]	[raɪt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[rɒŋ]	,
May	**right**	**the**	**ancient**	**wrong**	**,**
可能	正确的	这	古老的	错误的	,

愿能纠正古代的错误，

[ænd; ənd]	[gɪv]	[tuː; tə]	['evri]	[klaɪm]	[ænd; ənd]	[sɔɪl]
And	**give**	**to**	**every**	**clime**	**and**	**soil**
和	给	到	每一个	气候	和	土壤

并赐予各种气候和土壤

[ðə; ði]	['bjuːti]	[lɒst]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
The	**beauty**	**lost**	**so**	**long**	**.**
这	美丽	丢失的	所以	长的	.

那份逝去已久的美丽。

['aʊə(r)]	['həʊmsted]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['fruːtɪd]	[triːz]
Our	**homestead**	**flowers**	**and**	**fruited**	**trees**
我们的	家园	花朵	和	果实	树木

我们家园的花卉和果树

[meɪ]	['iːdənz]	['ɔːtʃəd]	[ʃeɪm]	;
May	**Eden's**	**orchard**	**shame**	**;**
可能	伊甸园	果园	耻辱	;

愿伊甸园的果园蒙羞；

[wiː; wi]	[teɪst]	[ðə; ði]	['temptɪŋ]	[swiːts]	[ɒv; əv]	[ðiːz]
We	**taste**	**the**	**tempting**	**sweets**	**of**	**these**
我们	品尝	这	诱人的	糖果	的	这些

我们品尝了这些诱人的甜点。

[laɪk]	[iːv]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bleɪm]	.
Like	**Eve**	**,**	**without**	**her**	**blame**	**.**
喜欢	前夕	,	没有	她	责备	.

就像夏娃一样，却没有她的罪责。

[ænd; ənd]	,	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	,
And	**,**	**North**	**and**	**South**	**and**	**East**	**and**	**West**	**,**
和	,	北	和	南	和	东方	和	西方	,

还有，北、南、东、西，

[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	['evri]	[zəʊn]	,
The	**pride**	**of**	**every**	**zone**	**,**
这	自豪	的	每一个	区	,

每个区域的骄傲，

[ðə; ði][f'eəɹəst] , [rer] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]
The fairest , rarest , and the best
这 最公平 , 最稀有 , 和 这 最好的

最公平、最稀有、最好的

[meɪ] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] .
May all be made our own .
可能 全部 是 制成 我们的 自己的 .

愿一切都成为我们自己的。

[ɪts] ['ɜːliɪst] [ʃraɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] [sɔːt]
Its earliest shrines the young world sought
它是 最早 神社 这 年轻的 世界 寻求

年轻的世界寻找它最早的神龛

[ɪn] [hɪl] - [grəʊvz] [ænd; ənd][ɪn] ['baʊəz] ,
In hill - groves and in bowers ,
在 爬坡道 - 小树林 和 在 鲍尔斯 ,

在山林和树荫下，

[ðə; ði] [fitist] ['ɒfəɹɪŋz] ['ðɪðə(r)] [brɔːt]
The fittest offerings thither brought
这 最强 供品 那里 带来

最合适的供品被带到了那里。

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Were Thy own fruits and flowers .
是 你的 自己的 水果 和 花朵 .

是你自己结出的果实和盛开的花朵。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] ['revərənt] [hændz][wiː; wi] [kʌl]
And still with reverent hands we cull
和 仍然 和 虔诚的 双手 我们 淘汰

我们依然怀着敬畏之心挑选

[ðaɪ] [gɪfts] [iːtʃ] [jɪə(r)] [rɪ'njuːd] ;
Thy gifts each year renewed ;
你的 礼物 每个 年 更新 ;

你每年都赐予我们新的礼物；

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The good is always beautiful ,
这 好的 是 总是 美丽的 ,

美好总是令人愉悦的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [gʊd] .
The beautiful is good .
这 美丽的 是 好的 .

美好的事物是好的。

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ]
A GREETING
一个 问候

问候

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

第4/4页

[riːd] [æt; ət] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stoʊz] ['sevntiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [dʒuːn] - ,
Read at Harriet Beecher Stowe's seventieth anniversary , June 14 ,
读 在 哈丽特 比彻 斯托 第七十 周年纪念日 , 六月 - ,

在哈里特·比彻·斯托诞辰七十周年纪念日（6月14日）上朗读。

- , [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [æt; ət][eks] - ['gʌvənə(r)] ['klæflɪnz] [ɪn] ['nuːtnˌvɪl] ,
1882 , at a garden party at ex - Governor Claflin's in Newtonville ,
- , 在 一个 花园 派对 在 前任 - 州长 克拉夫林的 在 牛顿维尔 ,

1882年，在牛顿维尔前州长克拉夫林的花园派对上，

[mæs] .
Mass .
大量的 .

大量的。

[θraɪs] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz]
Thrice welcome from the Land of Flowers
三次 欢迎 从 这 土地 的 花朵

来自花之国的三次欢迎

[ænd; ənd]['gəʊldən] - ['fruːtɪd] ['ɒrɪndʒ] ['baʊəz]
And golden - fruited orange bowers
和 金的 - 果实 橙子 鲍尔斯

还有金果橙凉亭

[tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] , [griːn] - [tɜːf] [dʒuːn][ɒv; əv]['aʊəz] !
To this sweet , green - turfed June of ours !
到 这 甜的 , 绿色的 - 草皮 六月 的 我们的 !

致我们这美好的、绿草茵茵的六月！

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] , [ɪn]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [taɪm] ,
To her who , in our evil time ,
到 她 WHO , 在 我们的 邪恶的 时间 ,

致这位在我们这个邪恶时代，

[drægd] ['ɪntuː] [lait] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kraɪm]
Dragged into light the nation's crime
拖拽 进入 光 这 国家的 犯罪

国家的罪行被揭露出来。

[wɪð] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [men] ,
With strength beyond the strength of men ,
和 力量 超过 这 力量 的 男人 ,

拥有超越凡人的力量，

[ænd; ənd] , [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [sɔːrdz] , [hɜː(r); hə(r)][pen] !
And , mightier than their swords , her pen !
和 , 更强大的 比 他们的 剑 , 她 笔 !

而且，她的笔比他们的剑更强大！

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɜːld] - [waɪd] ['entrəns] [geɪv]
To her who world - wide entrance gave
到 她 WHO 世界 - 宽的 入口 给予

致那位享誉全球的她

[tuː; tə][ðə; ði][lɒg] - ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;
To the log - cabin of the slave ;
到 这 日志 - 舱 的 这 奴隶 ;

到奴隶的小木屋；

[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [nəʊn] ,
Made all his wrongs and sorrows known ,
制成 全部 他的 错误 和 悲伤 已知 ,

他将所有过错和悲伤都诉诸于人，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːrθs] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , —
And all earth's languages his own , —
和 全部 地球的 语言 他的 自己的 , —

他精通地球上所有的语言，——

[nɔːθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [meɪd] [ɔːl]
North , South , and East and West , made all
北 , 南 , 和 东方 和 西方 , 制成 全部

北、南、东、西，构成了一切

[ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] ,
The common air electrical ,
这 常见的 空气 电气 ,

普通空气电气设备，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [bəʊlts][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Until the o'ercharged bolts of heaven
直到 这 - 螺栓 的 天堂

直到天上的超载闪电

[bleiz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['rɪv(ə)n] !
Blazed down , and every chain was riven !
燃烧的 向下 , 和 每一个 链 曾是 裂隙 !

烈焰焚毁，所有锁链都被撕裂！

['welkəm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Welcome from each and all to her
欢迎 从 每个 和 全部 到 她

大家一致欢迎她。

[huːz] [wuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
Whose Wooing of the Minister
谁 求爱 的 这 部长

谁在追求部长

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
Revealed the warm heart of the man
揭晓 这 温暖的 心 的 这 男人

展现了男人温暖的内心

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kriːd] - [baʊnd] ['pjʊərɪtən] ,
Beneath the creed - bound Puritan ,
下面 这 信条 - 边界 清教徒 ,

在受教条束缚的清教徒之下，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
And taught the kinship of the love
和 教授 这 亲属关系 的 这 爱

并教导了爱的亲情

[ɒv; əv][mæn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][gɒd] [ə'bʌv] ;
Of man below and God above ;
的 男人 以下 和 上帝 多于 ;

人之下，神之上；

[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hu:z]	['vɪgərəs]	['pens(ə)l]	-	[strəʊks]
To	**her**	**whose**	**vigorous**	**pencil**	**-**	**strokes**
到	她	谁	蓬勃	铅笔	-	笔画

致她，她笔触有力

[sketʃ]	['ɪntu:]	[laɪf]	[hɜ:(r); hə(r)]	['əʊld'taʊn]	[fəʊks]	;
Sketched	**into**	**life**	**her**	**Oldtown**	**Folks**	**;**
草图	进入	生活	她	老城区	各位	；

她笔下的旧城区居民栩栩如生；

[hu:z]	['faɪəsaɪd]	['stɔ:riz]	,	[greɪv]	[ɔ:(r)]	[geɪ]	,
Whose	**fireside**	**stories**	**,**	**grave**	**or**	**gay**	**,**
谁	炉边	故事	，	严重	或者	同性恋	，

谁的炉边故事，无论严肃还是轻松，

[ɪn]	[kweɪnt]	[sæm]	['lɔ:sənz]	['veɪgrənt]	[wei]	,
In	**quaint**	**Sam**	**Lawson's**	**vagrant**	**way**	**,**
在	古雅	山姆	劳森	流浪汉	方式	，

以古怪的萨姆·劳森那种流浪的方式，

[wɪð]	[əʊld]	[nju:]	['ɪŋgləndz]	['fleɪvə(r)]	[raɪf]	,
With	**old**	**New**	**England's**	**flavor**	**rife**	**,**
和	老的	新的	英格兰的	味道	普遍存在	，

充满了新英格兰的传统风味，

[weɪfs]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ru:d]	[ɪ'dɪlɪk]	[laɪf]	,
Waifs	**from**	**her**	**rude**	**idyllic**	**life**	**,**
孤儿	从	她	粗鲁的	田园诗般的	生活	，

她粗俗田园生活中的孤儿们

[ɑ:(r); ə(r)]	['reɪsi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ledʒəndz]	[əʊld]
Are	**racy**	**as**	**the**	**legends**	**old**
是	色情	作为	这	传说	老的

像古老的传说一样充满激情

[baɪ]	['tʃɔ:sə(r)]	[ɔ:(r)]	[bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ]	[təʊld]	;
By	**Chaucer**	**or**	**Boccaccio**	**told**	**;**
经过	乔叟	或者	薄伽丘	讲述	；

据乔叟或薄伽丘所述；

[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hu:]	[ki:ps]	,	[θru:]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[pleɪs]
To	**her**	**who**	**keeps**	**,**	**through**	**change**	**of**	**place**
到	她	WHO	保持	，	通过	改变	的	地方

致那位始终陪伴她，即使身处异地的人

[ænd; ənd]	[taɪm]	,	[hɜ:(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,
And	**time**	**,**	**her**	**native**	**strength**	**and**	**grace**	**,**
和	时间	，	她	本国的	力量	和	优雅	，

而时间，她与生俱来的力量和优雅，

[ə'laɪk]	[weə(r)]	[wɔ:m]	[sə'rentəu]	[smaɪlz]	,
Alike	**where**	**warm**	**Sorrento**	**smiles**	**,**
相似	在哪里	温暖的	索伦托	微笑	，

就像温暖的索伦托微笑的地方一样，

[ɔ:(r)]	[weə(r)]	,	[baɪ]	['bɜ:tʃən]	-	['ʃeɪdɪd]	[aɪlz]	,
Or	**where**	**,**	**by**	**birchen**	**-**	**shaded**	**isles**	**,**
或者	在哪里	，	经过	桦树	-	阴影	岛屿	，

或者，在白桦树荫蔽的小岛附近，

[hu:z]	['sʌmə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[hæv; həv]	['ʃivə]	['or]
Whose	**summer**	**winds**	**have**	**shivered**	**o'er**
谁	夏天	风	有	瑟瑟发抖	超过

夏日的风曾拂过……

[ðə; ði] ['aɪsi] [drɪft] [ɒv; əv]['læbrədɔ:(r)] ,
The icy drift of Labrador ,
这 冰冷的 漂移 的 拉布拉多 ,

拉布拉多的冰雪

[ʃi:; ʃi] [lɪfts] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜ:l]
She lifts to light the priceless Pearl
她 电梯 到 光 这 无价 珍珠

她举起手，点燃了那颗无价之宝。

[ɒv; əv] - ['eɪndʒl] - ['bekən] [gɜ:l] !
Of Harpswell's angel - beckoned girl !
的 - 天使 - 招手 女孩 !

哈普斯韦尔天使召唤的女孩！

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ənd][ten]
To her at threescore years and ten
到 她 在 六点 年 和 十

致她七十岁

[bi:; bi] [t'rɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ;
Be tributes of the tongue and pen ;
是 致敬 的 这 舌头 和 笔 ;

成为舌头和笔杆的贡品；

[bi:; bi]['ɒnə(r)] , [preɪz] , [ænd; ənd] [hɑ:t] - [θæŋks] ['gɪv(ə)n] ,
Be honor , praise , and heart - thanks given ,
是 荣誉 , 称赞 , 和 心 - 谢谢 给定 ,

要献上荣耀、赞扬和由衷的感谢。

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
The loves of earth , the hopes of heaven !
这 爱 的 地球 , 这 希望 的 天堂 !

尘世的爱恋，天堂的希望！

[ɑ:] , ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [stə:]
Ah , dearer than the praise that stirs
啊 , 更贵 比 这 称赞 那 搅拌

啊，比那些令人心潮澎湃的赞美更珍贵

[ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [hɜ:z] !
The air to - day , our love is hers !
这 空气 到 - 天 , 我们的 爱 是 她的 !

今天，我们的爱属于她！

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [nəʊ] ['gærənti] [ɒv; əv] [feɪm]
She needs no guaranty of fame
她 需求 不 保证 的 名声

她不需要任何成名的保证。

[hu:z] [əʊn] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] ['fri:dəmz] [neɪm] .
Whose own is linked with Freedom's name .
谁 自己的 是 链接 和 自由的 姓名 .

谁的灵魂与自由之名相连?

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz]['ɑ:ftə(r)]['aʊəz][ʃæl; ʃəl] [ki:p]
Long ages after ours shall keep
长的 年龄 后 我们的 将 保持

在我们之后的漫长岁月里，它仍将存在。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [wi:; wi] [sli:p] ;
Her memory living while we sleep ;
她 记忆 活的 尽管 我们 睡觉 ;

她的记忆在我们睡梦中依然鲜活；

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [greɪ] [kəʊst] [laɪnz] ,
The waves that wash our gray coast lines ,
这 波浪 那 洗 我们的 灰色的 海岸 线条 ,

拍打着我们灰色海岸线的波浪

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [rɒk] [ðə; ði] ['sʌðən] [paɪnz] ,
The winds that rock the Southern pines ,
这 风 那 岩石 这 南方 松树 ,

吹动南方松树的风

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [j'iəz]
Shall sing of her ; the unending years
将 唱歌 的 她 ; 这 无尽的 年

我要歌颂她；永无止境的岁月

[ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn] [ˌʌn'bɔːn] [ɪəz] .
Shall tell her tale in unborn ears .
将 告诉 她 故事 在 未出生的 耳朵 .

将会把她的故事讲述给未出生的婴儿。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [sɪnz][ænd; ənd] ['fɒliz] [pɑːst] ,
And when , with sins and follies past ,
和 什么时候 , 和 罪孽 和 愚行 过去的 ,

当过去的罪孽和愚行都已过去，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] ['kʌlə(r)] - [heɪt] [ænd; ənd] [kɑːst] ,
Are numbered color - hate and caste ,
是 编号 颜色 - 恨 和 种姓 ,

被编号的种族仇恨和种姓制度，

[waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] [æz; əz][wʌn]
White , black , and red shall own as one
白色的 , 黑色的 , 和 红色的 将 自己的 作为 一

白色、黑色和红色将合为一体。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜːk] [baɪ] ['wʊmən] [dʌn] .
The noblest work by woman done .
这 最高贵 工作 经过 女士 完毕 .

这是女性所完成的最崇高的工作。

[ˌgɒd'spiːd]
GODSPEED
一路顺风

神速

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [baɪ][maɪ] [frendz]
Written on the occasion of a voyage made by my friends
书面 在 这 场合 的 一个 航程 制成 经过 我的 朋友们

谨以此文纪念我的朋友们的一次航行

['æni] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['seərə] [ɔːrn] ['dʒuːɪt] .
Annie Fields and Sarah Orne Jewett .
安妮 田野 和 莎拉 奥恩 朱厄特 .

安妮·菲尔兹和莎拉·奥恩·朱厄特。

['aʊtbaʊnd] , [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
Outbound , your bark awaits you .
出站 , 你的 吠 等待 你 .

出发吧，你的吠声正等着你。

[wɜː(r); wə(r)][ai][wʌn]
Were I one
是 我 一

如果我是一个

[huːz] [preə(r)] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] , [maɪ] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Whose prayer availeth much , my wish should be
谁 祷告 可用 很多 , 我的 希望 应该 是
祈祷有功效者，我的愿望应该是

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪŋ] [treɪd] - [wɪnd][ænd; ənd] [kən'sentɪŋ] [siː] .
Your favoring trade - wind and consenting sea .
你的 偏爱 贸易 - 风 和 同意 海 .
你那偏爱的信风和顺风的大海。

[baɪ][seɪl][ɔː(r)] [stiːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lʌv] [ˌaʊt'rʌn] ,
By sail or steed was never love outrun ,
经过 帆 或者 骏马 曾是 绝不 爱 超越 ,
无论是乘风破浪还是策马驰骋，都无法超越爱情。

[ænd; ənd] , [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [lʌv] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [huːm]
And , here or there , love follows her in whom
和 , 这里 或者 那里 , 爱 跟随 她 在 谁
无论在哪里，爱都伴随着她，在她身上。

[ɔːl] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] ['tʃærəti] [ju'naɪt] ,
All graces and sweet charities unite ,
全部 恩典 和 甜的 慈善机构 团结 ,
一切恩典和善行汇聚于此，

[ðə; ði][əʊld] [griːk] ['bjuːti] [set][ɪn][h'əʊliɐ] [lait] ;
The old Greek beauty set in holier light ;
这 老的 希腊语 美丽 放 在 更神圣 光 ;
古希腊的美在更神圣的光芒下熠熠生辉；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['baɪweɪ] [bluːm] ,
And her for whom New England's byways bloom ,
和 她 为了 谁 新的 英格兰的 小路 盛开 ,
而她，新英格兰的乡间小路为她绽放。

[huː] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Who walks among us welcome as the Spring ,
WHO 散步 之中 我们 欢迎 作为 这 春天 ,
谁行走在我们中间，如同春天般令人欣喜?

['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['blɔsəmz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [fiːt] [streɪ] .
Calling up blossoms where her light feet stray .
呼叫 向上 花朵 在哪里 她 光 脚 流浪 .
她轻盈的脚步所到之处，繁花似锦。

[gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][bəuθ] , [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
God keep you both , make beautiful your way ,
上帝 保持 你 两个都 , 制作 美丽的 你的 方式 ,
愿上帝保佑你们，愿你们的道路充满美好。

['kʌmfət] , [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [bles] ; [ænd; ənd] ['seɪfli] [brɪŋ] ,
Comfort , console , and bless ; and safely bring ,
舒适 , 安慰 , 和 保佑 ; 和 安全 带来 ,
安慰、抚慰、祝福；并安全地带来，

[eə(r)] [jet] [ai] [meɪk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɑːstə(r)] [siː]
Ere yet I make upon a vaster sea
埃雷 然而 我 制作 之上 一个 更广阔 海
在我驶向更广阔的海洋之前

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - .
The unreturning voyage , my friends to me . 1882 .
这 不可逆转 航程 , 我的 朋友们 到 我 . - .
朋友们，这是一趟没有回头的航程。1882年。

['wɪntə(r)] ['rəʊzɪz] .
WINTER ROSES .
冬天 玫瑰 .

冬日玫瑰。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)][gɪft][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pʊtnəmz] [skuːl] [æt; ət]
In reply to a flower gift from Mrs . Putnam's school at
在 回复 到 一个 花 礼物 从 太太 . 普特南 学校 在

为回应普特南夫人学校送来的鲜花，

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[maɪ]['gɑːd(ə)n]['rəʊzɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
My garden roses long ago
我的 花园 玫瑰 长的 前

我很久以前的花园玫瑰

[hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] - [struːn] [wɔːks] ;
Have perished from the leaf - strewn walks ;
有 遇难 从 这 叶子 - 散落的 散步 ;

死于落叶满地的步道；

[ðeə(r)] [peɪl] , [feə(r)] ['sɪstəz] [smaɪl] [nəʊ][mɔː(r)]
Their pale , fair sisters smile no more
他们的 苍白 , 公平的 姐妹 微笑 不 更多的

她们面色苍白的姐妹们不再微笑了

[ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)] [stɔːks] .
Upon the sweet - brier stalks .
之上 这 甜的 - 荆棘 茎 .

在野蔷薇的茎秆上。

[gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Gone with the flower - time of my life ,
已消失 和 这 花 - 时间 的 我的 生活 ,

生命中最美好的时光已逝去，

[sprɪŋz] ['vaiəlits] , ['sʌmərz] ['bluːmɪŋ] [praɪd] ,
Spring's violets , summer's blooming pride ,
春天 紫罗兰 , 夏季 盛开 自豪 ,

春天的紫罗兰，夏天盛开的骄傲，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
And Nature's winter and my own
和 自然的 冬天 和 我的 自己的

还有大自然的冬天和我自己的

[stænd] , ['flaʊələs] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Stand , flowerless , side by side .
站立 , 无花 , 边 经过 边 .

没有鲜花，并排站立。

[səʊ] [mait] [ai] ['jestədeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] ;
So might I yesterday have sung ;
所以 可能 我 昨天 有 唱 ;

所以，我昨天可能也唱过这样的歌；

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [bliːk] [dɪ'sɛmbərz] [nuːn] ,
To - day , in bleak December's noon ,
到 - 天 , 在 苍凉 十二月的 中午 ,

今天，在十二月阴冷的正午，

[kʌm] ['swiːtɪst] ['freɪgrəns] , [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [hjʊ] ,
Come sweetest fragrance , shapes , and hues ,
来 最甜美的 香味 , 形状 , 和 色调 ,

带来最甜美的香气、形状和色彩,

[ðə; ði]['rəʊzi] [welθ] [ɒv; əv][dʒuːn] !
The rosy wealth of June !
这 红润 财富 的 六月 !

六月的美好时光!

[bles] [ðə; ði] [jʌŋ] [bændz] [ðæt] [kʌld] [ðə; ði] [gɪft] ,
Bless the young bands that culled the gift ,
保佑 这 年轻的 乐队 那 已筛选 这 礼物 ,

祝福那些发掘了这份天赋的年轻乐队,

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
And bless the hearts that prompted it ;
和 保佑 这 心 那 提示 它 ;

愿上帝保佑那些促成此事的人;

[ɪf] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [æt; ət] [liːst]
If undeserved it comes , at least
如果 不应得的 它 来 , 在 至少

如果这是不应得的,至少也会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [ɔːl] [ʌn'fɪt] .
It seems not all unfit .
它 似乎 不是 全部 不合格 .

似乎并非全都不合适。

[ɒv; əv][əʊld][maɪ]['kweɪkə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
Of old my Quaker ancestors
的 老的 我的 贵格会 祖先

我的贵格会祖先们

[hæd; həd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] ;
Had gifts of forty stripes save one ;
有 礼物 的 四十 条纹 节省 一 ;

被罚四十鞭,只剩一鞭;

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['meni] ['rəʊzɪz] [kraʊn]
To - day as many roses crown
到 - 天 作为 许多 玫瑰 王冠

今天,许多玫瑰花冠

[ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] .
The gray head of their son .
这 灰色的 头 的 他们的 儿子 .

他们儿子的白发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ] ['fænsiz] [aɪ] ,
And with them , to my fancy's eye ,
和 和 他们 , 到 我的 精致的 眼睛 ,

而在我看来,他们......

[ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] ['givə] ['smaɪlɪŋ] [kʌm] ,
The fresh - faced givers smiling come ,
这 新鲜的 - 面对 捐赠者 微笑 来 ,

面带笑容、神采奕奕的捐赠者们来了,

[ænd; ənd] [naɪn] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['hæpi] [g'ɜːlz]
And nine and thirty happy girls
和 九 和 三十 快乐的 女孩们

还有9个30个快乐的女孩

[meɪk] [glæd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ruːm] .
Make glad a lonely room .
制作 高兴的 一个 孤独 房间 .

让寂寞的房间充满欢乐。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ;
They bring the atmosphere of youth ;
他们 带来 这 气氛 的 青年 ;

它们带来了青春的气息；

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
The light and warmth of long ago
这 光 和 温暖 的 长的 前

很久以前的光芒与温暖

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [tʃiːk]
Are in my heart , and on my cheek
是 在 我的 心 , 和 在 我的 脸颊

它们在我心中，也在我的脸颊上。

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bləʊ] .
The airs of morning blow .
这 播出 的 早晨 吹 .

晨风吹拂。

[əʊ] [bʌdz] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] , [jet] [ˌʌn'bloʊn] ,
O buds of girlhood , yet unblown ,
哦 花蕾 的 少女时代 , 然而 未吹 ,

少女的花蕾，尚未绽放，

[ænd; ənd] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][jiː; ji] [tʃəʊz] ,
And fairer than the gift ye chose ,
和 更公平 比 这 礼物 是的 选择 ,

比你所选择的礼物更美好，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [j'iəz] [laɪk] [liːvz] [ʌn'fəʊld]
For you may years like leaves unfold
为了 你 可能 年 喜欢 树叶 展开

因为你或许会像树叶一样，岁月如叶般凋零。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɛərənz] rose1883 .
The heart of Sharon's rose1883 .
这 心 的 莎伦的 rose1883 .

莎伦玫瑰之心1883。

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]
THE REUNION
这 团圆

重聚

[riːd] [sep'tembə(r)] - , - , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl]
Read September 10 , 1885 , to the surviving students of Haverhill
读 九月 - , - , 到 这 幸存 学生 的 哈弗希尔

1885年9月10日，向哈弗希尔幸存的学生们宣读

[ə'kædəmi] [ɪn] - - - .
Academy in 1827 - 1830 .
学院 在 - - - .

1827-1830 年的学院。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz]
The gulf of seven and fifty years
这 海湾 的 七 和 五十 年

七年和五十年的鸿沟

[wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)] ['welkəmɪŋ] [hændz] [ə'krɒs] ;
We stretch our welcoming hands across ;
我们 拉紧 我们的 欢迎 双手 穿过 ;

我们伸出欢迎之手；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɛbəlz] [tɒs]
The distance but a pebble's toss
这 距离 但 一个 鹅卵石的 折腾

距离不过是扔一颗石子那么远。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [juːθ] [ə'pɪəz] .
Between us and our youth appears .
之间 我们 和 我们的 青年 出现 .

在我们和我们的青春之间，似乎横亘着这样一扇门。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [laɪfs] [skuːl] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)][ɒn]
For in life's school we linger on
为了 在 生活的 学校 我们 萦绕 在

因为在人生这所学校里，我们常常驻足停留

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [fʊl] [lɪst] ;
The remnant of a once full list ;
这 剩 的 一个 一次 满的 列表 ;

曾经完整清单的残余；

['kɒnɪŋ] ['aʊə(r)] ['lesnz] , [ˌʌndɪs'mɪst] ,
Conning our lessons , undismissed ,
骗局 我们的 课程 , 未被解雇 ,

欺骗我们的教训，不容忽视，

[wɪð] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
With faces to the setting sun .
和 面孔 到 这 环境 太阳 .

面向落日。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wei] ,
And some have gone the unknown way ,
和 一些 有 已消失 这 未知 方式 ,

有些人则走上了无人知晓的道路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'weɪt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][rest] ;
And some await the call to rest ;
和 一些 等待 这 称呼 到 休息 ;

有些人则等待着安息的召唤；

[huː] ['noʊɪθ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best]
Who knoweth whether it is best
WHO 知道 无论 它 是 最好的

谁知道这是否是最好的

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [went] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [steɪ] ?
For those who went or those who stay ?
为了 那些 WHO 去 或者 那些 WHO 停留 ?

对于离开的人还是留下的人？

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [ɪl] ,
And yet despite of loss and ill ,
和 然而 尽管 的 损失 和 患病的 ,

然而，尽管经历了失去亲人和疾病的痛苦，

[ɪf] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] [rɪ'meɪn] ,
If faith and love and hope remain ,
如果 信仰 和 爱 和 希望 保持 ,

如果信仰、爱和希望尚存，

['aʊə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [ɪz][nɒt][ɪn][veɪn] ,
Our length of days is not in vain ,
我们的 长度 的 天 是 不是 在 徒劳 ,

我们漫长的生命并非徒劳，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .
And life is well worth living still .
和 生活 是 出色地 值得 活的 仍然 .

生命依然值得珍惜。

[stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns]
Still to a gracious Providence
仍然 到 一个 亲切 普罗维登斯

依然要感谢仁慈的上帝

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] ,
The thanks of grateful hearts are due ,
这 谢谢 的 感激的 心 是 到期的 ,

衷心的感谢之情溢于言表。

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [wen] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ,
For blessings when our lives were new ,
为了 祝福 什么时候 我们的 生活 是 新的 ,

感谢我们初生时的祝福，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [vautʃ'seif] [ˌjuː 'es] [sɪns] .
For all the good vouchsafed us since .
为了 全部 这 好的 担保 我们 自从 .

感谢你们一直以来给予我们的所有好处。

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [speəd] [ˌjuː 'es] [s'ɔːɹɐ] [hɜːt] ,
The pain that spared us sorer hurt ,
这 疼痛 那 幸存 我们 更痛 伤害 ,

那种让我们免受更剧烈伤害的痛苦，

[ðə; ði] [wɪʃ] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [krɒst] ,
The wish denied , the purpose crossed ,
这 希望 否认 , 这 目的 交叉 ,

愿望落空，目的违背

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [fɒnd] [ə'keɪʒnz] [lɒst] ,
And pleasure's fond occasions lost ,
和 快乐的 喜爱 场合 丢失的 ,

以及那些逝去的快乐时光，

[wɜː(r); wə(r)] ['məːsi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [smɔːl] ['dezət] .
Were mercies to our small desert .
是 怜悯 到 我们的 小的 沙漠 .

这是我们这片小沙漠的恩赐。

- [tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['wɒndə(r)] [bæk] ,
' T is something that we wander back ,
- T 是 某物 那 我们 漫步 后退 ,

这是我们会反复回想的事情，

[greɪ] ['pɪlgrɪmz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [weɪz] ,
Gray pilgrims , to our ancient ways ,
灰色的 朝圣者 , 到 我们的 古老的 方式 ,

灰白的朝圣者，追寻我们古老的道路

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz]
And tender memories of old days
和 投标 回忆 的 老的 天

还有对往昔岁月的美好回忆

[wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['meriˌmæk] ;
Walk with us by the Merrimac ;
走 和 我们 经过 这 梅里马克 ;
与我们一起沿着梅里马克河漫步；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [laɪfs] [ˌɑːftə'nuːn]
That even in life's afternoon
那 甚至 在 生活的 下午
即使在人生的午后

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [juːθ] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] ,
A sense of youth comes back again ,
一个 感觉 的 青年 来 后退 再次 ,
青春的感觉又回来了。

[æz; əz] [θruː] [ðɪs] [kuːl] [sep'tembə(r)] [reɪn]
As through this cool September rain
作为 通过 这 凉爽的 九月 雨
穿过这凉爽的九月雨

[ðə; ði] [stɪl] [griːn] ['wʊdləndz] [driːm] [ɒv; əv][dʒuːn] .
The still green woodlands dream of June .
这 仍然 绿色的 林地 梦 的 六月 .
依然翠绿的林地仿佛在憧憬着六月。

[ðə; ði] [aɪz] [grəʊn] [dɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [θɪŋz]
The eyes grown dim to present things
这 眼睛 生长 暗淡 到 展示 事物
眼神黯淡下来，无法呈现事物。

[hæv; həv]['kiːnə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪgɒn] [j'iəz] ,
Have keener sight for bygone years ,
有 更敏锐 视线 为了 逝去的 年 ,
对往昔岁月有着更敏锐的洞察力，

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ɪn] ['defnɪŋ] [ɪəz] ,
And sweet and clear , in deafening ears ,
和 甜的 和 清除 , 在 震耳欲聋 耳朵 ,
即使震耳欲聋，也依然甜美清澈。

[ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [sæŋ] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [sɪŋz] .
The bird that sang at morning sings .
这 鸟 那 唱 在 早晨 唱歌 .
清晨鸣叫的鸟儿仍在歌唱。

[dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] , ['skætəd] [waɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Dear comrades , scattered wide and far ,
亲爱的 同志们 , 疏散 宽的 和 远的 ,
亲爱的同志们，无论你们分散在何方，

[send] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeə(r)]['kaɪndli] [wɜːd] ,
Send from their homes their kindly word ,
发送 从 他们的 房屋 他们的 亲切地 单词 ,
他们从家中送来慰问的话语，

[ænd; ənd] ['dɪrər] [wʌnz] , [ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] ,
And dearer ones , unseen , unheard ,
和 更贵 一个 , 看不见 , 闻所未闻 ,
还有那些更亲爱的人，看不见，听不到的，

[smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [stɑː(r)] .
Smile on us from some heavenly star .
微笑 在 我们 从 一些 天上 星星 .
请从天上的某个星星那里向我们微笑。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ɡɒd][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
For life and death with God are one ,
为了 生活 和 死亡 和 上帝 是 一 ,

在上帝眼中，生与死是一体的。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][keə(r)]
Unchanged by seeming change His care
未更改 经过 似乎 改变 他的 关心

表面的变化并未改变他不变的关怀

[ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
And love are round us here and there ;
和 爱 是 圆形的 我们 这里 和 那里 ;

爱无处不在；

[hiː; hi] [breɪks] [nəʊ] [θred] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [spʌn] .
He breaks no thread His hand has spun .
他 休息 不 线 他的 手 有 旋转 .

他手纺的线没有断过一根。

[səʊl] ['tʌtʃɪz] [səʊl] , [ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊl]
Soul touches soul , the muster roll
灵魂 触摸 灵魂 , 这 鼓起 卷

灵魂相触，点名册

[ɒv; əv][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hæz; həz][nəʊ][ɡæps] ;
Of life eternal has no gaps ;
的 生活 永恒 有 不 差距 ;

永生没有缺憾；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [læps]
And after half a century's lapse
和 后 一半 一个 世纪的 失效

半个世纪过去了。

['aʊə(r)] [skuːl] - [deɪ] [ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [həʊl] .
Our school - day ranks are closed and whole .
我们的 学校 - 天 排名 是 关闭 和 所有的 .

我们学校的日常队伍是封闭且完整的。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
Hail and farewell !
冰雹 和 告别 !

致敬与告别！

[wiː; wi][ɡəʊ]['aʊə(r)] [wei] ;
We go our way ;
我们 去 我们的 方式 ;

我们走我们的路；

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [end] , [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [lait] ;
Where shadows end , we trust in light ;
在哪里 阴影 结尾 , 我们 相信 在 光 ;

阴影尽头，我们信赖光明；

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The star that ushers in the night
这 星星 那 引座员 在 这 夜晚

引领夜晚到来的那颗星

[ɪz]['herəld]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Is herald also of the day !
是 先驱 还 的 这 天 !

也是今天的先驱！

[ˌnɔːrəm'biːgə] [hɔːl] .
NORUMBEGA HALL .
诺伦贝加 大厅 .

诺伦贝加大厅。

[ˌnɔːrəm'biːgə] [hɔːl] [æt; ət] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] , [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ebən] ['nɔːrtən] ['hɔːrsˌfɔːrd] ,
Norumbega Hall at Wellesley College , named in honor of Eben Norton Horsford ,
诺伦贝加 大厅 在 韦尔斯利 大学 , 命名 在 荣誉 的 埃本 诺顿 霍斯福德 ,

韦尔斯利学院的诺伦贝加楼，以埃本·诺顿·霍斯福德的名字命名。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
who has been one of the most munificent patrons of that noble institution ,
WHO 有 到过 一 的 这 最多 优厚 顾客 的 那 高贵 机构 ,

他一直是这所高尚机构最慷慨的赞助人之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['eseɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt]
and who had just published an essay claiming the discovery of the site
和 WHO 有 只是 已发布 一个 散文 声称 这 发现 的 这 地点

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌnɔːrəm'biːgə] ,
of the somewhat mythical city of Norumbega ,
的 这 有些 神话 城市 的 诺伦贝加 ,

他刚刚发表了一篇文章，声称发现了颇具神秘色彩的诺伦贝加城遗址。

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['serɪmənɪz] , [ɪn] ['eɪprəl] , - .
was opened with appropriate ceremonies , in April , 1886 .
曾是 打开 和 合适的 仪式 , 在 四月 , - .

于 1886 年 4 月举行了隆重的开幕仪式。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]
The following sonnet was written for the occasion , and was read by
这 下列的 十四行诗 曾是 书面 为了 这 场合 , 和 曾是 读 经过

['prezɪdənt] ['ælɪs] [iː] . ['friːmən] ,
President Alice E . Freeman ,
总统 爱丽丝 E . 弗里曼 ,

以下这首十四行诗是为此次场合而作，并由艾丽斯·E·弗里曼会长朗诵。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] .
to whom it was addressed .
到 谁 它 曾是 已解决 .

收件人是谁？

[nɒt] [ɒn] - ['wʊdɪd] [bæŋk] [ðə; ði] [spaɪəz]
Not on Penobscot's wooded bank the spires
不是 在 - 树木繁茂的 银行 这 尖塔

尖顶不在佩诺布斯科特河绿树成荫的河岸上

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ['sɪti] [rəʊz] , [nɔː(r)] [jet] [bɪ'saɪd]
Of the sought City rose , nor yet beside
的 这 寻求 城市 玫瑰 , 也不 然而 旁

那座梦寐以求的城市玫瑰，尚未离去

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʃɑːlz] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [taɪd]
The winding Charles , nor where the daily tide
这 绕线 查尔斯 , 也不 在哪里 这 日常的 潮

蜿蜒的查尔斯河，以及每日潮汐的走向

[ɒv; əv] - ['heɪv(ə)n] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ri'taiə] ,
Of Naumkeag's haven rises and retires ,
的 - 避风港 上升 和 退休 ,

瑙姆基格的避难所升起又隐退，

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['tæri] ; [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [wi:; wi] [nju:]
The vision tarried ; but somewhere we knew
这 想象 滞留 ; 但 某处 我们 知道

幻象迟迟未现；但我们隐约知道

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['geɪts] [mʌst; məst]['əʊpən][tu:; tə]['aʊə(r)] [kwest] ,
The beautiful gates must open to our quest ,
这 美丽的 大门 必须 打开 到 我们的 寻求 ,

美丽的大门必将为我们的探索敞开，

['sʌmweə(r)] [ðæt] ['mɑ:vələs] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Somewhere that marvellous City of the West
某处 那 奇妙 城市 的 这 西方

在某个地方，那座奇妙的西部之城

[wʊd] [lɪft][ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [dəʊmz][ɪn] [vju:] ,
Would lift its towers and palace domes in view ,
会 举起 它是 塔楼 和 宫殿 穹顶 在 看法 ,

它的塔楼和宫殿圆顶将映入眼帘，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] !
And , to !
和 , 到 !

也！

[æt; ət][lɑ:st][ɪts]['mɪst(ə)ri][ɪz] [meɪd] [nəʊn] —
at last its mystery is made known —
在 最后的 它是 神秘 是 制成 已知 —

它的秘密终于揭晓了——

[ɪts]['əʊnli]['dwelə(r)z] ['meidnz] [feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Its only dwellers maidens fair and young ,
它是 仅有的 居民 少女们 公平的 和 年轻的 ,

那里唯一的居民是美丽年轻的少女，

[ɪts] [ˌprɪn'ses] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['lɒriət] [sʌŋ] ;
Its Princess such as England's Laureate sung ;
它是 公主 这样的 作为 英格兰的 桂冠 唱 ;

它的公主就像英国桂冠诗人一样歌唱；

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] , [seɪv] [baɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
And safe from capture , save by love alone ,
和 安全的 从 捕获 , 节省 经过 爱 独自的 ,

免遭俘虏，唯有爱才能拯救。

[ˌaɪ 'ti:] [lend] [ɪts] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] [gri:n] [ʃɔ:(r)] ,
It lends its beauty to the lake's green shore ,
它 借贷 它是 美丽 到 这 湖的 绿色的 支撑 ,

它为湖泊翠绿的岸边增添了美丽。

[ænd; ənd] [ˌnɔ:rəm'bi:gə] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
And Norumbega is a myth no more .
和 诺伦贝加 是 一个 神话 不 更多的 .

诺伦贝加不再是传说了。

[ðə; ði] [bɑ:'θɔldi:] STATUE1886
THE BARTHOLDI STATUE1886
这 巴托尔迪 STATUE1886

巴托尔迪雕像 1886

[ðə; ði][lænd] , [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
The land , that , from the rule of kings ,
这 土地 , 那 , 从 这 规则 的 国王 ,

这片土地，自君主统治以来，

[ɪn]	['friːɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪt'self]	[meɪd]	[friː]	,
In	**freeing**	**us**	**,**	**itself**	**made**	**free**	**,**
在	释放	我们	，	本身	制成	自由的	，

解放了我们，它自身也获得了自由。

['aʊə(r)]	[əʊld]	[wɜːld]	['sɪstə(r)]	,	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[brɪŋz]
Our	**Old**	**World**	**Sister**	**,**	**to**	**us**	**brings**
我们的	老的	世界	姐姐	，	到	我们	带来

我们的旧世界姐妹，给我们带来了

[hɜː(r); hə(r)]	['skʌlptʃəd]	[driːm]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	,
Her	**sculptured**	**Dream**	**of**	**Liberty**	**,**
她	雕塑	梦	的	自由	，

她创作的雕塑作品《自由之梦》

[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	[ɒn]	['iːdʒɪpts]	[sændz]
Unlike	**the**	**shapes**	**on**	**Egypt's**	**sands**
与此不同	这	形状	在	埃及的	沙子

与埃及沙丘上的形状不同

[ˌʌp'lɪftɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɔɪl]	-	[wɔːn]	[sleɪv]	,
Uplifted	**by**	**the**	**toil**	**-**	**worn**	**slave**	**,**
提升	经过	这	辛劳	-	磨损	奴隶	，

被饱经风霜的奴隶所鼓舞，

[ɒn]	['friːdəmz]	[sɔɪl]	[wɪð]	-	[hændz]
On	**Freedom's**	**soil**	**with**	**freemen's**	**hands**
在	自由的	土壤	和	-	双手

在自由的土地上，用自由人的双手。

[wiː; wi]	[rɪə(r)]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	[friː]	[hændz]	[geɪv]	.
We	**rear**	**the**	**symbol**	**free**	**hands**	**gave**	**.**
我们	后部	这	象征	自由的	双手	给予	.

我们高举自由之手所赋予的象征。

[əʊ]	[frɑːns]	,	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	!
O	**France**	**,**	**the**	**beautiful**	**!**
哦	法国	，	这	美丽的	！

美丽的法国！

[tuː; tə]	[ðiː]
to	**thee**
到	你

致你

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ə; eɪ]	[det]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[wiː; wi]	[əʊ]
Once	**more**	**a**	**debt**	**of**	**love**	**we**	**owe**
一次	更多的	一个	债务	的	爱	我们	欠

我们再次欠下爱的债

[ɪn]	[piːs]	[bɪ'niːθ]	[ðaɪ]	[k'ʌləz]	[θriː]	,
In	**peace**	**beneath**	**thy**	**Colors**	**Three**	**,**
在	和平	下面	你的	颜色	三	，

在你的三色之下，安息吧，

[wiː; wi]	[heɪl]	[ə; eɪ]	['leɪtə(r)]	[roʊ'ʃæmˌboʊ]	!
We	**hail**	**a**	**later**	**Rochambeau**	**!**
我们	冰雹	一个	之后	罗尚博	！

我们向后来的罗尚博致敬！

[raɪz]	,	['steɪtli]	['sɪmb(ə)l] !
Rise	**,**	**stately**	**Symbol** **!**
上升	，	庄严	象征 ！

庄严的象征，升起吧！

['həʊldɪŋ] [fɔːθ]
holding forth
保持 前进

发表

[ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [sɪt]
Thy light and hope to all who sit
你的 光 和 希望 到 全部 WHO 坐

愿祢的光芒和希望照耀所有安坐者。

[ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] !
In chains and darkness !
在 链条 和 黑暗 !

在锁链和黑暗中!

[belt] [ðə; ði] [ɜːθ]
Belt the earth
腰带 这 地球

地球带

[wɪð] [wɒtʃ] - ['faɪərz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tɔːtʃ] ['ʌp'lɪt] !
With watch - fires from thy torch uplit !
和 手表 - 火灾 从 你的 火炬 向上照射的灯光 !

点燃你手中的火炬，守夜!

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['mændeɪt] [stɪl]
Reveal the primal mandate still
揭示 这 原始 授权 仍然

揭示原始使命依然

[wɪtʃ] ['keɪɒs] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Which Chaos heard and ceased to be ,
哪个 混乱 听到 和 停止 到 是 ,

混沌听见了，便不再存在。

[treɪs] [ɒn] [mɪd] - [eə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl]
Trace on mid - air th ' Eternal Will
痕迹 在 中 - 空气 th - 永恒 将要

在空中追踪永恒意志

[ɪn] [saɪnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] : " [let] [mæn] [biː; bi] [friː] !
In signs of fire : " Let man be free !
在 标志 的 火 : " 让 男人 是 自由的 !

以火焰的象征:“让人类获得自由!”

" [ʃaɪn] [fɑː(r)] , [ʃaɪn] [friː] , [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [lait]
" Shine far , shine free , a guiding light
" 闪耀 远的 , 闪耀 自由的 , 一个 指导 光

“光芒四射，自由闪耀，成为指路明灯。”

[tuː; tə] ['riːzənz] [weɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuːz] [eɪm] ,
To Reason's ways and Virtue's aim ,
到 原因 方式 和 美德 目的 ,

遵循理性之道，追求美德之目标，

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [smaɪt]
A lightning - flash the wretch to smite
一个 闪电 - 闪光 这 可怜虫 到 惩击

一道闪电击中了那可怜的家伙

[huː] [ʃiːldz] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] [ðaɪ] [neɪm] !
Who shields his license with thy name !
WHO 盾牌 他的 执照 和 你的 姓名 !

谁用你的名字来保护他的执照!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪnə(r)] .
ONE OF THE SIGNERS .
一 的 这 签署人 .

其中一位签署人。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] ['bɑːtlɪt] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] ,
Written for the unveiling of the statue of Josiah Bartlett at Amesbury ,
书面 为了 这 揭幕 的 这 雕像 的 约西亚 巴特利特 在 埃姆斯伯里 ,
[mæs] . , [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , - .
Mass . , July 4 , 1888 .
大量的 . , 七月 4 , - .

为纪念约西亚·巴特利特雕像于 1888 年 7 月 4 日在马萨诸塞州埃姆斯伯里揭幕而作。

['gʌvənə(r)] ['bɑːtlɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪnə(r)] [ɒv; əv]
Governor Bartlett , who was a native of the town , was a signer of
州长 巴特利特 , WHO 曾是 一个 本国的 的 这 镇 , 曾是 一个 签名者 的
[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the Declaration of Independence .
这 宣言 的 独立 .

巴特利特州长是该镇本地人，也是《独立宣言》的签署人之一。

['eɪmzˌbɛri] [ɔː(r)] [æmbrɛzbɛri] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ə'nɔɪntɪd] [stəʊnz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Amesbury or Ambresbury , so called from the " anointed stones " of the great
埃姆斯伯里 或者 安布雷斯伯里 , 所以 称为 从 这 " 受膏者 石头 " 的 这 伟大的
[druːˈɪdɪkəl] ['temp(ə)l] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Druidical temple near it ,
德鲁伊 寺庙 靠近 它 ,

埃姆斯伯里（Amesbury）或安布雷斯伯里（Ambresbury），得名于附近德鲁伊教神庙的"圣石"。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
was the seat of one of the earliest religious houses in Britain .
曾是 这 座位 的 一 的 这 最早 宗教 房屋 在 英国 .

这里曾是英国最早的宗教场所之一。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [fled] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔːmz]
The tradition that the guilty wife of King Arthur fled thither for protection forms
这 传统 那 这 有罪的 妻子 的 国王 亚瑟 逃亡 那里 为了 保护 表格
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['tɛnəsənz] ['idil, 'aidil] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
one of the finest passages in Tennyson's Idyls of the King .
一 的 这 最好的 段落 在 丁尼生的 田园诗 的 这 国王 .

亚瑟王的罪孽深重的妻子逃到那里寻求庇护的传说，构成了丁尼生《国王牧歌》中最精彩的段落之一。

[əʊ] ['stɔːrid] [veɪl] [ɒv; əv] ['meriˌmæk]
O storied vale of Merrimac
哦 有故事的 谷 的 梅里马克

梅里马克河谷的传奇故事

[rɪ'dʒɔɪs] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Rejoice through all thy shade and shine ,
麾 通过 全部 你的 阴影 和 闪耀 ,

在你的所有阴影和光芒中欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɛntʃəriz] [sliːp] [kɔːl] [bæk]
And from his century's sleep call back
和 从 他的 世纪的 睡觉 称呼 后退

他从百年沉睡中回响

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
A brave and honored son of thine .
一个 勇敢的 和 荣幸 儿子 的 你的 .

你勇敢而光荣的儿子。

[ˌʌn'veɪl] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [bɪ'twiːn]
Unveil his effigy between
揭幕 他的 人偶 之间

在……之间揭开他的雕像

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The living and the dead to - day ;
这 活的 和 这 死的 到 - 天 ;

今日的生者与死者；

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌθɜː'tiːn]
The fathers of the Old Thirteen
这 父亲们 的 这 老的 十三

旧十三圣徒的先祖们

[ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [beə(r)] [æz; əz] ['spɪrɪt] [meɪ] .
Shall witness bear as spirits may .
将 证人 熊 作为 烈酒 可能 .

见证熊的灵魂。

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəm'piə]
Unseen , unheard , his gray compeers
看不见 , 闻所未闻 , 他的 灰色的 竞争对手

看不见，听不见，他的灰色同伴们

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] ,
The shades of Lee and Jefferson ,
这 色调 的 李 和 杰斐逊 ,

李和杰斐逊的影子，

[waɪz] ['fræŋklɪn] ['revərənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz]
Wise Franklin reverend with his years
明智的 富兰克林 牧师 和 他的 年

睿智的富兰克林牧师，多年来

[ænd; ənd] ['kærəl] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['kærəltən] !
And Carroll , lord of Carrollton !
和 卡罗尔 , 主 的 卡罗尔顿 !

还有卡罗尔，卡罗尔顿的领主！

[biː; bi] [ðaɪn] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs]
Be thine henceforth a pride of place
是 你的 今后 一个 自豪 的 地方

从此以后，它将成为你的荣耀之地。

[bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['neɪmˌseɪks] ['əʊvə(r)] - [siː] ,
Beyond thy namesake's over - sea ,
超过 你的 同名者的 超过 - 海 ,

超越你同名者的海外，

[weə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [treɪs]
Where scarce a stone is left to trace
在哪里 稀少 一个 石头 是 左边 到 痕迹

几乎连一块石头都找不到踪迹。

[ðə; ði] ['həʊli] [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] .
The Holy House of Amesbury .
这 圣 房子 的 埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里圣屋。

[ə; eɪ] ['praʊdə(r)] ['meməri] ['liŋgəz] [raʊnd]
A prouder memory lingers round
一个 更骄傲 记忆 徘徊不去 圆形的

一段更令人骄傲的回忆萦绕心头。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [truː] [mæn] [hɪə(r)]
The birthplace of thy true man here
这 出生地 的 你的 真的 男人 这里

这里是你真男人的诞生地

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [faʊnd]
Than that which haunts the refuge found
比 那 哪个 闹鬼的地方 这 避难所 成立

比那萦绕在避难所的幽灵更甚。

[baɪ] ['ɑːrθərz] ['mɪθɪk] ['gwɪ.nə.vɪə] .
By Arthur's mythic Guinevere .
经过 亚瑟的 神话 桂妮薇儿 .

出自亚瑟王的神话人物桂妮薇儿。

[ðə; ði] [pleɪn] [diːl] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt]
The plain deal table where he sat
这 清楚的 交易 桌子 在哪里 他 卫星

他坐在那张简朴的交易桌旁。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['taɪt(ə)l] - [diːd]
And signed a nation's title - deed
和 签名 一个 国家的 标题 - 契据

并签署了国家的地契

[ɪz] ['dɪrər] [naʊ] [tuː; tə] [feɪm] [ðæn; ðən] [ðæt]
Is dearer now to fame than that
是 更贵 现在 到 名声 比 那

如今名声比那更珍贵。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['rʌnimiːd] .
Which bore the scroll of Runnymede .
哪个 钻孔 这 滚动 的 朗尼米德 .

上面载有兰尼米德卷轴。

[lɒŋ] [æz; əz] , [ɒn] ['friːdəmz] ['neɪt(ə)l] [mɔːn] ,
Long as , on Freedom's natal morn ,
长的 作为 , 在 自由的 出生 早晨 ,

只要在自由诞生的那个早晨，

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [belz] ,
Shall ring the Independence bells ,
将 戒指 这 独立 铃铛 ,

敲响独立钟声，

[gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelə(r)z] [jet] [ˌʌn'bɔːn]
Give to thy dwellers yet unborn
给 到 你的 居民 然而 未出生的

赐予你尚未出生的子民

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [telz] .
The lesson which his image tells .
这 课 哪个 他的 图像 讲述 .

他的形象所传达的教训。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] ,
For in that hour of Destiny ,
为了 在 那 小时 的 命运 ,

因为在那命运的时刻，

[wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['breɪvɪst] [stɒk] ,
Which tried the men of bravest stock ,
哪个 尝试 这 男人 的 最勇敢的 库存 ,

考验了最勇敢的战士们，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [end] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [biː; bi]

He knew the end alone must be

他 知道 这 结尾 独自的 必须 是

他知道，最终必然如此。

[ə; eɪ] [friː] [lænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [blɒk] .

A free land or a traitor's block .

一个 自由的 土地 或者 一个 叛徒的 堵塞 .

自由之地还是叛徒的堡垒。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [men]

Among those picked and chosen men

之中 那些 挑选 和 选定 男人

在那些被选中的人当中

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [huː] [hɪə(r)] [fɜːst] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Than his , who here first drew his breath ,

比 他的 , WHO 这里 第一的 画 他的 气息 ,

比他更甚，他是第一个在这里呼吸的人。

[nəʊ] ['fɜːmə(r)] ['fɪŋgəz] [held] [ðə; ði] [pen]

No firmer fingers held the pen

不 更坚固 手指 握住 这 笔

没有比这更坚定的手指握着笔了

[wɪtʃ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] .

Which wrote for liberty or death .

哪个 写道 为了 自由 或者 死亡 .

谁为自由而战，不自由勿施于人?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ə'ləʊn] ,

Not for their hearths and homes alone ,

不是 为了 他们的 壁炉 和 房屋 独自的 ,

不仅仅是为了他们的家园，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

But for the world their work was done ;

但 为了 这 世界 他们的 工作 曾是 完毕 ;

但对世界而言，他们的工作已经完成了；

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðeə(r)] [θɔːt] [hæz; həz] [fləʊn]

On all the winds their thought has flown

在 全部 这 风 他们的 想法 有 飞行

他们的思绪随风飘荡

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Through all the circuit of the sun .

通过 全部 这 电路 的 这 太阳 .

贯穿太阳的整个运行周期。

[wiː; wi] [treɪs] [ɪts] [flaɪt] [baɪ] ['brəʊkən] [tʃeɪnz] ,

We trace its flight by broken chains ,

我们 痕迹 它是 航班 经过 破碎的 链条 ,

我们通过断裂的锁链追踪它的踪迹，

[baɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['leɪbə(r)] [stɪl] ;

By songs of grateful Labor still ;

经过 歌曲 的 感激的 劳动 仍然 ;

依然是感恩劳动的歌声；

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊli] [feɪn] ,

To - day , in all her holy fanes ,

到 - 天 , 在 全部 她 圣 法内斯 ,

今天，在她所有的圣殿里，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [friːd] [brəˈzɪl] .
It rings the bells of freed Brazil .
它 戒指 这 铃铛 的 自由 巴西 .

它唤起了人们对获得自由的巴西的记忆。

[əʊ] [hɪlz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [həʊm] ,
O hills that watched his boyhood's home ,
哦 丘陵 那 观看 他的 童年 家 ,

哦，那些守护着他童年家园的山丘，

[əʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ðæt] [nəːs] [hɪm] , [gɪv] ,
O earth and air that nursed him , give ,
哦 地球 和 空气 那 护理 他 , 给 ,

哦，养育他的大地和天空，请赐予他。

[ɪn] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] [ˈsembləns] , [ruːm]
In this memorial semblance , room
在 这 纪念馆 外表 , 房间

在这座纪念馆里，房间

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪts] [brɒnz] [ˌaʊtˈlɪv] !
To him who shall its bronze outlive !
到 他 WHO 将 它是 青铜 活得更久 !

献给那能比它活得更久的人!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lænd] [hiː; hi] [lʌvd] , [rɪˈdʒɔɪs]
And thou , O Land he loved , rejoice
和 你 , 哦 土地 他 喜爱 , 麾

而你，他所挚爱的土地啊，欢欣吧!

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
That in the countless years to come ,
那 在 这 无数 年 到 来 ,

在未来的无数年里，

[wenˈevə(r)] [ˈfriːdəm] [niːdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Whenever Freedom needs a voice ,
每当 自由 需求 一个 嗓音 ,

每当自由需要发声时，

[ðiːz] [ˈskʌlptʃəd] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dʌm] !
These sculptured lips shall not be dumb !
这些 雕塑 嘴唇 将 不是 是 哑的 !

这对雕塑般的嘴唇绝不会沉默!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神